

மொழிபெயர்ப்பியல் சொல்லாக்கம்

மொழிபெயர்ப்பியல் சொல்லாக்கம்

பொருளடக்கம்

P2013. மொழிபெயர்ப்பியல் சொல்லாக்கம்
பாட ஆசிரியரைப் பற்றி
பாடம் - 1 P20131 சொல்லாக்கம் - பொது அறிமுகம்
பாட அமைப்பு
1.0 பாட முன்னுரை
1.1 சொல் பற்றிய விளக்கம்
1.2 தமிழ் மொழியில் சொல்
1.3 சொல்லாக்கம்
1.4 சொல்லாக்க முறைமைகள்
1.5 தமிழில் சொல்லாக்கச் சிந்தனைகள்
1.6 சொல்லாக்கமும் பொருண்மை மாற்றமும்
1.7 சொல்லாக்கத்தின் பயன்கள்
1.8 தொகுப்புரை

பாடம் - 2 P20132 சொல் சேகரிப்பு - மூலங்கள்
பாட அமைப்பு
2.0 பாட முன்னுரை
2.1 சொல்லாக்க மூலங்கள்
2.2 சொல் மூலங்கள்
2.3 வட்டார வழக்குச் சொற்கள்
2.4 தொகுப்புரை

பாடம் - 3 P20133 சொல்லாக்க வகைகள்
பாட அமைப்பு
3.0 பாட முன்னுரை
3.1 சொல்லாக்க வகைப்பாடு
3.2 மாற்றம்
3.3 பின்னாக்கம்
3.4 கத்தரிப்பாக்கம்
3.5 கலப்பாக்கம்
3.6 தலைப்பெழுத்தாக்கம்
3.7 சொல் உருவாக்கம்
3.8 தொகுப்புரை

பாடம் - 4 P20134 சொல்லாக்க நெறிமுறைகள்
பாட அமைப்பு

- [4.0 பாட முன்னுரை](#)
- [4.1 சொல்லாக்க முயற்சிகள்](#)
- [4.2 சொல்லாக்கமும் பாவாணரும்](#)
- [4.3 சொல்லாக்கமும் துறைவல்லுநர்களும்](#)
- [4.4 நெறிமுறைகளின் பயன்பாடு](#)
- [4.5 ஒலிபெயர்ப்பு](#)
- [4.6 தரப்படுத்துதல்](#)
- [4.7 தொகுப்புரை](#)

[பாடம் - 5 P20135 சொல்லாக்கமும் அகராதிகளும்](#)

[பாட அமைப்பு](#)

- [5.0 பாடமுன்னுரை](#)
- [5.1 அகராதிகள்](#)
- [5.2 கலைச் சொல்லாக்கமும் அகராதிகளும்](#)
- [5.3 அகராதி உருவாக்கத்தில் அரசியல்](#)
- [5.4 அகராதிகளின் செயற்பாடு](#)
- [5.5 சொல்லாக்க அகராதிகளில் சில சிக்கல்கள்](#)
- [5.6 தொகுப்புரை](#)

[பாடம் - 6 P20136 சொல்லாக்கத்தின் போக்கு](#)

[பாட அமைப்பு](#)

- [6.0 பாட முன்னுரை](#)
- [6.1 சொல்லாக்கத்தின் தேவை](#)
- [6.2 சொற்பொருள் மாற்றம்](#)
- [6.3 சொல்லாக்கம் : மறு பரிசீலனை](#)
- [6.4 தரப்படுத்தலும் எதிர்காலமும்](#)
- [6.5 தொகுப்புரை](#)

- [P20131 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - I](#)
- [P20131 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - II](#)
- [P20132 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - I](#)
- [P20132 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - II](#)
- [P20133 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - I](#)
- [P20133 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - II](#)
- [P20134 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - I](#)
- [P20134 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - II](#)
- [P20135 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - I](#)
- [P20135 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - II](#)
- [P20136 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - I](#)

P2013. மொழிபெயர்ப்பியல் சொல்லாக்கம்

P20131 சொல்லாக்கம் – பொது அறிமுகம்

P20132 சொல் சேகரிப்பு – மூலங்கள்

P20133 சொல்லாக்க வகைகள்

P20134 சொல்லாக்க நெறிமுறைகள்

P20135 சொல்லாக்கமும் அகராதிகளும்

P20136 சொல்லாக்கத்தின் போக்கு

பாட ஆசிரியரைப் பற்றி



- பெயர்** : முனைவர் ந.முருகேச பாண்டியன்,
கல்வித் தகுதி : பி.எஸ்.சி., (கணிதம்)
எம்.ஏ (தமிழ்)
எம்ஃபில் (தமிழ்)
எம்.எல்.ஐ.சி.,
பிஎச்.டி. (நூலகம் மற்றும் தகவல் அறிவியல்)
- பணி** : 17 ஆண்டுகள் கல்லூரி நூலகர் பணி
முகவரி : ந.முருகேச பாண்டியன், நூலகர்,
கணேசர் செந்தமிழ்ச் கல்லூரி,
மேலைச்சிவபுரி – 622 403.
புதுக்கோட்டை மாவட்டம்.
- புத்தகங்கள்** : (i) இன்றைய நோக்கில் பதினெண் கீழ்க்கணக்கு
(பதிப்புஆசிரியர்)
(ii) திறனாய்வு : சில புதிய தேடல்கள்(பதிப்புஆசிரியர்)
(iii) பிரதிகளின் ஊடே பயணம்
(iv) தமிழ் மொழி பெயர்ப்பில் உலக இலக்கியம்

P20131 சொல்லாக்கம் - பொது அறிமுகம்

இந்தப் பாடம் என்ன சொல்கிறது?

இந்தப் பாடம் சொல் பற்றிய விளக்கத்தைக் கூறுகின்றது; மொழிபெயர்ப்பில் சொல்லாக்கம் பற்றிய பொதுவான தகவல்களை விவரிக்கின்றது.

தமிழில் சொல்லாக்கம் உருவான விதம், வரலாறு பற்றியும், சொல்லாக்கத்தின் வகைகள், முறைமைகள், தேவைகள், விளைவுகள் பற்றியும் விளக்குகின்றது.

இந்தப் பாடத்தைப் படிப்பதால் என்ன பயன் பெறலாம்?

- சொல்லின் இலக்கணத்தையும், தமிழில் சொல் பற்றிய பல்வேறு கருத்துகளையும் அறியலாம்.
- சொல்லாக்கம் குறித்து விரிவாக அறிய இயலும்.
- தமிழில் சொல்லாக்கம் பெறுமிடத்தினை அறியலாம்.
- தமிழில் நடைபெற்றுள்ள சொல்லாக்க முயற்சிகளின் வரலாற்றினை அறிந்து கொள்ளலாம்.
- சொல்லாக்கத்தின் தேவைகள், விளைவுகள், பயன்கள், முறைமைகள் பற்றி அறிந்துகொள்ள முடியும்.

பாட அமைப்பு

- 1.0 பாட முன்னுரை
- 1.1 சொல் பற்றிய விளக்கம்
- 1.2 தமிழ்மொழியில் சொல்
- 1.3 சொல்லாக்கம்
- தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள் – I
- 1.4 சொல்லாக்க முறைமைகள்
- 1.5 தமிழில் சொல்லாக்கச் சிந்தனைகள்
- 1.6 சொல்லாக்கமும் பொருண்மை மாற்றமும்
- 1.7 சொல்லாக்கத்தின் பயன்கள்
- 1.8 தொகுப்புரை
- தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள் – II

1.0 பாட முன்னுரை

”மொழி என்பது வெறும் தகவல் பரிமாற்றக் கருவி” என்ற பார்வையில் இன்று மாற்றம் ஏற்பட்டுள்ளது. மொழியானது மனித உடலின் ஆறாவது புலனாகச் செயற்படுகின்றது. உயிருள்ளதோர் உடலினைச் சமுதாயத்துடன் இணைக்கும் பொதுப் புலனாக மொழி வினையாற்றுகிறது. இதனால் மொழியின் வளர்ச்சியானது ஒட்டு மொத்தச் சமுதாயத்துடன் நெருங்கிய தொடர்புடையது. மொழியைத் தொடர்ந்து வளர்த்திட மனிதனால் மட்டுமே இயலும். சமூக இயக்கத்துடன் நெருங்கிய தொடர்புடைய மொழியானது, காலந்தோறும் மாறிவரும் புதிய போக்குகளை ஏற்றுக் கொள்வதாக அமைய வேண்டியது அவசியம். இத்தகைய மொழியின் வளர்ச்சிக்கு ஆதாரமாகச் சொற்கள் விளங்குகின்றன. சொற்களின் கூட்டிணைப்பின் வழியே கருத்தியல் பரிமாற்றத்திற்கு உதவிடும் மொழியின் மேம்பாடு என்பது சொல்லாக்கத்தினை அடிப்படையாகக் கொண்டது. மொழிபெயர்ப்பில் முக்கிய இடம் வகிக்கும் சொல்லாக்கம் பற்றிய அறிமுகத்தினையும் அதன் பல்வேறு சிறப்புக் கூறுகளையும் புரிந்துகொள்ளும் வகையில் இந்தப் பாடப்பகுதி அமைக்கப்பட்டுள்ளது.

1.1 சொல் பற்றிய விளக்கம்

ஒரு சொல் வெல்லும்; ஒரு சொல் கொல்லும் என்பது தமிழகத்தில் நிலவும் நாட்டார் நம்பிக்கை. சொல் வழியாகப் புனையப்படும் மந்திரமானது அதியற்புதமானது என்ற நம்பிக்கையில் மொழியானது புதிர் வயப்பட்டதாக மாறுகின்றது. இந்நிலையில் சொல் பற்றிய அறிவியல் ரீதியான அணுகுமுறை தேவைப்படுகின்றது. 'சொல் என்பது எழுத்தோடு புணர்ந்து பொருள் அறிவுறுக்கும் ஓசை' என்று உரையாசிரியர் இளம்பூரணர் குறிப்பிடுவது பண்டைத் தமிழரின் இலக்கணப் புலமைக்குச் சான்றாகும். சொல்லின் இலக்கணத்தினை விளக்குவதை விட, சொல்லை இலக்கண முறைமையில் வகைப்படுத்துவதையே மரபு வழிப்பட்ட இலக்கண ஆசிரியர்கள் முதன்மையாகக் கருதினர்.

சொல்லின் தன்மையை மொழியிலாளர் வரையறுக்க முயன்றுள்ளனர்.

”மரபு வழியில் ஒழுங்கமைக்கப்பட்ட வேர்ச் சொற்களின் தொகுதி” எனவும், ”பொருளை அடிப்படையாகக் கொண்டு பார்த்தால், பொருள்களின் மிக அடிப்படையான கூறு” எனவும் அமைப்பியல் அடிப்படையில் மரியா பை விளக்கியுள்ளார்.

சொல் என்பதற்கு ”சிந்தனைக்கும் பொருளுக்கும் அடிப்படையான, தனித்தியங்கும் கூறு” என்றும், ”உருபனியலுக்கும், தொடரியலுக்கும் இடையே அமையும் வேறுபாட்டிற்கு அடிப்படையாக விளங்குவதே சொல்” என்றும், ”சொல் பிரிக்கப்படாத ஒன்று” என்றும் பல்வேறு விளக்கங்கள் மொழியியல் நோக்கில் தரப்பட்டுள்ளன. எனினும் “எல்லா மொழிகளுக்கும் பொதுவாக அமையும் வகையில், சொல் என்றால் என்னவென்று உறுதியாக வரையறுக்க இயலவில்லை. ஒவ்வொரு மொழிக்கும் தனித்தனியாகத் தான் சொல்லினை வரையறை செய்யவேண்டும்” என்று வெலரி ஆம்சு குறிப்பிடுவது ஏற்புடையதாக உள்ளது.

1.2 தமிழ் மொழியில் சொல்

பண்டைத்தமிழ் இலக்கண நூலான தொல்காப்பியம் சொல்லினைக் கிளவி, மொழி, சொல் என்று மூன்று சொற்களால் குறிப்பிடுகிறது. சொல்லுக்குப் பொருள் கொள்ளும் முறை பற்றிய தொல்காப்பியரின் கருத்துகள், இன்றைய பின்-நவீனத்துவக் கோட்பாட்டுச் சிந்தனைக்கு முன்னோடியாக விளங்குகின்றன. அவருடைய கருத்துகளை இங்கே காண்போம்.

எல்லாச் சொல்லும் பொருள் குறித்தனவே
(தொல் : சொல்லதிகாரம் – 155)

சொற்கள் பொருள் குறித்து வரும் தன்மையுடையனவே தவிர, பொருளை (அர்த்தம்) ஏற்று வருவதில்லை என்று இதற்குப் பொருள் கொள்ளலாம். அதாவது அடிப்படையில் சொற்களுக்குப் பொருள் இல்லை. பொருள் என்பது சொல்லின் இடுகுறித் தன்மையினால் வெளிப்படுகின்றது.

மொழிப் பொருள் காரணம் விழிப்பத் தோன்றா
(தொல் : சொல்லதிகாரம் – 394)

ஒரு சொல்லுக்கான பொருளினை அறியமுடியும். ஆனால், அச்சொல் அப்பொருளை உணர்த்துவதற்கான காரணம் வெளிப்படையாகத் தோன்றாது.

பொருட்குப் பொருள் தெரியின் அது வரம் பின்றே
(தொல் : சொல்லதிகாரம் : 391)

ஒருசொல் உணர்த்தும் பொருளுக்குப் பொருள் என்ன என்று ஆராய்ந்துகொண்டு போனால், அது வரம்பில்லாமல் விரியும் தன்மையுடையது. அதாவது பொருள் கொள்ளுதல் என்பது பல்வேறுபட்ட சாத்தியப்பாடுகளை உள்ளடக்கியது எனலாம்.

பொருண்மை தெரிதலும் சொன்மை தெரிதலும்
(தொல் : சொல்லதிகாரம் : 156)

இங்கு, சொல்லுக்குப் பொருண்மை, சொன்மை என்று இரு பண்புகள் உள்ளார்ந்த நிலையில் விளக்கப்பட்டுள்ளன. சொல்லானது பொருண்மை என்ற பொருள் சார்ந்த பண்பும், சொன்மை என்ற ஓசை சார்ந்த பண்பும் கொண்டிருப்பதாக இதனை விளக்கவியலும்.

சங்க இலக்கியப் படைப்புகளைப் படைத்திட்ட புலவர்கள் ஏறக்குறைய 50,000 சொற்களைக் கையாண்டுள்ளனர். இவை அனைத்தும் ஓரசை, ஈரசைச் சொற்களே. எனவே பண்டைக்காலத்தில் புலவர்களும் இலக்கண ஆசிரியர்களும் சொல் பற்றிய புரிதலுடன் செயற்பட்டனர் என்று அறிய முடிகின்றது.

1.3 சொல்லாக்கம்

மரபு வழிப்பட்ட இலக்கண, இலக்கியப் படைப்புகள் மூலம் வெளிப்படும் தமிழ்மொழியானது, இன்று பல்வேறு சவால்களை எதிர்கொள்ள வேண்டியுள்ளது. ஆட்சி மொழியாகவும், பயிற்று மொழியாகவும் மாற்றம் பெறுவதுடன், அறிவியல் மொழியாகவும் வளம் பெறும்போது, தமிழ்மொழியை நவீனச் சூழலுக்கு ஏற்ப மாற்றியமைக்க வேண்டிய நெருக்கடி ஏற்படுகின்றது. பல்வேறு துறைக் கருத்துகளையும் பதிய சிந்தனைகளையும் எளிமையாகவும், தெளிவாகவும் விளக்கிட ஒரு மொழியின் தன்மையானது, நெகிழ்ச்சியுடன் இருத்தல் வேண்டும். குறிப்பாக உயர்கல்வியில் பயன்படுத்தப்படும் ஒரு மொழிக்கு வளமையான சொற்களஞ்சியம் தேவை. புதிது புதிதான சொல்லாக்கங்கள் தொடர்ந்து உருவாக்கப்பட வேண்டும். அப்பொழுது தான் இன்றைய தகவல் உலகின் புதிய சிந்தனைப் போக்குகளையும் ஆய்வுகளையும் தமிழில் மொழிபெயர்க்க இயலும்.

பிறமொழிகளிலிருந்து ஒருமொழிக்குச் சொற்களை மொழிபெயர்க்கையில், அம்மொழியில் இல்லாத சொற்களைப் புதிதாக மொழிபெயர்த்து அல்லது ஒலிபெயர்த்துப் புதிய சொற்களை உருவாக்குதல் சொல்லாக்கம் எனப்படுகிறது. புதிய கருத்தினை விளக்குவதற்காக உருவாக்கப்படும் சொற்கள், சுருக்கமானவையாகவும், இலக்கண அமைதிக்கு ஈடு கொடுப்பவையாகவும் இருக்க வேண்டும். சுருங்கக் கூறின், புதிய கருத்துகள் அல்லது பொருள்களை வெளிப்படுத்தும் சொற்களை உருவாக்கும் நிலையினைச் சொல்லாக்கம் என்று வரையறுக்கலாம். அது செய்முறை, விளைவு என்ற கூறுகளைக் கொண்டது என்பது மொழியியலாளர் கருத்து.

1.3.1 சொல்லாக்கத்தின் நோக்கம்

ஒப்பீட்டளவில் இன்று மொழியின் வளர்ச்சிக்கு ஆதாரமாகச் சொல்லாக்கம் விளங்குகிறது. நாளும் மாறிவரும் அறிவியல், தொழில்நுட்பத்தின் விளைவாகத் தகவல் தொடர்பியலில் ஏற்பட்டுள்ள மாற்றங்கள் காரணமாக, இன்று தகவல் வெள்ளம் பெருக்கெடுத்து ஓடுகின்றது. ஒரு மொழியின் வளர்ச்சியென்பது இத்தகைய தகவல் தொழில்நுட்பப் புரட்சியை உள்வாங்கிக் கொண்டு, செறிவாக, வெளிப்படுவதாகும். குறிப்பாக இணையகங்களின் பக்கங்களில் அதிகபட்சமான இடத்தினைப் பிடித்துள்ள மொழிகளே, நன்கு வளர்ச்சியடைந்தவைகளாகக் கருதிட இயலும். இந்நிலையில் கருத்தியல் வளர்ச்சிக்கு ஆதாரமாக விளங்கும் சொற்கள் அதிக அளவில் உருவாக்கப்படுகின்ற மொழிகளே உச்ச நிலையினை அடைய முடியும்.

தமிழைப் பொறுத்த வரையில், ”ஆட்சி மொழியாகவும் உயர்கல்வியில் பயிற்று மொழியாகவும் தமிழே இடம்பெற வேண்டும்” என்பதால், புதிய சொல்லாக்க முயற்சிகள் நடைபெற்று வருகின்றன. இத்தகைய முயற்சிகள், தமிழ்மொழியின் வளர்ச்சி வேகத்தினைத் தூண்டுகின்றன; சொற்களஞ்சியம் பெருகிடக் காரணமாக அமைகின்றன.

1.3.2 சொல்லாக்க வகைகள்

மனித குல அறிவானது தொடக்கத்தில் கல்வெட்டுகள், சுடுமண் கற்கள் போன்றவற்றில் பதிவாயிற்று. நாளடைவில் ஓலைச்சுவடிகள், மரப்பட்டைகள், தோல்கள் மூலம் பதிவான கருத்துகள் அடுத்த தலைமுறைக்குப் பயன்பட்டன. காகிதம் கண்டறியப்பட்டதும் அச்ச இயந்திரக் கண்டுபிடிப்பும் ஆவணங்களின் வளர்ச்சியைத் துரிதப்படுத்தின. இன்று கணினியின் பயன்பாட்டில் இணையகங்களில் கருத்துப் பரவல் பிரமாண்டமான வளர்ச்சி அடைந்துள்ளது. அறிவியல் தொழில்நுட்பம், சமூக அறிவியல்,

கலை, இலக்கியத் துறைகளில் ஒவ்வொரு நாளும் பல்வேறு ஊடகங்களில் வெளிவரும் ஆவணங்களைக் கண்டறிவது இயலாதது. இந்நிலையில் மொழியின் வளர்ச்சிக்கு ஆதாரமான சொற்கள் புதிது புதிதாக உருவாக்கப்பட்டுக் கொண்டே இருக்கின்றன. ஒவ்வொரு துறையிலும் சொல்லாக்க முயற்சிகள் துரிதமாக நடைபெற்றுக் கொண்டிருக்கின்றன. சொற்கள் தோன்றுகின்ற துறைகள் மாறுபடினும், அவை தோன்றுகின்ற முறைகளில் பொதுமைப் பண்புகளைக் காணமுடிகின்றது. தமிழைப் பொறுத்தவரையில் சொல்லாக்க முயற்சியில் பின்வரும் மூன்று வகைகளைக் காணமுடிகிறது.

- (1) புதிய சொற்களை உருவாக்குதல்
 - (2) துறைச் சொற்களை உருவாக்குதல்
 - (3) மொழிபெயர்ப்பின் மூலம் சொல்லாக்கம்
- புதிய சொற்கள் உருவாக்கம்

பண்டைக் காலத்தில், ஒன்றிலிருந்து இன்னொன்றினை வேறுபடுத்திக் காட்டிட, இடுகுறியாகப் புதிய சொற்கள் உருவாக்கப்பட்டன. பின்னர் ஏதேனும் ஒரு காரணம் கருதிப் பெயரிடும் மரபினால் புதிய சொற்கள் தோற்றுவிக்கப்பட்டன. இன்று புதிய கண்டுபிடிப்புகளைக் கண்டுபிடித்து, அவற்றை மக்களிடையே அறிமுகப்படுத்தும் நிலையில் புதிய சொற்கள் அதிக அளவில் உருவாக்கப்படும் நிலை உள்ளது.

எடுத்துக்காட்டு :

இடுகுறிப் பெயர் - கல், மரம், தீ
 காரணப் பெயர் - மின்னல், எழுத்தாணி, ஒற்று
 புதிய சொற்கள் - கணினி, வானொலி, குறுந்தகடு, இணையகம்.

• **துறைச் சொல்லாக்கம்**

சொல்லாக்கத்தில் இன்று முக்கிய இடம் வகிப்பது துறைச் சொல்லாக்கம். இது கலைச்சொல்லாக்கம் எனவும் குறிப்பிடப்படுகிறது. ஒரு குறிப்பிட்ட துறையில் வழங்குகின்ற சிறப்புச் சொற்கள், அத்துறையின் பன்முகத் தன்மையினை வெளிப்படுத்தும் வகையில் அமைந்துள்ளன. பொதுவாகக் கலைச்சொற்கள், அத்துறை சார்ந்தவர்களுக்கே எளிதில் விளங்கும் இயல்புடையன; எனினும் அவை துல்லியமான கருத்தினை வெளிப்படுத்தும் நிலையில் வடிவமைக்கப்பட்டிருக்கும். பொதுவாகத் துறைச் சொற்கள் பொருள் மயக்கத்திற்கு இடம் தராமல், கருத்து வெளிப்பாட்டிற்கு முக்கியத்துவம் தரும் வகையில் அமைந்திருக்கின்றன.

இலக்கியத் துறையில் பயன்படும் துறைச் சொற்களின் அட்டவணை பின்வருமாறு :

Gynocriticism - பெண்ணியத் திறனாய்வு
 Semantic - பொருண்மை
 Point of view - கருத்துக் கோணம்
 Parody - நையாண்டிப் போலி
 Narrator - கதை சொல்லி

இவை போல ஒவ்வொரு துறையிலும் கருத்தினைப் புலப்படுத்திடத் தமிழில் ஆயிரக்கணக்கான சொற்கள் உருவாக்கப்பட்டுள்ளன.

• **மொழிபெயர்ப்புச் சொற்கள்**

புதிய அறிவியல் தொழில்நுட்பம் மேலைநாடுகளிலிருந்து தமிழகத்திற்கு அறிமுகமாகும்போது, அத்தொழில் நுட்பத்தினைத் தமிழில் தரும் முயற்சி மேற்கொள்ளப்படும்போது, புதிய சொற்கள் உருவாக்கப்படுகின்றன. மூல மொழியில் எந்தப் பின்புலத்தில் ஒரு சொல் வழங்கப்படுகிறதோ, அதனைக் கருத்தில் கொண்டு பெறுமொழியில் மொழியெர்ப்பது வழக்கிலுள்ளது. கலைச்சொல்லாக்கத்தில் இடம்பெறும் சொற்கள் புதிதாக விதிவிலக்காக, மொழிபெயர்க்கப்படுகின்றன. ஏற்கனவே வழக்கிலிருக்கும் பண்டைத் தமிழ்ச் சொற்களையும் அப்படியே பயன்படுத்துவது வழக்கிலுள்ளது.

எடுத்துக்காட்டு :

Pilot - வலவன்
Nurse - செவிலி
Age - அகவை
Web வலை

இம்முறைக்கு மாறாக மொழிபெயர்ப்பின் மூலம் பெரிய அளவில் சொல்லாக்கம் தமிழில் நடைபெறுகின்றது.

எடுத்துக்காட்டு :

Software - மென்பொருள்
Hardware - வன்பொருள்
Compact Disk - குறுந்தட்டு
Anthropology - மானிடவியல்

தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள் – I

1.4 சொல்லாக்க முறைமைகள்

தமிழில் இதுவரை நடைபெற்ற சொல்லாக்க முயற்சிகளைத் தொகுத்து ஆராய்ந்திடும்போது, அவை தோன்றுவதற்கான காரணிகள் பல உள்ளன. அவை சொல்லாக்க முறைமைகளுக்கு அடித்தளமாக விளங்குகின்றன.

- **உள்ளடக்கம்**

ஒரு பொருள் உருவாக்கப்படுவதற்கு மூலமாக விளங்கும் மூலப்பொருளின் உணர்த்தும் வகையில் சொற்களை உருவாக்குதல் இவ்வகையில் அடங்கும்.

எடுத்துக்காட்டு :

மார்கோ, லிம்கா

- **செயல்**

செய்கின்ற செயலின் அடிப்படையில் புதிய சொற்களை உருவாக்குதல்.

எடுத்துக்காட்டு :

Mike - ஒலிவாங்கி

Calculator - கணக்கீட்டுக் கருவி

- **இயல்பு**

ஒரு பொருள் அல்லது செயலின் இயல்பினை வெளிப்படுத்துதல்.

எடுத்துக்காட்டு :

Light House - கலங்கரை விளக்கம்

Guide - வழிகாட்டி

- **நோக்கம்**

நோக்கத்தினை வெளிப்படுத்தும் வகையில் சொல்லாக்குதல்.

எடுத்துக்காட்டு :

நெற்றிக்கண், போலீஸ் செய்தி

- **அமைப்பு**

நூல் அமைந்துள்ள வடிவத்தினை முன்னிலைப்படுத்தும் வகையில் சொல்லாக்குதல்.

எடுத்துக்காட்டு :

உலா, கோவை

- சிறப்பு

சிறப்பினை வெளிப்படுத்தும் வகையில் சொல்லாக்கப்படுதல்.

எடுத்துக்காட்டு :

சூப்பர்மேன், கற்புக்கரசி

- பயன்பாடு

எந்தப் பயன்பாட்டிற்காகத் தோற்றுவிக்கப்பட்டது என்பதனை அறிவிக்கும் வகையில் புதிய சொல்லினை உருவாக்குதல்.

எடுத்துக்காட்டு :

அலுவலர் மனமகிழ் மன்றம், மாணவர் கழகம்

- குறியீடு

கருப்பொருளினை நுட்பமாக உணர்த்தும் வகையில் குறியீட்டுச் சொல்லாக்கம் நடைபெறுகின்றது. இவ்வகைச் சொற்கள் நேரிடையாகவோ, மறைமுகமாகவோ, எதிர்நிலையாகவோ அமைந்துள்ளன.

எடுத்துக்காட்டு :

தங்கவேட்டை, வசூல்ராணி

- சுருக்கம்

நிறுவனங்களின் முதலெழுத்துகளைக் கொண்டு சுருக்கமாகச் சொல்லாக்குதல். அதுபோல இடப்பெயரினையும் சுருக்குதல்.

எடுத்துக்காட்டு :

த.மி.வா-தமிழ்நாடு மின்சாரவாரியம்
புதுக்கோட்டை – புதுகை

- புனைபெயர்

ஏதேனும் ஒரு காரணம் கருதி, புனைபெயர் இட்டு வழங்குதல் மூலம் சொல்லாக்கம் இடம்பெறுகின்றது.

எடுத்துக்காட்டு :

சுந்தரராமசாமி - பசுவய்யா
சுப்புரத்தினதாசன் - சுரதா

- போலச் செய்தல்

ஒரு சொல்லிலிருந்து இன்னொரு சொல்லை உருவாக்குதல் மூலம் சொல்லாக்குதல்.

எடுத்துக்காட்டு :

மேலாளர்

வடமதுரை

1.5 தமிழில் சொல்லாக்கச் சிந்தனைகள்

உலகமெங்கும் புதிய கருவிகளும், புதிய கோட்பாடுகளும் தொடர்ந்து உருவாகிக் கொண்டே இருப்பதனால், அவற்றைக் குறிக்கும் சொற்களும் புதிதாய்த் தேவைப்படுகின்றன. இச்சொற்கள் எவ்வாறு உருவாக்கப்படுகின்றன? எங்கிருந்து பிறக்கின்றன?

”தற்காலத்தில் நூலாசிரியர்கள், முக்கியமாக, விஞ்ஞான சாத்திரம் முதலியவற்றை மொழிபெயர்க்கும் முயற்சியில் ஈடுபட்டவர்கள், பத்திராதிபர்கள் முதலியோர் புதுப்புதுப் பதங்களை இயற்றுகின்றனர் என்று பலரும் நினைக்கிறார்கள். ஆனால் உண்மையை ஆராய்ந்து பார்ப்போமானால் அவர்கள் புதிய பதங்களைப் புத்தம் புதியனவாய் இயற்றுகின்றார்கள் என்று சொல்ல முடியாது” என்கிறார் பேராசிரியர் வையாபுரிப் பிள்ளை. சொற்கள் புத்தம் புதியதாகப் பிறப்பதில்லை என்று குறிப்பிடும் வையாபுரிப் பிள்ளை, இரு சொற்களின் சேர்க்கையாலோ, அல்லது சொற்கள் விகாரப்பட்டோ, வினையடிகள் தாமாக நின்று அல்லது நீட்டல் முதலிய விகாரங்கள் பெற்றுப் புதிய விசுவிகள் சேர்க்கப் பெற்றோ, சொல்லாக்கம் நடைபெறுகிறது என்கிறார். தமிழில் அமைந்துள்ள சொல்லாக்க முறைகளைப்பற்றி முழுமையாகக் கூறாவிடினும், சொல்லாக்கம் பற்றிய பொதுவான அறிமுகத்தினைப் பேராசிரியர் விவரித்துள்ளார்.

1.6 சொல்லாக்கமும் பொருண்மை மாற்றமும்

‘கடிசொல் இல்லை காலத்துப் படினே’ என்பது தொல்காப்பியர் கருத்து. எல்லாச்சொற்களும் காலத்தினுக்கேற்பப் பொருள் ரீதியில் மாற்றமடைகின்றன. இந்நிலையில் சொல்லாக்கத்தினால் உருவாக்கப்படும் சொற்களின் பொருள்கள், காலச் சூழலுக்கேற்ப மாற்றம் பெறுகின்றன.

தொடக்கத்தில் ஓர் ஆங்கிலச்சொல்லுக்கு நிகரான தமிழ்ச் சொல்லாக்கம் உருவாக்கப்படுகின்றது. அது நாளடைவில் எல்லா நிலைகளிலும் மாற்றம் பெறக்கூடியது என்பதனைப் பின்வரும் சான்றுகள் விளக்குகின்றன.

Alternative Current – ஆடலோட்டம்

மாறோட்ட மின்னோட்டம்

இருதிசை மின்னோட்டம்

மாறுதிசை மின்னோட்டம்

Oxygen – ஆக்ஸிஜன்

பிராண வாயு

உயிர் வாயு

உயிர் வளி

பொருண்மை அடிப்படையில் வெவ்வேறு சொல்லாக்க முயற்சிகள் நடைபெற்றாலும் இறுதியில் ஏதேனும் ஒரு சொல்லாக்கம் பலராலும் ஏற்றுக் கொள்ளப்படுகிறது. இது நிலை பேறாக்கம் எனப்படுகிறது.

1.7 சொல்லாக்கத்தின் பயன்கள்

அறிவியல் தொழில்நுட்பத்தில் மேலோங்கியுள்ள மேலை நாடுகளில் நடைபெறும் பத்துறை ஆய்வுகளையும், வளரும் நாடுகளில் வாழ்ந்திடும் மக்கள் அறிந்திட, சொல்லாக்கம் அடிப்படையானதாகும். இதனால் ஒவ்வொருவரும் தாய்மொழி மூலம் உலகமெங்கும் நடைபெறும் அறிவியல் மாற்றங்களையும் விளைவுகளையும் எளிதில் கண்டறிய முடியும். இந்தச் சூழலில் எல்லா நாடுகளிலும் அறிவியலாளர்களின் எண்ணிக்கை பல்கிப் பெருகிடும் நிலையேற்படும். தொழில்நுட்பத்தினைப் பெறுவதற்காக இன்னொரு நாட்டினிடம் கையேந்துவதுடன், அந்நாட்டின் அதிகாரத்தினுக்கும் கட்டுப்பட்டுச் செயற்படும் நிலை மாற்றமடையும். இதனால் ஒவ்வொரு நாட்டின் இறையாண்மையும் காக்கப்படும்.

சொல்லாக்க அறிவானது அத்துறையின் வளர்ச்சிக்கு அடிப்படையாக விளங்குவதுடன், மொழியின் வளர்ச்சிக்கும் ஆதாரமாகும். உயர்கல்வியினைத் தாய்மொழியில் பயிற்றுவிக்காத நாடுகளில், சில நூற்றாண்டுகளில் தாய்மொழியானது வீட்டு மொழியாகச் சுருங்கி வழக்கொழிந்து விடும் என்று யுனெஸ்கோவின் அறிக்கை எச்சரித்துள்ளது. தமிழைப் பொறுத்தவரையில் அறிவியல், மருத்துவம், பொறியியல் போன்ற உயர்கல்வித் துறைகளில் சாத்தியமற்ற நிலை உள்ளது. தமிழில் உயர்கல்விக்கான பாடநூல்கள் இல்லை; அப்பாட நூல்களை எழுதுவதற்கான சொற்களஞ்சியமும் இல்லை என்று சிலர் முட்டுக்கட்டை போட்டுக்கொண்டிருக்கின்றனர். இத்தகைய தடைகளை அகற்றி, உயர்கல்வியைத் தமிழில் கற்பிப்பதற்கான நிலையை ஏற்படுத்திட, துறைதோறும் நடைபெற்றுக் கொண்டிருக்கும் சொல்லாக்கங்கள் அடிப்படையாக விளங்குகின்றன. எனவே இரண்டாயிரமாண்டு வரலாற்றுப் பழமையான தமிழ் மொழியானது, எதிர்காலத்தில் எதிர்கொள்ளவிருக்கும் பிரச்சினைகளைத் தகர்த்து, காலத்துக்கேற்றவாறு சீரிளமைத் திறத்துடன் விளங்க வேண்டுமெனில், சொல்லாக்க முயற்சிகள் தொடர்ந்து இடைவிடாமல் நடைபெறவேண்டியது அவசியம்.

1.7.1 சொல்லாக்கத்தின் விளைவுகள்

சொல்லாக்கம் காரணமாகத் தமிழ்மொழியின் ஒலியமைப்பிலும் சொல்லமைப்பிலும் பொருள் புலப்பாட்டிலும் மாற்றங்கள் ஏற்பட்டுள்ளன. சொல்லாக்கத்தினால் உருவாக்கப்பட்டுள்ள சொற்கள், மரபு வழிப்பட்ட தமிழ் இலக்கணத்தில் மாற்றங்களைக் கோருகின்றன.

மொழியியலின் பிற பிரிவுகளைக் காட்டிலும் இலக்கணத்துடன் நெருங்கிய தொடர்புடையது சொல்லாக்கம். சொல்லாக்கம் மரபிலக்கணத்துடன் வேறுபடும் இடங்களைக் கண்டறிந்து புதிய இலக்கண விதிகளை வகுக்க வேண்டிய தேவை இன்று ஏற்பட்டுள்ளது. இது மொழியியல் அடிப்படையில் சொல்லாக்கம் ஏற்படுத்தியுள்ள முக்கிய விளைவு ஆகும்.

1.8 தொகுப்புரை

மாணவ நண்பர்களே! இதுவரை சொல்லாக்கம் – பொது அறிமுகம் என்ற தலைப்பின் கீழ், சில செய்திகளை அறிந்து கொண்டீர்கள்.

இந்தப் பாடத்தினைப் படித்ததன் மூலம் நீங்கள் அறிந்துகொண்ட முக்கியமான செய்திகளை நினைவுபடுத்திக் கொள்ளுங்கள்.

மொழிபெயர்ப்பில் சொல்லாக்கம் பற்றிய பொதுவான தகவல்கள் அறிமுக நிலையில் உங்களுக்குள் பதிவாகியிருப்பதனை உணர்வீர்கள்.

சொல் பற்றிய விளக்கம், சொல்லாக்கத்தின் தன்மைகள், தமிழில் சொல்லாக்கம் அறிமுகமான கால கட்டம், சொல்லாக்கத்தின் தேவைகள், விளைவுகள்... போன்றன பற்றி விரிவான நிலையில் இப்பாடத்தின் வழியாக அறிந்திருப்பீர்கள்.

தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள் – II

P20132 சொல் சேகரிப்பு - மூலங்கள்

இந்தப் பாடம் என்ன சொல்கிறது?

இந்தப் பாடம் சொல் சேகரிப்பு, சொற்களின் வகைகள், மூலங்கள் முதலியவை குறித்து விளக்குகின்றது.

தமிழ்ச் சொற்களின் பன்முகத் தன்மை, பரப்பு ஆகியவற்றைக் கொண்ட பின்புலத்தினைச் சொல்லாக்க நோக்கில் விவரிக்கின்றது.

இந்தப் பாடத்தைப் படிப்பதால் என்ன பயன் பெறலாம்?

- சொல்லாக்கத்தினுக்கும் சொல் மூலங்களுக்கும் இடையிலான தொடர்பினை அறிந்து கொள்ளலாம்.
- பண்டைய இலக்கியப் படைப்புகள், நிகண்டுகள், பேரகராதிகள், இதழ்கள் போன்றன சொற்களஞ்சியமாக விளங்குவதனை அறியலாம்.
- வழக்குச் சொற்கள், சொல்லாக்கத்தினுக்கு உதவும் வகையில் அமைந்துள்ளமை குறித்து அறிந்து கொள்ளலாம்.

பாட அமைப்பு

- 2.0 பாட முன்னுரை
- 2.1 சொல்லாக்க மூலங்கள்
- 2.2 சொல் மூலங்கள்
- தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள் – I
- 2.3 வட்டார வழக்குச் சொற்கள்
- 2.4 தொகுப்புரை
- தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள் – II

2.0 பாட முன்னுரை

சொல்லாக்க முயற்சியில் ஈடுபட்டிருக்கும் வல்லுநர்கள் இரு மொழியறிவு பெற்றிருக்க வேண்டும். அதனுடன் தமிழில் சொற்களின் மூலம், அமைப்பு, செயற்பாடு பற்றியும் அறிந்திருக்க வேண்டியது அவசியம். மொழிப் பயன்பாட்டில் கருத்துப் பரிமாற்றத்திற்கு அடிப்படையாக விளங்கும் சொற்கள், பல்வேறு பரிமாணங்களைக் கொண்டவை. அவை மொழியின் வளத்திற்கு ஆதாரமாக விளங்குகின்றன. மனிதகுல வரலாற்றில், சொற்களின் வழியே இலக்கியம், செய்திகள், தகவல்கள் முதலியவை பதியப்பட்டது முக்கியமான திருப்புமுனை ஆகும். சொற்களின் வழியே கட்டமைக்கப்படும் மொழியானது நாடு, இனம் போன்ற பேதங்கள் மூலம் அரசியலைக் கூர்மைப்படுத்துவதுடன், அதிகாரத்தின் வழியாக ஆட்சி நடத்துகின்றது. எல்லாவிதமான கருத்தாடல்களும் சொற்களின் வழியேதான் கட்டமைக்கப்படுகின்றன. இத்தகைய சொற்கள், சொல்லாக்கத்தின் அடிப்படையாக விளங்குகின்றன. இந்நிலையில் சொல்லாக்கத்தில் ஈடுபடுவோர் சொற்கள் தோன்றக் காரணமாயுள்ள மூலங்களைக் கண்டறிய வேண்டியுள்ளது. சொற்களைச் சேகரிப்பதற்குக் கண்டறிய வேண்டிய மூலங்களின் பல்வேறு அம்சங்களைப் பற்றி இந்தப் பாடப்பகுதி விளக்குகின்றது.

2.1 சொல்லாக்க மூலங்கள்

சொல்லாக்கம் என்பது ஒரு மொழியின் மரபையறிந்து, தேவைப்படின் மரபை மீறியும், ஏற்கெனவே உள்ள சொல்லைத் திருத்தியோ, புதுக்கியோ புதுச்சொல்லாக உருவாக்குதல் என்று வரையறுக்கலாம். இன்றைய அறிவியல் தொழில் நுட்பமும் பல்வேறு துறைகளும் நாளும் வளர்ந்து வரும் சூழலில், அளவிட இயலாதவாறு புதிய சொற்கள் உருவாகிக் கொண்டிருக்கின்றன. இந் நெருக்கடியான சூழல், தமிழில் சொல்லாக்க முயற்சியில் முனைந்திருப்பவர்களுக்குச் சவாலாக உள்ளது. தகவல் வெள்ளத்தில் பெருகிவரும் பல்துறைத் தகவல்களுக்கேற்ப, சொல்லாக்கத்தில் தொடர்ந்து செயற்படும் வல்லுநர்கள், சொற்கள் பற்றிய அறிவை வளர்த்துக்கொள்ள வேண்டிய நிலையில் உள்ளனர். சொற்களின் மூலங்கள் எப்படி அமைந்துள்ளன என்ற புரிதல் சொல்லாக்கத்தினை நுட்பமாகச் செய்திட உதவும்.

2.1.1 சொற்களும் சமுதாயப் பின்புலமும்

சமுதாய ஏற்றத்தாழ்வுகள் காரணமாக மொழிப் பயன்பாட்டிலும் ஒரே மொழி வழங்கும் வட்டாரத்திற்குள்ளும் வேறுபாடுகள் நிலவுகின்றன. தமிழகத்தைப் பொறுத்தவரையில் சாதி, சமயம், பால், கல்வி, வயது, வருமானம் போன்றன மொழி வழக்குகளைத் தீர்மானிக்கும் முக்கிய காரணிகள். இளைய தலைமுறையினரின் பேச்சுமொழியும் முதியோரின் பேச்சுமொழியும் வேறுபடுகின்றன; ஒரே சாதியினர் அதிகமாக வாழும் புவியியல் பகுதியில் ஒரு விதமான மொழிவழக்கு உள்ளது. இத்தகைய மொழிப் பயன்பாட்டுச் சூழலினை, சிறப்புச் சூழல், இயல்புச் சூழல், அறிவியல் தொழில்நுட்பச் சூழல் போன்ற வகைகளில் பகுக்கலாம்.

எழுத்து அல்லது இலக்கிய வழக்கு என்பது பெரும்பாலும் சிறப்புச் சூழலில் பயன்படுவதாகும். தமிழ் போன்று இருநிலைத் தன்மையுடைய மொழிகளில் சிறப்புச் சூழல் என்பது பெரும்பாலும் உயர் வழக்காகவே இருக்கும். ஊடகங்கள் மூலம் முன்னிறுத்தப்படும் தமிழானது பொதுமைத் தன்மையுடையதாக ஏற்கப்படும் சூழல் நிலவும். வகுப்பறை, மேடைப்பேச்சு, நீதிமன்றம் போன்றவற்றில் சிறப்புச் சூழலுக்கேற்ப மொழி கையாளப்படும்.

இயல்புச் சூழல் என்பது குடும்பம், நட்பு வட்டாரம், கடை வீதி உள்படப் பொது இடங்களில் நிலவும் மொழிப் பயன்பாட்டினைக் குறிக்கும். இங்குப் பெரும்பாலும் பேச்சு வழக்கே முன்னிலைப்படுத்தப்படும்.

அறிவியல் தொழில்நுட்பச் சூழலில் பயன்படும் மொழி வழக்கில் கருத்தினைப் புலப்படுத்தும் நடைக்கு முக்கியத்துவம் தரப்பட்டிருக்கும்.

இம்முன்று சூழல்களிலிருந்தும் சொற்கள் எவ்வாறு மக்களால் வழங்கப்படுகின்றன என்பது முக்கியம். சொல் பற்றிய விழிப்புணர்வுடன், சொல்லின் மூலங்களை நுட்பமாகக் கண்டறிய முயலும் ஆய்வாளர் சொல் பயன்படுத்தப்படும் சமுதாயப் பின்புலம் குறித்து நன்கு அறிந்திருக்க வேண்டியது அவசியம். அப்பொழுதுதான் பொருண்மை நிலையில் ஒரே சொல் வெவ்வேறு அர்த்தங்களைத் தாங்கி வருவதனைப் புரிந்து கொள்ளவியலும். மேலும் சொல் சேகரிப்பு மூலங்களாக விளங்கும் மக்களின் வாழ்க்கைப் பின்புலத்தினை அறிந்து கொள்வதன் மூலம் மக்களுக்கும் சொல்லுக்குமான உறவினை அறிய முடியும்.

2.1.2 சொல் வகைகள்

தமிழில் உள்ள சொற்களை வகைப்படுத்தி அறிந்து கொள்வது இன்றியமையாதது. தமிழ்ச் சொற்களைப் பின்வரும் ஐந்து பெரும் பிரிவுகளாகப் பிரிக்கலாம்.

- (1) பெயர்ச்சொல்
- (2) வினைச்சொல்
- (3) பெயரடை
- (4) வினையடை
- (5) இடைச்சொல்

சொற்கள் இணையும் போது தொடர்கள் உண்டாகின்றன. பொருள் தரும் நிலையிலும் சொற்கள் இணையலாம். தமிழ் இலக்கண மரபில் சொல்லின் இலக்கணத்தை அறிந்து கொண்டால்தான் சொல்லாக்க முயற்சியில் ஈடுபடுவது எளிதாகும்.

தமிழ்மொழி வேர்ச்சொற்கள் செறிந்தது. அவற்றில் திரிபு, கூட்டு, மாற்றங்கள் செய்வதன் மூலம் புதிய சொற்களை உருவாக்க முடியும். பண்டைத் தமிழ் இன்று வழக்கில் இல்லை. எழுத்து, சொல், தொடர், பொருள் கொள்ளுதல் எனப் பல்வேறு நிலைகளில் பல மாறுதல்களுக்கு உட்பட்டதாக இன்றைய தமிழ் மாறியுள்ளது. எனவே சொல்லாக்கமும் மாறிவரும் சூழலுக்கேற்பப் புதிய போக்குகளை மேற்கொள்ள வேண்டியுள்ளது.

2.2 சொல் மூலங்கள்

இரண்டாயிரமாண்டு வரலாற்றுப் பழமை கொண்ட தமிழ் மொழியின் மூலங்கள் பன்முகத் தன்மையுடையன. சங்க இலக்கியம், தொல்காப்பியம் முதலாக இன்றைய இக்கால இலக்கியம் வரை தமிழின் பரப்புப் பரந்துபட்டது. இந்நிலையில் சொல் சேகரிப்பு மூலங்களைப் பின்வருமாறு பகுக்கலாம்.

- (1) பண்டைய இலக்கிய இலக்கணச் சொற்கள்
- (2) நிகண்டுகள்
- (3) அகராதிகள்
- (4) இதழ்கள்
- (5) கலைக்கஞ்சியம்
- (6) பாடநூல்கள்
- (7) சிறப்பு அகராதிகள்

2.2.1 பண்டைய இலக்கிய இலக்கணச் சொற்கள்

தமிழ்மொழியின் சொற்களஞ்சியம் என்பது சங்க இலக்கியம், காப்பியங்கள், பக்தி இலக்கியம், புராணங்கள், சிற்றிலக்கியங்கள் என்று பல்கிப் பெருகக் கூடியது. சங்க இலக்கியப் பொருட்களஞ்சியம் போலச் சில குறிப்பு நூல்கள் வெளியாகியுள்ளன. அவற்றில் சொற்கள் பற்றிய முழுமையான தகவல்கள் உள்ளன. பிற மொழியிலிருந்து ஒரு சொல்லைத் தமிழாக்கும்போது ஏற்படும் சிக்கல்களை, இத்தகைய பழஞ்சொற்கள் தீர்த்து வைக்க வாய்ப்புண்டு. மிகப் புதிய சொல்லில் மிகப் பழைய சொல்லின் பொருள் பொதிந்திருக்க வாய்ப்புண்டு.

எடுத்துக்காட்டு:

Treasury -கருவூலம்

Confidential -மந்தணம், கழுக்கம்

Air-வளி

Document-ஆவணம்

Nurse-செவிலி

Matron-மூதாய்

Age-அகவை

இங்கே தற்சமயம் வழக்கிலுள்ள துறை சார்ந்த ஆங்கிலச் சொல்லுக்கு நிகரான சொற்கள் பண்டைத் தமிழ் இலக்கியங்களில் இருந்து எடுத்துக் கையாளப்பட்டுள்ளன. எனவே தமிழில் உள்ள பண்டை இலக்கியச் சொற்றொகை, சொல்லாக்கத்தில் ஈடுபடுவோருக்கு அவசியம் தேவை.

2.2.2 நிகண்டுகள்

ஒரு மொழியின் வளர்ச்சியையும் தனித்துவத்தினையும் மதிப்பிடும் துல்லியமான அளவுகோலாகச் சொற்றொகை அமைந்துள்ளது. சொற்றொகை பற்றிய தனி நூலின் தேவையை அறிந்து தமிழில் கி.பி.எட்டாம் நூற்றாண்டில் நிகண்டு உருவாக்கப்பட்டது. நிகண்டுகளில் திவாகரம் மிகவும் பழமையானது. அதற்குப் பின்னர் எழுதப்பட்ட பெரும்பாலான நிகண்டுகள் திவாகரத்தினை அடிப்படையாகக் கொண்டவை ஆகும். நிகண்டுகள் மூலம் தமிழ்ச் சொற்றொகையின் பரப்பினை அறிந்துகொள்ள முடியும்.

- (1) தெய்வப் பெயர்த் தொகுதி
- (2) மக்கள் பெயர்த் தொகுதி
- (3) விலங்கினப் பெயர்த் தொகுதி
- (4) மரப்பெயர்த் தொகுதி
- (5) இடப்பெயர்த் தொகுதி
- (6) பல்பொருள் பெயர்த் தொகுதி
- (7) செயற்கை வடிவப் பெயர்த் தொகுதி
- (8) பண்பு பற்றிய பெயர்த் தொகுதி
- (9) செயல் பற்றிய பெயர்த் தொகுதி
- (10) ஒலி பற்றிய பெயர்த் தொகுதி
- (11) ஒருசொல் பல்பொருள் பெயர்த் தொகுதி
- (12) பல்பொருள் கூட்டத்து ஒரு பெயர்த் தொகுதி

இப்பன்னிரு தொகுதிகளில், முதல் பத்துத் தொகுதிகளையும் ஒன்றாகத் தொகுத்தால், நிகண்டு பின்வரும் மூன்று பெருந்தொகுதிகளாக அமையும்.

- (1) ஒருபொருள் பல்பெயர்த் தொகுதி
- (2) ஒரு சொல் பல்பொருள் பெயர்த் தொகுதி
- (3) பல்பொருள் கூட்டத்து ஒரு பெயர்த் தொகுதி

பண்டைக் காலத் தமிழையும் மரபினையும் அறிந்துகொள்ள நிகண்டுகள் வாயில்களாக உள்ளன. சில நிகண்டுகளில் சமஸ்கிருதச் சொற்கள் மிகுந்து இருப்பினும், பல நிகண்டுகளில் வழக்கிறந்த சொற்கள் கூடுதலாக இருப்பினும், சொற்களின் குவியல் என்ற நிலையில் சொல்லாக்கத்திற்குத் துணை செய்கின்றனவாக உள்ளன. எனினும் அவை தொகுக்கப்பட்ட காலத்தில் வழக்கிலிருந்த எல்லாச் சொற்களும் தரப்படவில்லை. தற்காலத் தமிழுக்குத் தேவையான சொற்கள் நிகண்டுகளில் இல்லை என்பது இங்குக் குறிக்கத்தக்கது.

2.2.3 அகராதிகள்

கி.பி.17ஆம் நூற்றாண்டிலிருந்து அகராதிகள் தமிழில் வழக்கிலுள்ளன. கிறிஸ்தவ சமயப் பிரச்சாரத்தில் ஈடுபட்டிருந்த மேலைநாட்டுச் சமயக் குருமார்கள், இந்திய மொழிகளை அறிந்துகொள்ள முயன்ற போது, இரு மொழி அகராதிகளைத் தயாரித்தனர். பின்னர் 'தமிழ்-தமிழ்' அகராதி உருவாக்கப்பட்டது. யாழ்ப்பாணத்து அகராதி, மதுரைத் தமிழ்ச் சங்க அகராதி போன்றன சொல்லாக்க முயற்சியில் ஈடுபடுகின்றவர்களுக்கு, தமிழ்ச் சொல்லின் நுட்பத்தை அறிந்துகொள்ள உதவின. ஆங்கிலம்-தமிழ் அகராதிகள் ஆங்கிலத்திற்கு நிகரான தமிழ்ச் சொல்லைக் கண்டறியப் பயன்படுகின்றன. இத்தகைய அகராதிகளால் இலக்கிய வழக்குச் சொற்களும் மக்களிடம் அன்றாட வாழ்க்கையில் புழக்கத்திலிருக்கும் சொற்களும் நிரம்ப உள்ளன. எனவே அகராதிகள் சொல் சேகரிப்பு மூலமாக விளங்குகின்றன.

பேரகராதிகள் (Lexicons)

பேரகராதிகள் ஒரு சொல்லின் மூல வடிவத்தினையும், அது தொடக்க காலத்தில் பெற்றிருந்த பொருளினையும் பின்னர் காலந்தோறும் மாற்றமடைந்து வந்துள்ள பொருள்களையும் அட்டவணையிடுகின்றன. மேலும் அச்சொல் இதுவரையிலும் கையாளப்பட்டுள்ள இலக்கிய இலக்கண நூற்களையும், அவற்றில் பெற்றுள்ள

பொருள்களையும் குறிப்பிடுகின்றன. புதிய சொல்லாக்கத்தில் ஈடுபடும் துறை வல்லுநர்களுக்குப் பேரகராதிகள் பெரிதும் துணை செய்கின்றன; பிற மொழிச் சொல்லினைத் தமிழாக்கும் போது அதற்கு நிகரான பண்டைய வழக்குச் சொல்லினை மீட்டுருவாக்கம் செய்திடத் துணைபுரிகின்றன. ஆட்சிச் சொல் அகராதிகள்

ஆட்சிச் சொல்லகராதி தமிழில் 1957ஆம் ஆண்டு தமிழக அரசாங்கத்தினரால் வெளியிடப்பட்டது. அதற்குப் பின்னர் அப்புத்தகம் இதுவரை நான்கு பதிப்புகளைக் கண்டுள்ளது. கடந்த இருநூறு ஆண்டுகளாக அரசாங்கத்தின் ஆட்சி மொழியாகச் செயற்பட்ட ஆங்கில மொழியினை அகற்றிவிட்டு, அந்த இடத்தில் தமிழினை வைத்திட ஆட்சிச் சொல் அகராதிகள் அடிப்படையாக விளங்குகின்றன. கடந்த நாற்பதாண்டுகளுக்கும் மேலாகத் தமிழ்ச் சொற்கள் அடைந்துள்ள மாற்றங்களைக் கண்டறிய ஆட்சிச் சொல் அகராதி பெரிதும் உதவுகின்றது. எனவே சொற்களின் பன்முகத் தன்மைகளை அறிந்து கொள்ளவும் இவ்வகராதி முதன்மைச் சான்றாக உள்ளது.

• சிறப்புச் சொல் துணையகராதிகள்

தமிழக அரசின் நிர்வாகத்தினை நடத்திச் சென்றிடும் பல்வேறு துறையினரும் தத்தம் அலுவலக நடைமுறையில் தமிழைப் பயன்படுத்திட, ஏற்கனவே துறைதோறும் வழக்கிலிருக்கும் ஆங்கிலச் சொற்களைத் தொகுத்து அவற்றுக்கு நிகரான தமிழ்ச் சொற்களைத் தந்து சிறப்புச் சொல் துணையகராதிகள் வெளியிடப்பட்டுள்ளன. ஆவணக் காப்பகம், ஆவணப் பதிவகம், இந்து அறநிலையத் துறை, கூட்டுறவுத் துறை, சிறைத் துறை போன்ற நாற்பத்து நான்கு துறைகளின் பயன்பாட்டினுக்காகத் தனித்தனியாக அகராதிகள் வெளியிடப்பட்டுள்ளன. இவ்வாறு வெளியிடப்பட்டுள்ள அகராதிகளில் மொத்தம் 892 பக்கங்கள் உள்ளன. அத்துடன் ஆட்சிச் சொல் அகராதியிலுள்ள 280 பக்கங்களையும் சேர்த்து மொத்தம் 1172 பக்கங்களில் அரசுத் துறை சார்ந்த சொற்களின் அகராதிகள் வெளியாகி உள்ளன. இத்தகைய அகராதிகள் பல்வேறு துறைகளில் புத்தகங்கள், ஆய்வுக் கட்டுரைகள் எழுத முயலும் வல்லுநர்களுக்கு வழிகாட்டியாக விளங்குகின்றன. இன்னொரு நிலையில் சொல் சேகரிப்பு மூலங்களாக விளங்குகின்றன.

• கலைச் சொல்லகராதிகள்

கி.பி.1875ஆம் ஆண்டில் அமெரிக்க மருத்துவரான ஃபிஷ் கிரீன் இலங்கையில் எஸ்.சுவாமிநாதன், சாப்மன் ஆகியோருடன் இணைந்து மருத்துவச் சொற்களைத் தொகுத்து நான்கு தொகுதிகளாக வெளியிட்டார். அவரது முயற்சிக்குப் பின்னர், டி.வி.சாம்பசிவம் என்பவர் மருத்துவம், வேதியியல், புவியியல் ஆகிய துறைகள் சார்ந்த சொற்களைத் தொகுத்து 1931இல் வெளியிட்ட கலைச்சொல்லகராதி குறிப்பிட்டத்தக்க நூலாகும். அதற்குப் பின்னர், சென்னை மாகாணத் தமிழ்ச் சங்கம், தமிழக அரசு, சென்னைப் பல்கலைக்கழகம், கலைக்கதிர் நிறுவனம், தனியார் நிறுவனங்கள் வெவ்வேறு காலகட்டங்களில் கலைச் சொல்லகராதிகளை வெளியிட்டுள்ளன. இத்தகைய அகராதிகளில் இரண்டு லட்சத்துக்கும் அதிகமான சொற்கள் தமிழில் உள்ளன. எனவே இவ்வகராதிகள் சிறந்த சொல் சேகரிப்பு மூலங்கள் ஆகும்.

2.2.4 இதழ்கள்

இன்று தமிழில் பல்வேறு துறைகளில் இதழ்கள் வெளியாகின்றன. துறை சார்ந்த வல்லுநர்களுக்காகவும், பொது மக்களுக்காகவும் நடத்தப்படும் ஒரு துறைசார்ந்த இதழில் வெளியாகும் கட்டுரைகளில் இடம்பெறும் சொல்லாக்கங்கள் முக்கியமானவை. ஒரு

துறையில் நடைபெறும் அண்மைக் காலத்திய ஆய்வுகள், இதழ்களின் மூலம்தான் வெளியாகின்றன. அறிவியல் தொழில்நுட்பத் துறைகளில் நடைபெறும் அண்மைக் காலத்திய ஆய்வுகளின் மொழிபெயர்ப்புக் கட்டுரைகளும் இதழ்களில் வெளியாகின்றன. இதனால் துறைசார்ந்த புதிய சொற்களுக்கு நிகரான தமிழ்ச் சொற்களை உருவாக்க வேண்டிய தேவை, கட்டுரையாளர்களுக்கு ஏற்படுகின்றது.

மக்களிடம் மிகுதியாக வரவேற்புப் பெற்றுள்ள நாளிதழ்கள், வார மாத இதழ்கள் போன்றனவற்றில் வெளியாகும் விளம்பரங்கள் புதிய சொல்லாக்கத்தில் முக்கிய இடம் வகிக்கின்றன. அறிவியல் வளர்ச்சியினால் தயாரிக்கப்படும் பொருட்களை மக்களிடம் சந்தைப்படுத்திடவும், நுகர் பொருட்களைப் பிரபலப்படுத்திடவும், சொற்களினால் உருவாக்கப்படும் வாசகங்களையே விளம்பரங்கள் பெரிதும் நம்பியுள்ளன. ஆங்கிலச் சொற்களைத் தமிழ் ஒலிபெயர்ப்புச் செய்து தமிழ்ச் சொற்களுடன் கலந்து புதிய வகையிலான நடையில் வெளியாகும் விளம்பரங்கள், ஒரு நிலையில் தமிழ் மரபினுக்கு முரணானதாக அமைந்தாலும், பரந்துபட்ட நிலையில் மக்களிடையே பெரும் வரவேற்புப் பெற்றவை ஆகும். எனவே சொல் சேகரிப்பு மூலங்களில் விளம்பரச் சொற்களையும் சேர்த்துக்கொள்ள வேண்டியது அவசியம். அண்மையில் நடைபெற்றுள்ள புதிய சொல்லாக்கங்கள், மக்களிடம் செல்வாக்குப் பெற்றுள்ள புதிய சொற்கள் பற்றி அறிந்திட இதழ்கள் அடிப்படையான மூலங்களாக விளங்குகின்றன.

2.2.5 கலைக்களஞ்சியமும் அகராதிகளும்

தமிழில் கலைக்களஞ்சியம், குழந்தைகள் கலைக்களஞ்சியம், வாழ்வியல் களஞ்சியம், அறிவியல் களஞ்சியம், கோயிற் களஞ்சியம் போன்ற களஞ்சியங்கள் வெளியிடப்பட்டுள்ளன. அவற்றில் பல்வேறு துறைகளின் கருத்தியலை வெளிப்படுத்தும் அருமையான கட்டுரைகள் இடம்பெற்றுள்ளன. இக்கட்டுரைகளில் இடம்பெற்றுள்ள சொற்கள் கட்டுரையாளர்களின் சீரிய முயற்சியினால் உருவாக்கப்பட்டவை. எனவே கலைக்களஞ்சியங்களும் சொல் சேகரிப்பு மூலமாக விளங்குவதை அறிய முடிகின்றது.

• சிறப்பு அகராதிகள்

ஒரு மொழியின் வளம் என்பது அம்மொழியில் வெளியாகும் பலதரப்பட்ட அகராதிகளின் எண்ணிக்கையைச் சார்ந்துள்ளது. ஒரு பொருட் பன்மொழி அகராதி, எதிர்ச்சொல் அகராதி போன்ற அகராதிகள் மொழியின் பெருக்கத்தினைப் பதிவு செய்கின்றன. தமிழில் வெளிவந்துள்ள தற்காலத் தமிழ் அகராதி என்பது இன்று புழக்கத்திலிருக்கும் சொற்களின் தொகுப்பாக வெளிவந்துள்ளது. தமிழைப் புதிதாகக் கற்கும் பிறமொழியினருக்குத் துணை செய்யும் நோக்கில் உருவாக்கப்பட்டுள்ள அகராதிகளில் சொற்களின் ஆழத்தினையும் விரிவினையும் கண்டறிய முடியும். எனவே இத்தகைய அகராதிகள் சொல் சேகரிப்பதற்கான மூலங்களாக உள்ளன.

2.2.6 பாட நூல்கள்

தமிழில் அறிவியல், சமூக அறிவியல் பாடநூல்கள் எழுதப்பட்டது நீண்ட வரலாறு உடையது. கி.பி.1911இல் முதன் முதலாகப் பள்ளி இறுதித் தேர்வினைத் தமிழில் எழுத அனுமதி வழங்கப்பட்டது. 1930 முதல் தாய்மொழிக் கல்வித் திட்டம் வகுக்கப்பட்டது. ராஜாஜி, பெ.நா.அப்புஸ்வாமி, லட்சுமி, கல்வி கோபாலகிருஷ்ணன், திரிகூடசுந்தரம் பிள்ளை, ஆர்.கே.விஸ்வநாதன், ஈ.த.ராஜேஸ்வரி, டி.எஸ்.எஸ்.ராஜன் போன்றோர் ஏராளமான அறிவியல் நூல்களைத் தமிழாக்கினர். இதனால் பாடநூல் எழுதும் ஆசிரியர்களுக்கும் துறை வல்லுநர்களுக்கும் வலுவான அடித்தளம் அமைந்தது.

அண்ணாமலைப் பல்கலைக்கழகம் கல்லூரிக் கல்விக்கென 1938இல் வேதியியல், 1941இல் இயற்பியல், 1942இல் உயிரியல் பாடநூல்களை விரிவான அளவில் வெளியிட்டது. 1959இல் தமிழை உயர்கல்விப் பயிற்று மொழியாக்கிடத் தமிழக அரசு ஆணை வெளியிட்டது.

இதனால் 1962இல் நிறுவப்பட்ட தமிழ் வெளியீட்டுக் கழகம் பல அறிவியல் நூல்களைத் தமிழில் வெளியிட்டது. பின்னர், தமிழ்நாட்டுப் பாடநூல் நிறுவனம் என்று பெயர் மாற்றம் பெற்ற இந்நிறுவனம் நூற்றுக்கணக்கான சமூக அறிவியல், அறிவியல், கலை பாடநூல்களை வெளியிட்டுள்ளது. இத்தகைய நூல்களில் மொழிபெயர்ப்பு நூல்களும் அடங்கும். இவை தவிர உயர்கல்வியில் பயிலும் மாணவர்களுக்காக நூற்றுக்கணக்கான பத்துறை நூல்கள் தமிழில் வெளியிடப்பட்டுள்ளன. கணினி பற்றித் தமிழில் பல நூல்கள் தொடர்ந்து வெளியாகிக் கொண்டிருக்கின்றன. இத்தகைய நூல்களின் மூலம் பன்னெடுங்காலமாகத் தொடர்ந்து, தமிழில் நடைபெற்று வரும் சொல்லாக்க முயற்சிகளின் இயல்புகளை அறிந்து கொள்ளமுடியும். இன்றைய நவீன அறிவியல், தொழில்நுட்பம் சார்ந்த நிலையில் உருவாக்கப்பட்டுள்ள சொற்களையும் அறியலாம். எனவே பாடநூல்கள் என்பவை பரந்துபட்ட நிலையில் அருமையான சொல் சேகரிப்பு மூலங்கள் ஆகும்.

தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள் – I

மொழியானது மனிதன் வாழ்மிடம், தட்பவெப்பநிலை, அன்றாட வாழ்க்கை ஆகியவற்றுடன் நெருங்கிய தொடர்புடையது. இயற்கைச் சூழல், போக்குவரத்துக் காரணமாக, ஒரே மொழி பேசும் குழுவினரிடையே மொழியை ஒலிப்பதில் வேறுபாடுகள் தோன்றுகின்றன. இதனால் ஒரு மொழியிலிருந்து கிளை மொழிகள் தோன்றுகின்றன. இத்தகைய கிளை மொழிகள் வட்டார வழக்கு என்று அழைக்கப்படுகின்றன. சங்க காலத்திலேயே வட்டார வழக்கு இருந்தமைக்கான சான்றுகள் உள்ளன. பன்றி நாடு, குட்ட நாடு, குடநாடு, அருவா வடதலை நாடு என்று செந்தமிழ்சேர் பன்னிருநிலம் என்ற நாட்டுப் பிரிவினையானது வட்டார அடிப்படையில் நிகழ்ந்திருக்க வேண்டும். ஏனெனில் பின்னர் உரையாசிரியர்கள் ஒரு உயிரினம் அல்லது ஒரு பொருளைக் குறிப்பிடும் பெயரானது நாட்டினுக்கு நாடு வேறுபடுகிறது என்று குறிப்பிட்டுள்ளனர். இன்று தமிழ்நாட்டினை வட்டார வழக்கு மொழி அடிப்படையில் ஐந்து பிரிவுகளாக மொழியியலாளர் பிரிக்கின்றனர். இவ்வாறு பிரிக்கப்படும் பிரிவினை நுட்பமாக ஆராய்ந்தால், ஒவ்வொரு பிரிவினுக்குள்ளும் குறைந்தபட்சம் மூன்று பிரிவுகள் இருப்பதைக் கண்டறிய முடியும். நெல்லை வழக்குத் தமிழுடன் குமரி மாவட்டத் தமிழ் வேறுபடுகிறது. குமரி மாவட்டத் தமிழுடன் நாஞ்சில் நாட்டுத் தமிழ் வேறுபடுகிறது. இவ்வாறு பல்வேறு வட்டார வழக்குகள் நிரம்பிய தமிழகத்தினைக் காணமுடிகின்றது. எழுத்து வழக்கென்னும்போது தமிழகமெங்கும் பொதுத் தமிழே வழக்கிலுள்ளது. பேச்சு வழக்கு வட்டாரந்தோறும் மாறுபடும் நிலையில், ஒவ்வொரு வட்டாரத்திலும் தனிப்பட்ட சொற்களஞ்சியத்தினைத் தொகுக்க முடியும். இது தவிர, கரிசல் வட்டார வழக்குச் சொற்கள், கொங்கு வட்டாரச் சொற்கள், செட்டிநாட்டு வழக்குச் சொற்கள், நாஞ்சில் நாட்டுச் சொற்கள் என்று ஏதோ ஒரு அடையாளத்தினை முன்னிறுத்தி, ஒரு குறிப்பிட்ட புவியியல் பகுதியை வட்டாரமாக அடையாளப்படுத்துவது சொற்கள் சார்ந்தது ஆகும். இத்தகைய வட்டாரங்களில் புழங்கும் வட்டார வழக்குச் சொற்கள் தொகுக்கப்பட்டு, தனி நூலாக அண்மையில் வெளியாகியுள்ளன. இவை போன்ற நூல்களும் கள ஆய்வின் மூலம் ஒவ்வொரு வட்டாரத்திலும் சேகரிக்கப்படும் சொற்களும் சொல் மூலங்களாக விளங்குகின்றன.

2.3.1 சாதி வழக்குச் சொற்கள்

இந்தியாவில் வாழும் மக்கள் சாதி அடிப்படையில் பிளவுண்டுள்ளனர். ஒவ்வொரு சாதியினரும் தனித்த அடையாளத்தினைப் பின்பற்றுவதில் போட்டியிடுகின்றனர். குறிப்பிட்ட சாதிக்குள் மட்டும் மணஉறவு கொள்வதால், அவர்களிடையே நிலவும் பேச்சு மொழி தனித்து விளங்குகிறது. தமிழகத்தில் பெரும்பான்மையாக ஒரே மாவட்டத்தில் வாழும் சாதியினரின் மொழியானது தனிப்பட்ட வழக்குடையது. மதுரை மாவட்டம் உசிலம்பட்டி வட்டாரத்தில் கள்ளர் சாதியினரும் குமரி மாவட்டத்தில் நாடார் சாதியினரும், கோவை மாவட்டத்தில் கவுண்டர் சாதியினரும் பெருமளவில் வாழ்கின்றனர். இவர்கள் பல்லாண்டுகளாக ஒரே புவியியல் எல்லைக்குள் வாழ்ந்து வருவதால், இவர்களுடைய மொழியானது தனித்து விளங்குகிறது. உறவுமுறைச் சொற்களில் ஒவ்வொரு சாதியினரும் ஒவ்வொரு விதத்தினைப் பின்பற்றுகின்றனர். அப்பாவின் அப்பாவை அய்யாப்பா, அப்பச்சி, அய்யா, பாட்டையா, தாத்தா, அப்பப்பா போன்ற சொற்களில் ஏதோ ஒன்றினால் அழைப்பது ஒவ்வொரு சாதியினரிடமும் தனித்துக் காணப்படுகிறது.

பிராமணர்களில் ஐயர் பிரிவினர் ஒரு விதமாகவும், அய்யங்கார் பிரிவினர் வேறு விதமாகவும் சொற்களைப் பயன்படுத்துகின்றனர். எனினும் பிராமணர் பேசும் தமிழ், பொதுவாகப் பிறர் பேசும் தமிழுடன் வேறுபட்டு உள்ளது. இவ்வாறு சாதி அடிப்படையில் தனித்து வழக்கிலிருக்கும் சொற்கள் இன்னும் தொகுக்கப்படவில்லை. இத்தகைய சொற்கள் தொகுக்கப்படும்போது, சொல்லாக்க முயற்சிகளுக்கு அவை மூலமாக அமைந்திட வாய்ப்புண்டு.

சமய அடிப்படையிலும் தமிழானது தனித்த அடையாளத்துடன் வழக்கிலுள்ளது. ஏறக்குறைய 300 ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் மொழிபெயர்க்கப்பட்ட கிறிஸ்தவ வேத மறையான விவிலிய காணப்படும் சமஸ்கிருதம் தழுவிய சொற்கள், இன்றும் கிறிஸ்தவர்களிடையே வழக்கிலுள்ளன. கிறிஸ்தவர்கள் வழிபாட்டுக் கூட்டங்களிலும் ஜெபக் கூட்டங்களிலும் பயன்படுத்தும் தமிழ்ச் சொற்கள் அவர்களால் மட்டுமே பயன்படுத்தப்படுகின்றன. அவர்கள் இறைவனிடம் அருள் வேண்டி மன்றாடும் பல சொற்கள் இன்று பொதுத் தமிழில் வழக்கிறந்து விட்டன. என்றாலும் அத்தகைய சொற்களுக்கு நிகரான புதிய சொற்களை வழிபாட்டில் பயன்படுத்த அவர்கள் தயாராக இல்லை. விவிலியத்தில் உள்ள சொற்கள் புனிதமாக்கப்பட்டு விட்டன.

இஸ்லாமியர்கள் தொடக்கத்தில் அரபு மொழியின் வழியே இறைவனைத் தொழுது கொண்டிருந்தனர். அண்மைக் காலமாகத் தமிழிலும் வழிபாடு நடத்துகின்றனர். அதற்குத் துணையாக குரானைத் தமிழாக்கியுள்ளனர். எனினும் அரபு மொழியிலுள்ள முக்கியமான சொற்களைத் தமிழுடன் கலந்து எழுதுகின்றனர். அரபுச் சொற்களை இயல்பாகக் கலந்து பேசுகின்றனர்.

இஸ்லாம் கிறித்தவ சமயத்தினர் சமய அடிப்படையில் அவர்களுக்கெனத் தனித்துப் பயன்படுத்தும் சொற்கள் இன்னும் தொகுக்கப்படாமலே உள்ளன. இத்தகைய சொற்கள் சேகரிக்கப்படும்போது, அவை சொல் மூலங்களாக விளங்கும்.

2.3.3 தொழில் வழக்குச் சொற்கள்

ஒருவர் செய்கின்ற தொழில் காரணமாக அவர் தொழில் செய்யும் வட்டாரத்தில் தனிப்பட்ட சொற்களைப் பயன்படுத்துவது இயல்பாகும். அடிப்படைத் தொழில் நுட்பம் சார்ந்து கைவேலைக்கு முக்கியத்துவம் தரப்படும் மரவேலை, சிற்ப வேலை, இரும்பு வேலை, கொத்து வேலை போன்ற வேலை செய்திடும் தொழிலாளர்கள் தாங்கள் புழங்கிடும் கருவிகள், தொழில்நுட்பம் சார்ந்த வேலையினுக்குத் தனிப்பட்ட சொற்களைப் பயன்படுத்துகின்றனர். உழவர்கள், மீனவர்கள், உப்பளத் தொழிலாளர்கள், கோயில் அர்ச்சகர்கள் போன்றோரும் தொழில் அடிப்படையில் சொற்களைப் பயன்படுத்துகின்றனர். புதிய சொற்கள் உருவாக்கிட வேண்டும்போது, ஏற்கனவே தொழிலாளர்கள் கைவினைஞர்கள் பயன்படுத்தும் சொற்களைப் பயன்படுத்துவது ஏற்புடையது. ஏனெனில் இத்தகைய சொற்கள் ஏற்கனவே தமிழில் ஒரு குறிப்பிட்ட பிரிவினரிடம் மட்டும் வழக்கிலிருந்தவை என்பதனால், அவற்றைப் பொதுத் தமிழில் கொண்டு வரும்போது விரைவில் பரவலான ஏற்பு கிடைத்து விடும்.

Screw driver என்ற கருவிக்குத் தமிழில் துறை வல்லுநரால் புரி முடுக்கான் என்ற கலைச்சொல் உருவாக்கப்பட்டது. ஆனால் மரவேலை செய்யும் கைவினைஞர்கள் அதனைத் திருப்பு உளி என்று குறிப்பிட்டு வருகின்றனர். இந்நிலையில் ஒப்பிட்டு ஆராய்கையில் திருப்பு உளி என்ற சொல் பொருத்தமானது என்ற முடிவுக்கு வரலாம்.

2.3.4 பிற வழக்குச் சொற்கள்

மங்கலம் அல்லாதவற்றை மங்கலமான சொற்களால் குறிப்பிடுவது மங்கல வழக்கு என இலக்கணம் குறிப்பிடுகிறது. அவையில் சொல்லத்தகாத சொற்களை மறைத்து வேறு சொற்களால் நாகரிகமாகக் கூறுதல் இடக்கரடக்கல் எனப்படும். ஒவ்வொரு குழுவில் உள்ளோரும் யாதேனும் ஒரு பொருளினது சொற்குறியை மறைத்து வேறு சொற்குறியால்

குறிப்பது குழுஉக்குறி எனப்படும்.

மங்கல வழக்கு, இடக்கராடக்கல், குழுஉக்குறி ஆகிய மூன்று வழக்குகளிலும் சொற்கள் வேறு தளத்தில் புழங்குவதனைக் காணலாம். இத்தகைய சொற்கள் ஒரு வகையில் சொற்களஞ்சியமாக விளங்குகின்றன.

2.4 தொகுப்புரை

நண்பர்களே! இதுவரை சொல் சேகரிப்பு மூலங்கள் பற்றிய சில செய்திகளை அறிந்திருப்பீர்கள். இந்தப் பாடத்தின் மூலம் அறிந்து கொண்ட முக்கியமான செய்திகளை நினைவுபடுத்திக் கொள்ளுங்கள்.

இப்பொழுது சொல்சேகரிப்பு மூலங்கள் பற்றிய சித்திரம் உங்களுக்குள் பதிவாகியிருப்பதனை உணர்வீர்கள்.

சொல்லாக்கத்தில் முக்கிய பங்கு வகிக்கும் சொற்களின் சேகரிப்பில் மூலமாக விளங்கும் அகராதிகள், கலைக்களஞ்சியங்கள், இதழ்கள்... போன்றன பற்றி இப்பாடத்தின் வழியாக அறிந்திருப்பீர்கள்.

தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள் – II

P20133 சொல்லாக்க வகைகள்

இந்தப் பாடம் என்ன சொல்கிறது?

மொழிபெயர்ப்பில் சொல்லாக்கம் முக்கிய இடம்பெறுவதை நீங்கள் அறிவீர்கள். இந்தப் பாடம் சொல்லாக்க வகைகள் பற்றி விவரிக்கின்றது.

இந்தப் பாடத்தைப் படிப்பதால் என்ன பயன் பெறலாம்?

- சொல்லாக்கத்தின் வகைகள் பற்றிய விளக்கத்தினை அறியலாம்.
- கூட்டாக்கம் மூலம் உருவாக்கப்படும் சொல்லாக்கத்தின் பல்வேறு கூறுகளை அறிந்து கொள்ளலாம்.
- முன்னொட்டாக்கம், பின்னொட்டாக்கம் மூலம் தமிழில் ஆக்கப்படும் சொல்லாக்க முயற்சிகளை அறிய இயலும்.
- மாற்றம், பின்னாக்கம், சுத்தரிப்பாக்கம், கலப்பாக்கம், தலைப்பெழுத்தாக்கம், சொல் உருவாக்கம் முதலிய சொல்லாக்க வகைகளைப் பற்றி அறியலாம். அவற்றின் நுட்பங்களை அறிந்து கொள்ளலாம்.

பாட அமைப்பு

- 3.0 பாட முன்னுரை
- 3.1 சொல்லாக்க வகைப்பாடு
தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள் – I
- 3.2 மாற்றம்
- 3.3 பின்னாக்கம்
- 3.4 கத்திரிப்பாக்கம்
- 3.5 கலப்பாக்கம்
- 3.6 தலைப்பெழுத்தாக்கம்
- 3.7 சொல் உருவாக்கம்
- 3.8 தொகுப்புரை
தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள் – II

3.0 பாட முன்னுரை

ஒரு மொழியின் வளர்ச்சிக்குச் சொல்லாக்கம் அடிப்படையானது. ஒலிபெயர்த்தும் புதிய சொற்களைப் படைத்தும், பழஞ்சொற்களுக்குப் புதுக் கருத்தினைத் தந்தும் சொல்லாக்கம் நடைபெறுகின்றது. இதனால் அறிவியல் தமிழுடன் சொல்லாக்கமும் வளர்ச்சியடைந்துள்ளது. தமிழில் உள்ள சொல்லாக்க வகைகளை அறிந்து கொள்ளும் வகையில் இந்தப் பாடப் பகுதி அமைக்கப்பட்டுள்ளது.

3.1 சொல்லாக்க வகைப்பாடு

சொல்லாக்க முயற்சியில் பல்வேறு முறைகள் வழக்கிலுள்ளன. எனினும் சொல்லாக்கத்தினைப் பின்வரும் வகைகளில் பகுக்கலாம்.

- (1) கூட்டாக்கம்
- (2) முன்னொட்டாக்கம்
- (3) பின்னொட்டாக்கம்
- (4) மாற்றம்
- (5) பின்னாக்கம்
- (6) கத்தரிப்பாக்கம்
- (7) கலப்பாக்கம்
- (8) தலைப்பெழுத்தாக்கம்
- (9) சொல் உருவாக்கம்

3.1.1 கூட்டாக்கம்

கூட்டாக்கம் என்பது மரபிலக்கணப்படி தொகையாக்கம் ஆகும். தொடர்களால் கூட்டாக்கம் செயற்படும் அடிப்படையில் பெயர்கள், வினைகள், பெயரடைகள், வினையடைகள் என்று வகைப்படுத்தலாம். தமிழில் பெரும்பான்மையான கூட்டாக்கங்களும் பெயர்களாகும். அதற்கு அடுத்த படியாக வினைகள் அமையும். இரண்டிற்குக் கூடுதலான சொற்களை உடைய கூட்டாக்கங்களை ஈரிணையான கூட்டாக்கங்கள் எனப் பகுக்கலாம்.

• கூட்டுப் பெயர்கள்

பெரிய அளவிலான கூட்டாக்கங்கள் பெயரும் பெயரும் இணைந்த உள்வகைப்பாடாகும். பொதுப்பெயர் + பொதுப்பெயர் இணைந்த கூட்டாக்கம் எல்லாவற்றிலும், விளைவாக்கம் மிகுந்துள்ளது. இச்சொல்லாக்கம் இதழ்கள், அகராதிகளில் மிகுதியாகப் பயன்படுத்தப்படுகின்றன. கூட்டாக வரும் சொற்களிடையே உறவுகள் பலவிதமாக அமையும்.

எடுத்துக்காட்டு: (பொதுப்பெயர் + பொதுப்பெயர்)

ஒளிப் பேழை, வெற்றி வாள், பயணச் சீட்டு, தீப்பெட்டி, குருவிக் கூடு, சாதிக் கலவரம், கள்ளக் காதலி.

மதக் கலவரம், நுழைவுக் கட்டணம், பகல் நிலா

சிறப்புப் பெயர் + பொதுப் பெயர் அமைந்திடும் கூட்டுகளில், சொற்களுக்கிடையில் பலவிதமான உறவுகள் காணப்படுகின்றன.

எடுத்துக்காட்டு:

அண்ணா நகர்

காந்தி வழி, பாரதி நடை, திரு.வி.க. நடை

• வினை + பெயர் > பெயர்

இத்தகைய சொல்லாக்கத்தில், பெயர், முன்னால் அமைந்துள்ள வினையடிகளுக்கு எழுவாய் அல்லது செயப்படுபொருளாக வரும். பிற உறவுகளிலும் வரும். இக்கூட்டுகளில் தலைப்பாக வரும் பெயர்கள் எழுவாய் அல்லது செயப்படுபொருள் அல்லது பிற உறவிலோ வரும்.

எடுத்துக்காட்டு:

சுடுகாடு இதில் சுடு – வினை, காடு – பெயர், இரண்டும் இணைந்து புதுப் பொருள் தருகின்றன.

ஊறுகாய், வெட்டுகத்தி, தொற்றுநோய்

- பெயர் + வினை = வினை

பெயரும் வினையும் சேர்ந்து பெயராக அமையும் கூட்டுகள் தமிழில் விளைவாக்கம் பெறவில்லை. தாலிகட்டு, கால்கட்டு ஆகிய சொற்களில் வரும் கட்டு என்ற தலைப்புச் சொல்லை வினையாகவும் வினையடிப் பெயராகவும் கொள்ளலாம்.
பெயரடை + பெயர் = பெயர்

மறுமணம், புன்சிரிப்பு, சின்னவீடு போன்றன பெயரடை + பெயர் என்ற கூட்டாக்கத்தில், மாதிரி எடுத்துக்காட்டுகளாக உள்ளன. இவை பொருளைத் தருவதுடன், தலைப்புப் பெயரின் ஒரு பிரிவாகவும் பொருள் மாற்றம் பெறுவதால், இத்தகைய ஆக்கங்களைக் கூட்டாக்கமாகக் கொள்வது பொருத்தமுடையது.

எடுத்துக்காட்டு

மறுமணம், புன்சிரிப்பு, சின்னவீடு.

- இரட்டைக் கூட்டுப் பெயர்கள்

பெயர்களே இரட்டித்து வருவதுண்டு. இதில் இரண்டாவது பெயரில் முதல் எழுத்து வேறுபடும். அதனால் இரட்டிப்பது போன்று இல்லாமல், ஒலிக்குறிப்புப் போல் அமைந்து, பொருள் தரும். இவ்வமைப்பு, குறிப்பிட்ட ஒன்று என்று இல்லாமல் 'ஏதோ ஒன்று' என்ற உணர்வை உண்டாக்கும். இதில் ஒருவிதமான ஒழுங்கமைப்பு உள்ளது.

எடுத்துக்காட்டு:

புலி கிலி, சம்பளம் கிம்பளம், ஆளு கீளு. அரிசி கிரிசி

இவற்றில் புலி, அரிசி என்று குறிப்பாகச் சொல்லாது, அதுபோல வேறு ஒன்று என்று பொருள் தருவதைக் காணலாம்.

- கூட்டு வினைகள்

பல பெயர்ச் சொற்கள் சில பொது வினைகளுடன் சேர்ந்து வினையாக்கம்

பெறுகின்றன. இவ்வாக்கம் விளைவாக்கம் மிக்கது.

ஆடு

எடுத்துக்காட்டு: நடனமாடு

இடு

எடுத்துக்காட்டு: ஊளையிடு

அடி

எடுத்துக்காட்டு: மொட்டையடி

விடு

எடுத்துக்காட்டு: மூச்சுவிடு

உறுத்து

எடுத்துக்காட்டு: பயமுறுத்து

செய்

எடுத்துக்காட்டு: வேடிக்கை செய்

சொல்

எடுத்துக்காட்டு: புகார் சொல்

- வினை + வினை = வினை

இத்தகைய கூட்டு வினைகளின் முதல் வினைப்பகுதிகள் வினையடியாகவோ, வினை எச்சப் பகுதியாகவோ அமையலாம். வினையடி வினைக் கூட்டுகள் மிகக்குறைவே. அவற்றில் வரும் வினையடியைத் தொழிற்பெயராகவும் கருதலாம்.

எடுத்துக்காட்டு:

ஒப்புக் கொள், சொல்லிக் கொடு, ஆறப்போடு, தள்ளி நில், தூக்கியெறி.

இதில் ஒப்பு என்பது வினையடி; மற்றொரு வினையோடு சேர்கிறது. சொல்லி என்பது வினையெச்சம். இது வேறொரு வினையோடு சேர்கிறது.

- கூட்டுப் பெயரடைகள்

இது பரவலான கூட்டுப் பெயரடைகளின் வகையாகும். இதில் வேறுபாடு மிக்க பல

பொருண்மை உள்வகைகள் உண்டு.

எடுத்துக்காட்டு:

கிளிப்பச்சை (வண்ணம்)
இலைப் பச்சை (சேலை)

வடிவ அடிப்படையில் மேற்குறிப்பிட்ட சான்றுகளை பெயர் + பெயர் > பெயரடை என்று கருதலாம். இத்தகைய கூட்டுகள் பெயரடையாக வந்தாலும் இவற்றின் தலைப்புச் சொல் பெயரடையல்ல.

- கூட்டு வினையடைகள்

ஒரு கூட்டுப் பெயரின் முன் வினையடைப் பின்னொட்டுகளான ஆக, ஓடு, இல் போன்றன சேரும்போது கூட்டு வினையாக்கம் நடைபெறும்.

எடுத்துக்காட்டு:

அசுர வேகத்தில், ஏற்ற இறக்கத்தோடு

இவை தவிர இசைக்காக அடுக்கி அல்லது இரட்டித்து வரும் கூட்டு வினையடைகளும் உண்டு.

எடுத்துக்காட்டு:

தெள்ளத்தெளிவாக, விறுவிறுப்பாக, சுறுசுறுப்பாக,
கருகருவென, கலகலவென்று.

3.1.2 முன்னொட்டாக்கம்

பண்டைத் தமிழில் முன்னொட்டாக்கம் பெரிய அளவில் இல்லை. இன்று தமிழில் ஆங்கிலத்தினைப் போல முன்னொட்டாக்கம் அதிகம் பயன்படுத்தப்படுகின்றது. இத்தகைய சொற்களில் ஒற்றுமை காண்பதும் அவற்றைச் சொல்லாக்கத்தில் பயன்படுத்துவதும் அடிப்படையாக அமைந்துள்ளன.

எடுத்துக்காட்டு:

அ + தர்மம் = அதர்மம்
அ + நாகரிகம் = அநாகரிகம்

- முன்னொட்டு (Prefix)

Tele-phone - தொலை-பேசி
Tele-printer - தொலை-அச்சு
Tele-vision - தொலை-காட்சி = தொலை(க்)காட்சி

Tele-gram - தொலை-வரி

Tele-scope - தொலை-நோக்கி

Tele-communication - தொலை-தொடர்பு = தொலை(த்)தொடர்பு

3.1.3 பின்னொட்டாக்கம்

தமிழில் பின்னொட்டாக்கம் பரவலாகக் காணப்படும் சொல்லாக்க முறையாகும். பல பின்னொட்டுகள் தமிழில் பயன்படுத்தப்படுகின்றன.

• உயர்திணைப் பெயராக்கம்

காரன், ஆளன், ஈனன், சீலன், சந்தன், வந்தன் என்பன ஆண்பால் ஒருமைப் பேரொட்டுகளாகவும், காரி, ஆட்டி, வதி என்பன பெண்பால் ஒருமைப் பேரொட்டுகளாகவும், ஆள், ஆளி, சாலி, வாதி, மானி, மான், தாரி, ஏறி என்பன இருபாலுக்கும் பொதுவான பேரொட்டுக்களாகவும் காரர், ஆளர், சீலர், வந்தர் என்பன உயர்வு ஒருமைப் பேரொட்டுகளாகவும் இணைந்து பெயராக்கம் செய்கின்றன. எடுத்துக்காட்டு:

வேலைக்காரன், வேலைக்காரி, வேலைக்காரர்,
பலவீனன்,
தனவந்தன், மணவாட்டி, தனவந்தர்
சத்திய சீலன், குணவதி, சத்தியசீலர்.
சத்திய சந்தன், சத்தியசந்தர்,
வேலையாள், தொழிலாளி, முதலாளி, செலவாளி,
திறமைசாலி, பலசாலி,
தேசியவாதி, அரசியல்வாதி, தேசாபிமானி,
பலவான், தனவான், குணவான்,
வேடதாரி, மரமேறி, பனையேறி -

இவை போன்றவை இந்த வகையில் அமையும்.

• தொழிற் பெயராக்கம்

தல், த்தல் போன்ற ஒட்டுகள் துணைநிலை வருகை முறையில் வினைப் பகுதிகளுடன் இணைந்து தொழிற் பெயராக்கம் செய்கின்றன.

எடுத்துக்காட்டு: அழு + தல் > அழுதல்

கெடு + த்தல் > கெடுத்தல்

படு + த்தல் = படுத்தல்

நடி + த்தல் = நடித்தல்

• வினையடிப் பெயராக்கம்

க்கை, கை என்ற ஒட்டுகள் வினையடிகளுடன் துணைநிலை வருகை முறையில்

வினைப்பகுதிகளுடன் இணைந்து தொழிற் பெயராக்கம் செய்கின்றன.

எடுத்துக்காட்டு: செய் + கை > செய்கை

வாழ் + க்கை > வாழ்க்கை

இதே போன்று பிற ஒட்டுகள் வினையடிகளுடன் துணைநிலை வருகை முறையில் வினையுடன் இணைந்து தொழிற் பெயராக்கம் செய்கின்றன. அவற்றின் சான்றுகள் பின்வருமாறு:

வாழ் + வு > வாழ்வு

படி + ப்பு > படிப்பு

போ + க்கு > போக்கு

ஆடு + அல் > ஆடல்

வளர் + ச்சி > வளர்ச்சி

முடி + ச்சு > முடிச்சு

கல் + வி > கல்வி

• வேர்ச் சொற்களிலிருந்து பெயர்கள்

மரபிலக்கணம் நிறம், சுவை, வடிவம், அளவு என்று நான்கு வகைப் பண்புப்பெயர்களையும் அவற்றின் விசுதிகளையும் தந்துள்ளது. அவை பின்வருமாறு:

நன்மை : மை

தொல்லை: ஐ

மாட்சி : சி

மாண்பு : பு

நலம் : அம்

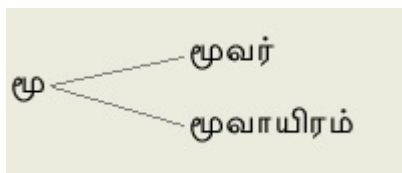
நன்று : று

பண்புப் பெயர் விசுதிகள் வரும் பகுதிகள் எந்தச் சொல் வகையினைச் சார்ந்தவை என்பது தெளிவாக இல்லை. எனவே இவற்றை வேர்ச்சொற்கள் என்று மொழியியலாளர் கருதுகின்றனர். எனவே பண்புப்பெயர் விசுதிகளை ஒட்டுகளாகப் பகுதிகளிலிருந்து பிரித்துப் பார்ப்பது பொருத்தமற்றது என்று தோன்றினாலும் சொற்களின் பொருள் தொடர்புகளைச் சொல்லாக்கங்கள் மூலம் தொடர்புப்படுத்திக்காட்டுவது ஏற்புடையதாகத் தோன்றுகிறது.

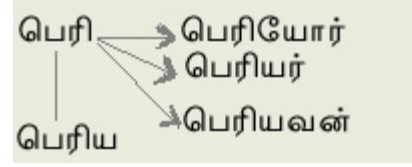
எடுத்துக்காட்டு:

ஓர்-ஓர்வர்.

ஒரு-ஒருத்தி



பெரு-பெரியோர்.



• பெயர்களிலிருந்து பெயரடையாக்கம்

பெயரடைகளைத் தமிழில் ஒரு சொல் வகையாக ஏற்றுக் கொள்வதில் மொழியியலாளரிடையே கருத்து வேறுபாடுகள் உள்ளன. எனினும் தற்காலத் தமிழுக்குப் பெயரடை மறுக்க இயலாத சொல் வகையாகும்.

ஆன, உள்ள என்ற பேரொட்டுகள் பெயர்களுடன் சேர்ந்து பெயரடையாக்கம் செய்கின்றன.

எடுத்துக்காட்டு:

அழகு + ஆன > அழகான
சத்து + உள்ள > சத்துள்ள
முத்து + ஆன > முத்தான

ஆம், ஆவது என்ற பேரொட்டுகள் எண்ணுப் பெயர்களுடன் சேர்ந்து பெயரடையாக்கம் செய்கின்றன.

எடுத்துக்காட்டு:

ஒன்று + ஆம் > ஒன்றாம்
மூன்று + ஆவது > மூன்றாவது
நூறு + ஆவது > நூறாவது

பின்னொட்டாக்கம் காரணமாக உருவாகும் சொல்லாக்கம் எண்ணிக்கையில் மிகவும் அதிகம். எல்லாவற்றையும் இந்தப் பாடப் பகுதியில் சேர்க்கவில்லை. சில முக்கியமான பின்னொட்டாக்கம் மட்டும் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன.

தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள் – I

3.2 மாற்றம்

ஒரு சொல் வடிவ வகுப்பு எவ்வித வடிவ மாற்றமும் அடையாமல் வேறு ஒரு சொல் வடிவ வகுப்பாக ஆக்கமடைவது மாற்றமாகும். இந்தச் சொல்லாக்கத்தினை ஒட்டாக்கங்களிலிருந்து வேறுபடுத்த வேண்டுமா என்ற ஐயம் உள்ளது. மாற்றத்தையும் ஒருவித ஒட்டாக்கமாகக் கருதலாம்.

சில வேர்ச் சொற்கள் பெயரடைகளாகவும் பின்னிலை சொல்லுருபுகளாகவும்

(எ.கா) பின், முன், உள்

பல பெயர்கள் எந்த விதமான ஒட்டையும் பெறாது பெயரடைகளாகவும்

(எ.கா) ஆண் (குழந்தை), மரப் (பெட்டி)

சில வினைகள் எந்த வித ஒட்டையும் பெறாது பெயர்களாகவும்

(எ,கா) அடி, உதை

வினை எச்ச வடிவங்கள் வினையடைகளாகவும்

(எ.கா) பிந்தி, முந்தி

மாற்றம் பெறுகின்றன என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். பல இடங்களில் இந்த மாற்றம் எளிதாகவும் முறையானதாகவும் உள்ளது.

3.3 பின்னாக்கம்

பெயரிலிருந்து வினை ஆக்கம் பெறுவதனைப் பின்னாக்கம் என்பர். தமிழில் இத்தகைய பின்னாக்கம் அதிகமாக இல்லையெனினும் சமஸ்கிருதத்திலிருந்து கடன் வாங்கப்பட்ட சில பெயர்களிலிருந்து வினைகள் ஆக்கம் பெறுவதைப் பின்னாக்கம் என்று கூறலாம்.

எடுத்துக்காட்டு:

போதனை (பெயர்) > போதி (வினை)
விசாரனை (பெயர்) > விசாரி (வினை)

இங்கு போதனை, விசாரனை என்பன போத, விசார எனப் பின்னாக்கம் பெற்று என்ற வினையாக்கி மூலம் வினையாக்கம் பெற்றுள்ளன.

3.4 கத்தரிப்பாக்கம்

ஒரு அகராதிச் சொல் வடிவில் குறுகி, அதே சமயம் அதன் பொருண்மையும் வடிவ வகுப்பும் மாறாது வருவது கத்தரிப்பாக்கமாகும்.

எடுத்துக்காட்டு: Pornography > porn

தமிழில் இந்த மாதிரிக் கத்தரிப்பாக்கங்கள் இல்லையென்றாலும் எளிமை கருதிய பல ஆக்கங்களைக் காணலாம்.

எடுத்துக்காட்டு:

கோட்ட ஆட்சித் தலைவர் > கோட்டாட்சியர்
ஆட்சியாளர் > ஆட்சியர்
செயலாளர் > செயலர்
முதலமைச்சர் > முதல்வர்
பொருளாளர் > பொருளர்
உயிரினங்கள் > உயிரி

இடப்பெயர்களும் ஒருவிதக் கத்தரிப்பாக்கம் பெறுகின்றன.

எடுத்துக்காட்டு:

கோயம்புத்தூர் > கோவை
புதுச்சேரி > புதுவை
அம்பாசமுத்திரம் > அம்பை
புதுக்கோட்டை > புதுகை
திருநெல்வேலி > நெல்லை
நாகப்பட்டினம் > நாகை

3.5 கலப்பாக்கம்

ஒரு சொல்லின் ஒரு பாகமும் மற்றொரு சொல்லின் ஒரு பாகமும் சேர்ந்து ஒரே சொல்லாக ஆக்கம் பெறுவது கலப்பாக்கமாகும்.

எடுத்துக்காட்டு:

Breakfast + Lunch > brunch

தமிழகத்தில் இத்தகைய கலப்பாக்கம் இல்லை. ஆனால் ஆங்கிலம் அல்லது சமஸ்கிருதச் சொல்லும் தமிழ்ச் சொல்லும் அல்லது விசுவாசம் சேர்ந்து ஆக்கம் பெறும். கடன் கலப்புகள் தமிழில் காணப்படுகின்றன.

எடுத்துக்காட்டு:

போலீஸ் + ஆர் > போலீசார்

பிரதம் + அர் > பிரதமர்

3.6 தலைப்பெழுத்தாக்கம்

ஒரு தலைப்பு அல்லது தொடரில் வரும் சொற்களின் முதல் எழுத்துகளைக் கொண்டு ஆக்கப் பெறும் சொல்லைத் தலைப்பெழுத்தாக்கம் என்பர்.

எடுத்துக்காட்டு:

ஐக்கிய நாடுகள் > ஐ.நா

ஆங்கிலத் தலைப்பெழுத்தாக்கம் தமிழில் காணப்படுகிறது.

எடுத்துக்காட்டு:

ரேடார், லேசர்

3.7 சொல் உருவாக்கம்

எவ்வித உருபனியல், ஒலியனியல் அல்லது எழுத்தியல் காரணமும் இல்லாமல் சொற்களை உருவாக்குதல் சொல் உருவாக்கமாகும். ஆங்கிலச் சொல் Kodak என்பது இத்தகைய சொல் உருவாக்கமாகும். இவ்வகை பெரும்பாலும் தமிழில் இல்லை என்று கூறலாம். பெரும்பாலும் வணிக நிறுவனங்கள் தங்களுடைய பொருளின் பெயரைப் பரவலாக்கிடப் புதிய சொற்களை உருவாக்குகின்றன. ஃபிலிம் நிறுவனமொன்று தனது விற்பனைப் பொருளுக்கு Kodak என்று பெயர் தந்துள்ளது. இச்சொல்லுக்கு எவ்விதப் பொருண்மையும் இல்லை.

3.7.1 கடன் நீட்சி

மொழியில் ஏற்கனவே உள்ள சொல்லுக்குப் புதிய பொருள் கற்பித்தல் கடன் நீட்சி எனப்படுகிறது. அதாவது மொழியிலிருந்து கடன்பெறும் சொல்லை வேற்றுமொழிச் சொல்லுக்கு நிகரனாக்குதல்.

(எ.கா) ;

Board > வாரியம்
Nurse > செவிலி
Division > கோட்டம்
Matron > மூதாய்

3.8 தொகுப்புரை

நண்பர்களே! இதுவரை சொல்லாக்க வகைகள் பற்றிச் சில செய்திகளை அறிந்து கொண்டீர்கள். இந்தப் பாடத்தின் மூலம் அறிந்து கொண்ட முக்கியமான செய்திகளை நினைவு படுத்திக் கொள்ளுங்கள்.

சொல்லாக்க வகைகள் பற்றிய சித்திரம் உங்களுக்குள் பதிவாகியிருப்பதனை உணர்வீர்கள்.

சொல்லாக்கம் தமிழில் இடம்பெறும் விதத்தினைச் சான்றுகளுடன் விரிவாக இப்பாடத்தின் மூலம் அறிந்திருப்பீர்கள்.

தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள் – II

பாடம் - 4 P20134 சொல்லாக்க நெறிமுறைகள்

இந்தப் பாடம் என்ன சொல்கிறது?

மொழிபெயர்ப்பில் சொல்லாக்க நெறிமுறைகள் பற்றி இந்தப் பாடம் விளக்குகிறது.

சொல்லாக்கம் சீராகவும் செம்மையாகவும் நடைபெற்றிட, பின்பற்ற வேண்டிய அடிப்படை விதிமுறைகளை விவரிக்கிறது.

இந்தப் பாடத்தைப் படிப்பதால் என்ன பயன் பெறலாம்?

- சொல்லாக்க முயற்சியில் சொற்களைப் பயன்படுத்தும் முறையினை அறிந்து கொள்ளலாம்.
- சொல்லாக்கத்தில் மொழியியல் அறிஞர் பாவாணரின் கருத்தினை அறியலாம்.
- உலகமெங்கும் சொல்லாக்கத்தில் பொதுவாகப் பயன்படுத்தப்படும் குறியீடுகள், எழுத்துகள், சூத்திரங்கள், இடுகுறிச் சொற்கள் போன்றவற்றைப் பற்றி அறிந்து கொள்ளலாம்.
- சொல்லாக்கத்தில் தரப்படுத்துதலின்போது பின்பற்றப்பட வேண்டிய நெறிமுறைகளைப் பற்றி அறியலாம்.

பாட அமைப்பு

- 4.0 பாட முன்னுரை
- 4.1 சொல்லாக்க முயற்சிகள்
- 4.2 சொல்லாக்கமும் பாவாணரும்
- 4.3 சொல்லாக்கமும் துறைவல்லுநர்களும்
- 4.4 நெறிமுறைகளின் பயன்பாடு
- தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள் – I
- 4.5 ஒலிபெயர்ப்பு
- 4.6 தரப்படுத்துதல்
- 4.7 தொகுப்புரை
- தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள் – II

4.0 பாட முன்னுரை

கடந்த நூற்றைம்பது ஆண்டுகளுக்கும் மேலாகத் தமிழில் சொல்லாக்க முயற்சிகள் நடைபெற்று வருகின்றன. தொடக்க காலத்தில் சமஸ்கிருதம், ஆங்கிலச் சொற்களைத் தமிழ் வடிவில் எழுதுதல் வழக்காயிருந்தது. பின்னர், தமிழில் சொல்லாக்க முயற்சிகள் மேற்கொள்ளப்பட்டன. ஓரளவு ஆங்கிலம் அறிந்த தமிழ்ப் புலவர்களும் ஓரளவு தமிழ் அறிந்த பிறகுறை வல்லுநர்களும் தத்தம் மனப்போக்கினுக்கேற்பச் சொல்லாக்கத்தில் ஈடுபட்டனர். சொல்லாக்கத்தினை அறிவியல் அடிப்படையில் அணுகியவர்கள் எண்ணிக்கை குறைவு. சொல்லாக்கத்தில் சீர்மை இல்லை. ஒரே ஆங்கிலச் சொல்லுக்குப் பல தமிழ்ச் சொற்களும், பல ஆங்கிலச் சொற்களுக்கு ஒரே தமிழ்ச் சொல்லும் எழுதுவது வழக்கிலிருந்தது. இந்நிலையில் சொல்லாக்கத்தினை நெறிமுறைப்படுத்தச் சிலர் முயன்றதன் விளைவாக, விதிமுறைகள் வகுக்கப்பட்டன. இத்தகைய நெறிமுறைகள் இறுக்கமான விதிகள் அல்ல; கால வளர்ச்சிக்கேற்ப மாறக்கூடியன. மொழிபெயர்ப்பின்போது பின்பற்றப்பட வேண்டிய சொல்லாக்க நெறிமுறைகள் குறித்து அறிந்து கொள்ளும் வகையில் இந்தப் பாடப் பகுதி அமைக்கப்பட்டுள்ளது.

4.1 சொல்லாக்க முயற்சிகள்

பிற மொழியிலுள்ள கலைச்சொற்களைத் தமிழாக்குகையில், சொல்லாக்க முயற்சிகள் அவசியமாகின்றன. சொல்லாக்கத்தில் முனைந்திடுவோர் பின்வரும் அம்சங்களைக் கருத்தில் கொள்ள வேண்டும்:

- (1) பழஞ்சொற்களைப் பயன்படுத்துதல்
- (2) சொற்பொருள் விரிவு
- (3) புதுச்சொல் படைப்பு
- (4) மொழிபெயர்ப்பு
- (5) கடன் பெறல்

4.1.1 பழஞ்சொற்களைப் பயன்படுத்துதல்

தமிழ் போன்ற வரலாற்றுச் சிறப்புடைய மொழியில் வளமையான சொற்களஞ்சியம் உள்ளது. காலந்தோறும் படைக்கப்படும் இலக்கியப் படைப்புகளும் பத்துறை சார்ந்த நூல்களும் மொழியின் வளத்தினுக்கு ஆதாரமாக விளங்குகின்றன. நிகண்டுகள் ஒரு வகையில் சொற்களஞ்சியம் ஆகும். இந்நிலையில் சொல்லாக்கத்தில் முனைந்திடும் வல்லுநர், தேவைப்படின் ஏற்கெனவே இலக்கிய வழக்கிலுள்ள பழஞ்சொற்களைத் தேர்ந்தெடுத்துப் பொருத்தமாகப் பயன்படுத்தலாம். புதிய கருத்தினை வெளிப்படுத்த, பழஞ்சொல்லை மீட்டுருவாக்கிப் பயன்படுத்துவது ஏற்புடையதாகும்.

எழுத்து வழக்கிலுள்ள பழஞ்சொற்களைப் போலவே பேச்சு வழக்கிலுள்ள சொல்லையும் சொல்லாக்கத்தில் பயன்படுத்தலாம்.

எடுத்துக்காட்டு:

Market	-	அங்காடி
Machine	-	பொறி
Vehicle	-	ஊர்தி
Temple trustee	-	கோவில் முறைகாரர்
Memory storage	-	நினைவுக் கிடங்கு
Screw Driver	-	திருப்பு உளி
Plump rule	-	தூக்குக் குண்டு
Scaffolding	-	சாரம்
Winding	-	சுருளை
Chisel	-	வெட்டுளி, உளி

4.1.2 சொற்பொருள் விரிவு

சொல்லுக்கான பொருளைச் சிறிது விளக்கிப் புதிய கருத்துப்படிவம் அமைத்தல் சொற்பொருள் விரிவு ஆகும். நினை, நீர்த்துறை முதலிய பொருள்களைக் கொண்ட 'துறை' என்னும் சொல், இப்போது ஒன்றின் பகுதி, தனிப்பகுதி என்னும் பொருள்களைக் குறிக்கப் பயன்படுத்தப்படுகிறது.

எடுத்துக்காட்டு:

துறை	-	Department
------	---	------------

4.1.3 புதுச்சொல் படைப்பு

ஒரு மொழிக்கு அறிமுகமாகும் புதிய கண்டுபிடிப்புகள் அல்லது சிந்தனையை விளக்கிடப் புதுச்சொல் படைக்க வேண்டிய தேவை ஏற்படுகிறது. எனினும் முற்றிலும் புதிதாக ஒரு சொல்லினைப் படைக்க இயலாது; மொழி மரபும் சொல்லாக்க விதிகளும் பின்பற்றப்பட வேண்டும். புதிய சொற்களைத் தனிச் சொற்களாகவோ அல்லது தொகைச் சொற்களாகவோ உருவாக்குவதில் முன்னொட்டு, பின்னொட்டு வரையறுத்தல், புதிய விகுதிகளைச் சேர்த்தல் முதலியன முக்கியப் பங்காற்றுகின்றன.

• முன்னொட்டு

முன்னொட்டு இணைத்துச் சொல்லாக்குதல் வழக்கிலுள்ளது. Super என்னும் சொல்லைச் சேர்த்து ஆங்கிலத்தில் செய்வது போல் தமிழில் 'மேல்' என்பதைச் சேர்த்துப் பயன்படுத்துகிறோம்.

எடுத்துக்காட்டு:

Superstructure	-	மேற்கட்டுமானம்
Superscript	-	மேல் எழுத்து
Toxic Headache	-	நச்சுத் தலைவலி
Toxic element	-	நச்சுத் தனிமம்
Toxic effects	-	நச்சு விளைவுகள்
Toxicity	-	நச்சியல்பு

• பின்னொட்டு

சொல்லுடன் பின்னொட்டினை இணைத்துச் சொல்லாக்கத்தில் ஈடுபடலாம்.

மானி:

Lactometer	-	பால்மானி
Thermometer	-	வெப்பமானி
Electrometer	-	மின்மானி

4.1.4 மொழிபெயர்ப்பு

சொல்லாக்கத்தில் மொழிபெயர்ப்பு முக்கிய இடம் வகிக்கின்றது. தமிழில் இதுவரை உருவாக்கப்பட்டுள்ள பெரும்பாலான கலைச் சொற்கள் மொழிபெயர்ப்பு ஆகும். மொழிபெயர்ப்பு மூலக் கருத்தினை விளக்குவதாக அமைய வேண்டும்.

எடுத்துக்காட்டு:

Computer	-	கணினி
University	-	பல்கலைக்கழகம்
Cone	-	கூம்பு
Setsquare	-	மூலை மட்டம்
Fossil	-	புதை படிவம்
Discourse	-	சொல்லாடல்
Psychology	-	உளவியல்

4.1.5 கடன் பெறல்

புதிய கருத்தியலைத் தமிழாக்குகையில், அதற்கு நிகரான தமிழ்ச்சொல்

இல்லாதபோதும், புதிய சொல்லைப் படைப்பதில் சிரமம் ஏற்படும்போதும் உலகப் பொதுமை கருதியும் பிறமொழிச் சொல்லைக் கடன் வாங்கிக் கொள்ளலாம். எனினும் நாளடைவில் நிகரான சொற்கள் உருவாக்கப்படும்போது தமிழ்ச் சொற்களைப் பயன்படுத்திக் கொள்ளலாம்.

எடுத்துக்காட்டு:

Meter - மீட்டர்
X-ray - எக்ஸ்ரே
Kilo - கிலோ
Liter - லிட்டர்

4.2 சொல்லாக்கமும் பாவாணரும்

சொற்பிறப்பியல் துறையில் வல்லுநரான தேவநேயப் பாவாணர், வழக்கற்ற தமிழ்ச் சொற்களை வழக்காறுபடுத்துவதும், நடைமுறைக்கு வேண்டிய புதுச் சொற்களைப் புனைந்து கொள்ளுவதும் ஆகிய இருவழிகளில் சொல்லாக்கத்தினைச் செய்யலாம் என்கிறார். மேலும் அவர் இதனால் தமிழ் தனித்தியங்கும் என்று குறிப்பிடுகின்றார்.

சொல்லாக்க நெறிமுறைகளை வகுத்திடப் பாவாணர் பின்வரும் வழிமுறைகளைக் குறிப்பிடுகின்றார்:

- (1) விசுதி வழி ஆக்கம்
- (2) நேர்ச்சொல் காணல்
- (3) மொழிபெயர்ப்புவழி ஆக்கம்
- (4) வேர்ப்பொருள் சொல் காணல்
- (5) சிறப்பியற் சொல்
- (6) ஒலிபெயர்ப்பு

4.2.1 விசுதிவழி ஆக்கம்

பொருள் வேறுபாட்டினுக்கேற்பச் சொற்களைத் திரித்து, ஒரே சொல்லிலிருந்து பல சொற்களை உருவாக்குவதில் தமிழில் விசுதிகள் உதவுகின்றன. தல், அம், ஐ, கை போன்ற பெயர் ஈறுகள் மட்டும் முப்பதிற்கு மேலுள்ளன. மேலும் வினை முதல் ஈறுகள், செயப்படுபொருள் ஈறுகள் போன்ற ஈறுகளையும் குறுமைப் பொருள், பெருமைப் பொருள் முதலியன பற்றிய முன் பின் ஒட்டுக்களைப் பயன்படுத்திச் சொல்லாக்கத்தினை உருவாக்கலாம் என்கிறார் பாவாணர்.

Bacteria என்பது சிறு குச்சுப் போலத் தோன்றும் புழுவின் பெயர். இது குச்சு என்று பொருள்படும் Baktron என்பதன் திரிபு. என்பது தமிழில் குறுமைப் பொருளின் பின்னொட்டாக விளங்குவதனால் குச்சு என்பதனுடன் என்ற பின்னொட்டைச் சேர்த்துக் குச்சில் என்ற சொல் உருவாக்கப்படுகிறது.

4.2.2 நேர்ச்சொல் காணல்

மூலச் சொல் எந்தப் பொருளை அல்லது கருத்தை மூலமாகக் கொண்டு உருவாக்கப்பட்டதோ, அதே பொருள் அல்லது கருத்தினை மூலமாகக் கொண்டு தமிழ்ச் சொல்லை உருவாக்க வேண்டும் என்கிறார் பாவாணர்.

Mail என்ற ஆங்கிலச் சொல் பை என்றும் பொருளை அடிப்படையாகக் கொண்டது. பின்னர் பைக்குள் இருக்கும் கடிதங்களையும், அவற்றைக் கொண்டு செல்லும் வண்டியையும் குறித்தது. எனவே mail என்ற சொல்லை அஞ்சல் என்று மொழிபெயர்க்கலாம்.

4.2.3 மொழிபெயர்ப்பு வழி ஆக்கம்

ஆங்கிலச் சொல்லை உள்ளவாறே மொழிபெயர்த்தலும் சொல்லாக்கத்திற்குத் துணை செய்யும். Duodenum என்பது பன்னிரண்டு என்னும் இலத்தீன் எண்ணுப்பெயர். அது ஆங்கிலத்தில் பன்னிரு அங்குலம் அளவுள்ள சிறு குடற்பகுதியைச் சுட்டுகிறது. எனவே அச்சொல்லைத் தமிழில் பன்னீரம் என உருவாக்கலாம்.

4.2.4 வேர்ப்பொருள் சொல் காணல்

பிறமொழிச் சொல்லின் மூலத்தினை அறிந்து அதற்கேற்பத் தமிழில் சொல்லாக்கம் செய்வதனை இவ்வகையில் அடக்கலாம்.

Pen என்ற ஆங்கிலச் சொல் feather (தூவி) என்று பொருள்படும் Penna என்ற இலத்தீன் சொல் திரிபு. எனவே pen என்பதற்குத் தூவல் என்று சொல்லாக்கம் செய்யலாம் என்கிறார் பாவாணர்.

4.2.5 சிறப்பியற் சொல் காணல்

ஒரு பொருளின் சிறப்பியல்பைக் கருத்திற்கொண்டு பெயரிடும் தன்மை தமிழ் மரபில் உள்ளது. அம்மரபின் வழியாகச் சொல்லாக்கத்தினை உருவாக்கலாம். Train என்பதனைப் புகைவண்டி என்பதும் Cycle என்பதனை மிதிவண்டி என்பதும் இவ்வகையிலேயே அமைந்தன.

4.2.6 ஒலிபெயர்ப்பு

கண்டுபிடித்தவரின் பெயர் அல்லது இடப்பெயரால் அமைந்துள்ள பொருள்கள் அல்லது கலை முறைகளை அப்படியே ஒலிபெயர்த்துச் சொல்லாக்கம் செய்திடல் வேண்டும் என்கிறார் பாவாணர்.

4.3 சொல்லாக்கமும் துறைவல்லுநர்களும்

தமிழில் சொல்லாக்கம் செய்வதற்கான நெறிமுறைகள் குறித்து வல்லுநர்கள் தத்தம் கருத்துகளைப் புலப்படுத்தியுள்ளனர். அவற்றில் சிலர் குறிப்பிடும் கருத்துகள், சில அறிமுகமாக, இங்குத் தொகுத்துத் தரப்பட்டுள்ளன.

4.3.1 செ.சுந்தரராசன் கருத்துகள்

பண்டைத் தமிழ் இலக்கியங்களிலும் நாட்டுப்புற மக்களிடையேயும் வழங்கும் கலைச்சொற்களைத் தொகுத்தும் புதிதாகச் சொற்களை உருவாக்கியும் சொல்லாக்கத்தினை மேற்கொள்ள வேண்டும் என்கிறார் செ. சுந்தரராசன். அவர் குறிப்பிடும் சொல்லாக்க நெறிமுறைகள் பின்வருமாறு:

- (i) காரணம் கருதி வேர்ச் சொற்களினின்று ஆக்குதல்.
- (ii) மூலமொழியில் அச்சொல்லின் கருப்பொருள் கண்டறிந்து, அது போலவே தமிழிலும் ஆக்குதல்.
- (iii) இருசொற்களை இணைத்துப் புதிய சொல்லாக்குதல்.
- (iv) ஒப்பாய்வு மூலம் ஆக்குதல்.

4.3.2 அ.கு.மணியன் கருத்து

சொல்லாக்கத்திற்குரிய நெறிமுறைகளாகப் பின்வருவனவற்றை அ.கு.மணியன் குறிப்பிடுகிறார்:

- (1) பிறமொழிச் சொல்லின் கருத்துக்கேற்பத் தமிழில் சொற்களை அமைத்தல்.
- (2) பிறமொழிக் கருத்துக்கும் ஓசைக்கும் ஒத்த சொற்களை ஆக்குதல்.
- (3) தொழிலாளரும் தொழில் வல்லுநரும் ஏற்கெனவே பயன்படுத்தும் சொற்களைப் பயன்படுத்துதல்.

4.4 நெறிமுறைகளின் பயன்பாடு

சொல்லாக்க நெறிமுறைகள் என்பன அறிவியல் ரீதியில் ஆய்வினை மேற்கொள்வதற்கான அடித்தளம் ஆகும். உலகமெங்கும் வழக்கிலிருக்கும் தமிழில் சீர்மையை வலியுறுத்திடவே சொல்லாக்கத்திற்கான நெறிமுறைகள் வகுக்கப்பட்டுள்ளன. இவை அறிமுக நிலையில் மொழிபெயர்ப்பாளர்களுக்கு இடர் தரலாம்; எனினும் நாளடைவில் தொடர்ந்து பயன்பாட்டில் நடைமுறையாகி, பின்னர் பெருவழக்குப் பெற்றுவிடும்.

சொல்லாக்கத்தில் பின்பற்றப்படும் சில நெறிமுறைகள் தொடர்ந்து வலியுறுத்தப்படுகின்றன.

4.4.1 உலக வழக்கு

சொல்லாக்கத்தின்போது பன்னாட்டு அளவில் பயன்படுத்தப்படும் சில சொற்களை அப்படியே ஒலிபெயர்ப்பு வடிவில் தமிழில் வழங்க வேண்டும். அனைத்துலக அளவில் பலரால் மூலச் சொற்களாக வழங்கப்படும் சொற்களை அப்படியே தமிழாக்கிக் கொள்வது ஏற்புடையதே. இத்தகைய சொல்லாக்கங்களில் மொழித்தாய்மை பேணுவது பொருத்தமன்று.

எடுத்துக்காட்டு:

$\sin \theta$ - சைன் θ

x-ray - எக்ஸ் - கதிர்

α -rays - α கதிர் (ஆல்பா கதிர்)

β -rays - β கதிர் (பீட்டா கதிர்)

γ -rays - γ கதிர் (காமா கதிர்)

4.4.2 கண்டுபிடிப்பாளர்களின் பெயர்கள்

சில அறிவியல் சொற்கள், கண்டுபிடிப்பாளர்களின் பெயர்களில் அமைந்துள்ளன. இத்தகைய சொற்களைத் தமிழாக்கும்போது, தமிழின் அமைப்பிற்கேற்ப ஒலிபெயர்த்துக் கொள்ளலாம்.

எடுத்துக்காட்டு:

Ampere - ஆம்பியர்

Volt - வோல்ட்

Ohm - ஓம்

Watt - வாட்

Henry - ஹென்றி

Farad - ஃபாராடு

4.4.3 காரணம் கருதிய சிறப்புப் பெயர்கள்

காரணம் கருதி ஒரு மொழியில் வழங்கப்பட்ட சிறப்புப் பெயர்களைத் தமிழில் சொல்லாக்கும்போது ஒலிபெயர்த்துக்கொள்ள வேண்டும். புதிதாகக் கண்டுபிடிக்கப்பட்ட நாடு என்பதனால் New Found Land எனவும், கடல் மட்டத்திற்குக் கீழ் உள்ள நாடு என்பதனால் Netherland எனவும் அழைக்கப்படுகின்றன. எனவே அவற்றை அப்படியே பயன்படுத்தலாம்.

4.4.4 குறியீடுகள்

உலக அளவில் அறிவியலில் பல்வேறு குறியீடுகள் பயன்படுத்தப்படுகின்றன. கிரேக்க மொழியிலுள்ள ஒவ்வொரு எழுத்தும், ஒரு கருவைத் தன்னுள் கொண்ட குறியீடாக உலகமெங்கும் ஒப்புக் கொள்ளப்பட்டுள்ளது. இவற்றை அவ்வாறே தமிழில் கொள்ள வேண்டும்.

எடுத்துக்காட்டு:

- √ = Square root
- ∫ = Integration
- Σ = Sigma
- α = Alpha
- θ = Theta
- ∞ = Infinity

4.4.5 எழுத்துகள்

ரோமன் எழுத்துகளைக் குறியீடாகப் பயன்படுத்தும் வழக்கம் அறிவியல் உலகில் நிலவுகிறது. இத்தகைய எழுத்துகளைத் தமிழ்ப்படுத்த வேண்டியது இல்லை.

Velocity என்ற ஆங்கிலச் சொல்லின் முதல் எழுத்தான V என்பது உலகமெங்கும் திசைவேகம் என்பதனை குறிக்கப் பயன்படுகிறது.

புவியீர்ப்பு முடுக்கத்தினைக் (Acceleration due to gravity) குறிக்க g என்ற ரோமன் எழுத்தினைப் பயன்படுத்தும் வழக்கம் உள்ளது.

இவை போன்ற ஆங்கில எழுத்துகளைத் தமிழாக்கினால் குழப்பம் ஏற்படும். எனவே அனைத்துலக வழக்கினைப் பின்பற்றுவதே ஏற்புடையதாகும்.

4.4.6 சூத்திரங்கள்

வேதியியல் துறையில் அணு, மூலக்கூறு ஆகியவற்றையும் அவற்றின் சேர்க்கையில் விளையும் பொருட்களையும் குறிப்பிடப் பயன்படுத்தப்படும் SO₂, H₂O₂ போன்ற சூத்திரங்கள் ரோமன் எழுத்தில் உலக அளவில் பயன்படுத்தப்படுகின்றன. இவற்றைத் தமிழ் எழுத்துகளில் மாற்றுவது குழப்பத்தினைத் தரும். எனவே அனைத்துலக வழக்கினைத் தமிழ்ச் சொல்லாக்கத்தில் பயன்படுத்த வேண்டும்.

4.4.7 அளவைகள்

அறிவியல் துறைகளில் அளவைகளின் பயன்பாடு அதிகம். அவற்றில் சில அளவைகள் நம் நாட்டின் தேசிய அளவையாக ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டுள்ளன. எனவே அவற்றைத் தமிழில் சொல்லாக்கும்போது ஒலிபெயர்ப்பு வடிவினைப் பயன்படுத்திக் கொள்ளவேண்டும்.

எடுத்துக்காட்டு:

- meter - மீட்டர்
- Kilo - கிலோ
- Faranheat - ஃபாரன்ஹீட்

4.4.8 இடுகுறிச் சொற்கள்

சில அறிவியல் சொற்கள், பொருட் பெயர்களின் மூலமொழியிலுள்ள முதலெழுத்துகளின் கூட்டிணைவாக உள்ளன. இத்தகைய சொற்களை ஒலிபெயர்ப்பில் சொல்லாக்குவது ஏற்புடையது.

RADAR : Radio Detecting And Ranging என்ற சொற்றொடரின் முதல் எழுத்துகள் சேர்ந்து RADAR என்று ஆகிறது.

Light Amplification by Stimulated Emission and Radiation என்ற சொற்றொடரின் முதல் எழுத்துகள் சேர்ந்து LASER ஆகிறது.

இவற்றைத் தமிழில் ரேடார், லேசர் என்று அழைப்பது பொருத்தமானது.

தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள் – I

4.5 ஒலிபெயர்ப்பு

சொல்லாக்கத்தின் தொடக்க கால முயற்சிகள் பெரிதும் ஒலிபெயர்ப்புகளே. பிறமொழி ஒலிகளைத் தமிழாக்கும்போது வரையறுக்கப்பட்ட நெறிமுறைகள் பின்பற்றப்பட வேண்டும். ஆனால் தற்சமயம் ஒரு கலைச்சொல்லிற்குப் பல்வேறு வகையான ஒலிபெயர்ப்புகள் உருவாக்கப்பட்டுள்ளன.

எடுத்துக்காட்டு:

Fahrenheit – பாரன்ஹீட்
பாரன்ஹீட்டு
ஃபாரன்ஹீட்

Oxygen – ஆக்ஸிசன்
ஆக்சிஜன்
ஆக்ஸிஜன்
ஆக்சிசன்

ஒலிபெயர்ப்பில் முரண்பாடுகள் உள்ளன. முறையான விதிமுறைகள் இல்லை. இந்நிலை மாற்றப்பட வேண்டும். சொல்லாக்க வல்லுநர் குழு வரன்முறைப்படுத்தப்பட்ட விதிகளை உருவாக்க வேண்டியது இன்றைய உடனடித் தேவை ஆகும்.

4.6 தரப்படுத்துதல்

சொல்லாக்கத்தில் கருத்தியலுக்கு முக்கியத்துவம் தரப்பட வேண்டும். ஒரு கருத்தியலைக் குறிக்கப் பல சொற்கள் பல்வேறு காலகட்டங்களில் உருவாக்கப்படுகின்றன. அவற்றில் மரபினுக்கும் பொருளினுக்கும் ஏற்புடையன நிலைத்து நிற்கும்; பிற ஆக்கங்கள் மெல்ல வழக்கொழிந்து விடும். ஒரு பிறமொழிச் சொல்லுக்கு நிகராகப் பல சொற்கள் தமிழில் ஆக்கப்பட்டிருப்பினும் அவற்றில் ஒன்றைத் தரப்படுத்துதல் வேண்டும்.

எடுத்துக்காட்டு:

Computer - கம்ப்யூட்டர்

கணிப்பொறி

கணிப்பான்

கணிப்பி

கணனி

கணினி

Telex - தொலை தட்டச்சு

தொலை எழுதி

தொலை வரி

தொலை அச்சு

தொலை நகல்

தொலை நகலி

என்று பல சொற்களைப் பயன்படுத்துகிறோம். அவற்றில் ஒரு சொல்லைத் தரப்படுத்துவதன் மூலம் நிலைபேறாக்கம் அடையச்செய்ய முடியும்.

ஈஜின் ஊஸ்டர் சொல்லாக்கத்தில் தரப்படுத்துதலை மேற்கொள்வதற்குச் சில நெறிமுறைகளை உருவாக்கியுள்ளார். அவை பின்வருமாறு:

(1) பொருத்தமுடைமை

(2) ஏற்புடைமை

(3) சொற் சுருக்கம்/ எளிமை

(4) ஒருமைப்பாடு

(5) பல்புற நோக்கு

(6) மொழித் தூய்மை

4.6.1 பொருத்தமுடைமை

ஒரு சொல்லுக்குத் தமிழில் வழங்கும் பல சொற்களிலிருந்து பொருத்தமான ஒன்றைத் தேர்ந்தெடுக்க வேண்டும்.

எடுத்துக்காட்டு:

Bibliography - துணை நூல்பட்டியல்

நூல் பட்டியல்

நூல் அட்டவணை

நூலோதி

நூலடைவு

நூற்றொகை

Electro Cardiograph - இதய மின்படக் கருவி

இதய மின் வரைபடக் கருவி
இதய மின்பட வரைவி

இங்கு நூற்றொகை என்ற சொல்லையும், இதய மின்பட வரைவி என்ற சொல்லையும் பொருத்தமானவையாகக் கருதித் தரப்படுத்தலாம்.

4.6.2 ஏற்புடைமை

சொல்லாக்கத்தில் ஏற்கனவே பெரு வழக்கிலுள்ள செயற்பாட்டினை ஏற்றுக் கொள்ளுதல்.

எடுத்துக்காட்டு:
Joint Family - கூட்டுக்குடும்பம்
Joint account - கூட்டுக் கணக்கு
Joint action - கூட்டுச் செயல்
Joint statement - கூட்டு அறிக்கை
Joint Property - கூட்டுச் சொத்து
Initial reflex - தொடக்க மறுவினை
Initial pay - தொடக்க ஊதியம்
Initial pressure - தொடக்க அழுத்தம்

எனவே சொல்லாக்கத்தின் போது joint என்று வருமிடத்தில் எல்லாம் கூட்டு என்ற சொல்லையும் Initial என்று வருமிடத்தில் தொடக்க என்ற சொல்லையும் பயன்படுத்தலாம்.

4.6.3 சொற் சுருக்கமும் எளிமையும்

சொற்கள் உச்சரிப்பில் எளிமையானவையாகவும் கேட்பதற்கு இனிமையானவையாகவும் இருக்க வேண்டியது அவசியம்.
நூல்நிலையம் > நூலகம்
மின்சார வாரியம் > மின்வாரியம்

4.6.4 ஒருமைப்பாடு

சொல்லாக்கத்தில் தரப்படுத்தும்போது ஒருமைப்பாடு மிகவும் முக்கியம்.
Telephone - தொலைபேசி
Television - தொலைக்காட்சி
Telegram - தொலைவரி
Telescope - தொலைநோக்கி

இங்கு Tele என்ற ஆங்கிலச் சொல் தொலை என்று தமிழாக்கப்பட்டு, அச்சொல் வரும் இடங்களில் அதே வடிவில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது சீர்மையைக் குறிக்கிறது.

4.6.5 பல்துறை நோக்கு

துறையின் பயன்பாட்டினுக்கேற்பச் சொல்லாக்கம் மாறுபடுகின்றது.
Sub dialect - உட்கிளை மொழி (மொழியியல்)
Sub Soil - அடிமண் (பொறியியல்)
Sub Inspector - சார்பு ஆய்வாளர் (நிர்வாகம்)
Sub conscious - ஆழ்மனம் (உளவியல்)

Sub culture - மறுவளர்ப்பு (வேளாண்மை)

இங்கு Sub என்ற சொல் ஒவ்வொரு துறையிலும் பயன்பாட்டு நெறிக்கேற்ப வெவ்வேறு பொருளினைத் தந்துள்ளது.

4.6.6 மொழித் தூய்மை

சொல்லாக்கத்தில் தொடக்க காலத்தில் ஆங்கிலம், சமஸ்கிருதச் சொற்களுக்கு முக்கியத்துவம் தரப்பட்டிருந்தது. இன்று தமிழின் சொற்களஞ்சியம் வளர்ச்சியடைந்திருக்கும் நிலையில், எவ்வோருக்கும் புரியக் கூடிய எளிமையான தமிழ்ச் சொற்களைப் பயன்படுத்த வேண்டும்.

ரசாயனம்	>	வேதியியல்
சர்வ கலாசாலை	>	பல்கலைக் கழகம்
அபேட்சகர்	>	உறுப்பினர்
கவர்னர்	>	ஆளுநர்
டிரான்ஸ்போர்ட்	>	போக்குவரத்து
விவசாயம்	>	வேளாண்மை
பென்சன்	>	ஓய்வூதியம்
டைரக்டர்	>	இயக்குநர்
காரியதரிசி	>	செயலர்
ஸ்திரி	>	பெண்
புருஷன்	>	ஆண்

சொல்லாக்க நெறிமுறைகள் வகுக்கும் போது இதுவரை வல்லுநர்கள் எதிர்கொண்ட சிக்கல்களைக் கருத்தில் கொள்ள வேண்டும். இத்தகைய சிக்கல்களைக் களைந்திடவும் எதிர்காலத்தில் சொல்லாக்க நடைமுறையில் பிரச்சினைகள் தோன்றாமலிருக்கவும் வரையறுக்கப்பட்ட நெறிமுறைகள் வகுக்க வேண்டியது அவசியம். அப்பொழுதுதான் சொல்லாக்க முயற்சியில் ஒத்த போக்கு நிலவும்.

4.7 தொகுப்புரை

நண்பர்களே! இதுவரை மொழிபெயர்ப்பில் சொல்லாக்கத்தின் போது பின்பற்றப்பட வேண்டிய நெறிமுறைகளைப் பற்றிப் படித்தீர்கள். இந்தப் பாடத்தின் மூலம் அறிந்து கொண்ட முக்கியமான செய்திகளை நினைவுபடுத்திக் கொள்ளுங்கள்.

சொல்லாக்க நெறிமுறைகள் பற்றிய கருத்துகள் உங்களுக்குள் பதிவாகியிருக்கும்.

சொல்லாக்கத்தினை நெறிப்படுத்திடப் பல்வேறு துறை வல்லுநர்கள் வகுத்துள்ள நெறிமுறைகளைப் பற்றி இப்பாடத்தின் வழியாக அறிந்து கொண்டீர்கள்.

தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள் – II

பாடம் - 5 P20135 சொல்லாக்கமும் அகராதிகளும்

இந்தப் பாடம் என்ன சொல்கிறது?

இந்தப் பாடம் சொல்லாக்கம் காரணமாக உருவாக்கப்பட்ட அகராதிகளின் தன்மையையும், செயற்பாட்டினையும் விவரிக்கின்றது.

ஆட்சிச் சொல்லகராதிகளில் காணப்படும் சிக்கல்களையும் விவாதிக்கின்றது.

இந்தப் பாடத்தைப் படிப்பதால் என்ன பயன் பெறலாம்?

- தமிழில் அகராதியின் தோற்றம் பற்றி அறியலாம்.
- சொல்லாக்கம் காரணமாக உருவாக்கப்பட்ட அகராதிகளின் பின்புலத்தினை அறிந்து கொள்ளலாம்.
- பல்துறை சார்ந்த அகராதிகள், ஆட்சிச் சொல் அகராதிகள் ஆகியவற்றின் உருவாக்கத்தில் காணப்படும் முரண்களையும் அவற்றைக் களைவதற்கான தீர்வுகளையும் பற்றி அறிய இயலும்.

பாட அமைப்பு

- 5.0 பாட முன்னுரை
- 5.1 அகராதிகள்
- 5.2 கலைச் சொல்லாக்கமும் அகராதிகளும்
தன்மதிப்பீடு : வினாக்கள் – I
- 5.3 அகராதி உருவாக்கத்தில் அரசியல்
- 5.4 அகராதிகளின் செயற்பாடு
- 5.5 சொல்லாக்க அகராதிகளில் சில சிக்கல்கள்
- 5.6 தொகுப்புரை
தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள் – II

5.0 பாடமுன்னுரை

சொல்லாக்க வளர்ச்சியில் அகராதிகள் முக்கிய இடம்பெறுகின்றன. ஒரு மொழியானது ஆட்சி மொழியாகவும் பயிற்று மொழியாகவும் வளர வேண்டுமெனில், பல்துறை சார்ந்த அகராதிகள் தேவைப்படுகின்றன. சொற்களஞ்சியத்தின் சிறப்பானது அகராதிகளை அடிப்படையாகக் கொண்டது. தமிழில் இன்று நடைபெறும் சொல்லாக்க முயற்சிகளில் அகராதிகள் பெறும் இடத்தினையும், அவை சொல்லாக்கத்தில் ஏற்படுத்தும் மாற்றங்களையும் இந்தப் பாடப் பகுதி விளக்குகிறது.

5.1 அகராதிகள்

சொற்களைப் பற்றிய ஆய்வும் சொற்களஞ்சிய உருவாக்கமும் பற்றிய கருத்தும் தொல்காப்பியத்தில் சுட்டப்பட்டுள்ளன. காலப்போக்கில் சொற்றொகுதியின் தேவையை அறிந்து நிகண்டுகள் உருவாக்கப்பட்டன. கி.பி.எட்டாம் நூற்றாண்டில் உருவாக்கப்பட்ட நிகண்டு ஆக்கம் தமிழ் அகராதிக்கலை வளர்ச்சியில் தொன்மையானது. நிகண்டுகளில் மிகவும் பழமையானது திவாகரம் ஆகும். பின்னர் உருவாக்கப்பட்ட நிகண்டுகள் எல்லாம் திவாகரத்தினை அடிப்படையாகக் கொண்டுள்ளன. பொதுவாக நிகண்டுகளில் ஒரு தலைப்புச் சொல்லின் கீழ் ஒரு பொருள் பன்மொழிகள் தொகுத்துத் தரப்பட்டிருக்கும். அதாவது, ஒரே பொருளைக் குறிப்பிடுகின்ற பல சொற்கள். எடுத்துக்காட்டாக, யானை. இதனைக் குறிப்பிடுவதற்கு, வேழம், கைம்மா, களிறு, மா, கரி போன்ற பல சொற்கள் தரப்படும். நிகண்டில் பொருண்மைக்கு முக்கியத்துவம் தரப்படவில்லை. மேலும் அவற்றில் வழக்கிறந்த சொற்கள் அதிகமாக இருந்தன; இக்காலத் தமிழுக்குத் தேவைப்படும் சொற்கள் இல்லை. இந்நிலையில் சிதம்பர இரேவணச்சித்தர் 1594இல் தொகுத்துத் தந்துள்ள அகராதி நிகண்டு, சொற்களை அகராதி அடிப்படையில் தந்துள்ளது.

5.1.1 தமிழில் அகராதியின் தோற்றம்

சொற்களை அகர வரிசையில் தொகுத்துப் பொருள் தரும் முறையானது, இந்தியாவிற்கு வந்த மேலைநாட்டாரின் தொடர்பால் ஏற்பட்டதாகும். மேலைநாட்டினர் இந்தியாவுடன் அரசியல், வணிகத் தொடர்புடன், கிறிஸ்தவ சமயப் பிரச்சாரத்திலும் ஈடுபட்டிருந்தனர். அவர்களுக்கு இந்தியாவில் வாழ்ந்து கொண்டிருந்த மக்களின் தாய்மொழியைக் கற்க வேண்டிய நிர்ப்பந்தம் ஏற்பட்டது. அந்நிலையில் அவர்கள் இந்திய மொழிகளை அறிந்துகொள்ள, அம்மொழிகளின் இலக்கணத்தை மேலைநாட்டு மொழிகளில் எழுதினர். அப்பொழுது குறிப்பு நூல்களாக அகராதிகளைத் தயாரித்தனர். இதனால்தான் தொடக்க காலத்தில் அகராதிகள் பெரும்பாலும் மேலைநாட்டவரால் உருவாக்கப்பட்டுள்ளன.

கி.பி.1679ஆம் ஆண்டில் அந்தோணி பிரயோன்சா அடிகளார் போர்த்துகீசிய-தமிழ் அகராதியை உருவாக்கினார் வீரமா முனிவர் சதுரகராதியை 1732இல் வெளியிட்டார். மேலும் அவர் தமிழ்-லத்தீன் அகராதி, போர்த்துகீசியம்-தமிழ்-லத்தீன் அகராதி ஆகியவற்றையும் வெளியிட்டார். இன்றுவரை தமிழில் நூற்றுக்கணக்கான அகராதிகள் வெளியாகியுள்ளன.

அறிவியல் வளர்ச்சி காரணமாகத் தமிழில் உருவாக்கப்பட்ட கலைச் சொற்களின் தொகுப்பான அகராதிகளும் ஆட்சிமொழி அகராதிகளும் பல்துறை சார்ந்த அகராதிகளும் இன்று அதிக அளவில் வெளியாகிக் கொண்டிருக்கின்றன.

5.2 கலைச் சொல்லாக்கமும் அகராதிகளும்

1875ஆம் ஆண்டில் ஃபிஷ் கிரீன் என்ற அமெரிக்க மருத்துவர், எஸ்.சுவாமிநாதன், சாப்மன் ஆகியோரின் துணையுடன் மருத்துவம் தொடர்பான கலைச்சொற்களைத் தொகுத்து நான்கு தொகுதிகள் வெளியிட்டுள்ளார். சொல்லாக்கத்தின் விளைவாகத் தமிழில் மொழி பெயர்க்கப்பட்ட கலைச் சொற்களைத் தொகுத்துத் தனியாக அகராதியாக வெளியிட்டது இதுவே முதன்முறை ஆகும்.

சென்னை மாகாண அரசு 1932இல் தயாரித்த கலைச் சொற்களின் அகராதி பெரிதும் சமஸ்கிருதச் சொற்களின் ஒலிபெயர்ப்பாக இருந்தது. எனவே இவ்வகராதியினைத் தமிழறிஞர்கள் ஏற்றுக் கொள்ளவில்லை.

சென்னை மாகாணத் தமிழ்ச் சங்கம் 1936இல் வெளியிட்ட கலைச் சொல் தொகுதி, தரமானதாக அமைந்திருந்தது. இத்தொகுதியைப் பின்னர் தமிழக அரசு ஏற்றுக் கொண்டது.

1931இல் மருத்துவம், வேதியியல், தாவரவியல் ஆகிய மூன்று துறைகளுக்கான கலைச் சொல் அகராதியை டி.வி.சாம்பசிவம் வெளியிட்டார்.

1957ஆம் ஆண்டில், தமிழக அரசு, தமிழில் கலைச் சொற்களை உருவாக்குவதற்காக நியமித்த வல்லுநர் குழு ஆட்சிச் சொல் அகராதியை வெளியிட்டது. இதற்குப் பின்னர் துறைக்கொரு அகராதியாகக் கலைச் சொற்களின் தொகுதிகள் வெளியிடப்பட்டன.

தமிழக அரசின் ஆட்சி மொழியாகத் தமிழ் ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டதால், தமிழினை நடைமுறையில் பயன்படுத்துவதற்கு ஏற்ப ஆட்சிச் சொல்லகராதி வெளியிடப்பட்டுள்ளது. இவ்வகராதியின் நான்காம் பதிப்பு அண்மையில் வெளியானது. இந்நூலில் சுமார் 9000 சொற்கள் உள்ளன.

5.2.1 சிறப்புச் சொல் துணையகராதிகள்

ஆட்சிச் சொல்லகராதியில் எல்லாத் துறைகளுக்கும் பொதுவாகப் பயன்படக் கூடிய சொற்கள் மட்டுமே இடம்பெற்றிருந்தன. ஒவ்வொரு துறையிலும் அத்துறையில் மட்டுமே பெருமளவில் பயன்படுத்தப்படும் சிறப்புச் சொற்கள் மிகுதியாக உள்ளன. ஒவ்வொரு துறையினரிடமிருந்தும் சிறப்புச் சொற்களைப் பெற்று, அவற்றைத் தமிழ்ப்படுத்தி, சிறப்புச் சொல் துணையகராதி எனும் பெயரில் அகராதிகளைத் தயாரித்து வெளியிடும் பணியைத் தமிழ் வளர்ச்சி இயக்ககம் தொடர்ந்து செய்து வருகின்றது. காவல்துறைச் சிறப்புச் சொல் துணையகராதி, பொது நூலகத் துறைச் சிறப்புச் சொல் துணையகராதி, வேளாண்துறைச் சிறப்புச் சொல் துணையகராதி, ஆவணப் பதிவுத் துறைச் சிறப்புச் சொல் துணையகராதி என்பன போன்ற எழுபத்தெட்டுத் துறைகளுக்குரிய 44 அகராதிகள் இதுவரை தயாரிக்கப்பட்டுள்ளன. இத்தகைய அகராதிகள் தமிழகத்தில் அரசு மொழியாகத் தமிழ் பயன்படுவதற்கான அடித்தளத்தினை அமைத்துள்ளன.

5.3 அகராதி உருவாக்கத்தில் அரசியல்

சொல்லாக்கத்தின் போக்குகளை ஆராய்ந்தால் தேசிய வாதிகள், தமிழ்ப் பற்றாளர்கள், சொல்லாக்கத் துறை வல்லுநர்கள், மொழியியலாளர்கள் ஆகிய நான்கு பிரிவினரும் தத்தம் நோக்கில் பிரச்சினையை அணுகியுள்ளது புலப்படுகின்றது.

1930களில் தேசிய விடுதலைப் போராட்டத்தில் ஈடுபட்டிருந்த தேசியவாதிகள், சமஸ்கிருத மொழிச் சொற்களைத் தமிழ் ஒலிபெயர்ப்பில் பயன்படுத்த வேண்டும் என்று வலியுறுத்தினர். இதன் எதிரொலியை 1932இல் சென்னை மாகாணத் தமிழக அரசாங்கம் வெளியிட்ட கலைச் சொற்கள் அகராதியில் காணவியலும். சமஸ்கிருதச் சொற்களை அகற்றிவிட்டு நல்ல தமிழ்ச் சொற்களைப் பயன்படுத்திச் சொல்லாக்க முயற்சியில், தமிழின் மீது பற்றுக் கொண்டோர் ஈடுபட்டனர். இதனால், 1936இல் சென்னை மாகாணத் தமிழ்ச் சங்கத்தால் கலைச் சொற்கள் அடங்கிய அகராதி வெளியிடப்பட்டது. இவ்வகராதியைத் தமிழக அரசு அங்கீகரித்து ஆணை பிறப்பித்தது. இவ்விரு அகராதிகளில் இடம் பெற்றிருந்த கலைச் சொற்களை ஒப்பிட்டு நோக்கினால், சொல்லாக்க வரலாற்றில் இடம் பெற்றிருந்த அரசியல் புலப்படும்.

ஆங்கிலக்

கலைச்சொற்கள் 1932-இல் அரசு சென்னை மாகாணத்

வெளியிட்ட கலைச் தமிழ்ச் சங்கம் வெளியிட்ட

சொற்கள் கலைச் சொற்கள்

Electrolysis வித்யுத்விஸ்லேஷணம் மின்படுக்கை

Disinfectant பூதி நாசினி நச்சு நீக்கி

Lungs புப்புசம் நுரையீரல்

Duodenum பிரதாமாந்திரம் சிறுகுடல் அடி

Evaporation பரிசோஷணம் ஆவியாதல்

Leaflet பத்ரகம் சிற்றிலை

Marginal தாரலம்பனம் விளிம்பு ஒட்டிய

சொல்லாக்க அகராதித் தயாரிப்பில் ஆங்கிலம் அல்லது சமஸ்கிருதச் சொற்களைப் பயன்படுத்திக் கொள்ளலாம் என்று கடந்த நூற்றாண்டில் முற்பகுதியில் வாழ்ந்த தமிழர்கள் அமைதியாக இருந்திருப்பின், இன்று தமிழ் தேக்க நிலை அடைந்து, வளங்குன்றி இருந்திருக்கும். சமஸ்கிருதத்தின் துணையின்றிப் பயிற்று மொழியாகத் தமிழ் இயங்கும் என்ற நிலை ஏற்பட்டிருக்காது.

தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள் – I

5.4 அகராதிகளின் செயற்பாடு

கலைச் சொல் அல்லது துறை சார்ந்த சொல்லாக்க அகராதிகளுக்கும் பொது அகராதிகளுக்கும் பெரிய அளவில் வேறுபாடுகள் உண்டு.

வழக்கிறந்த சொற்கள், இலக்கியச் சொற்கள், நடைமுறைச் சொற்கள் என்று சொற்களின் தொகுப்பாகப் பொது அகராதிகள் விளங்குகின்றன. மேலும், ஒரு சொல்லின் வரலாறு, பொருள் பற்றி அறிந்து கொள்ளப் பெரிதும் உதவுகின்றன.

சொல்லாக்க அகராதிகள், ஒரு குறிப்பிட்ட பிரிவினர் அல்லது துறையினர் நலன் கருதி உருவாக்கப்படுகின்றன. சான்றாக, அறிவியல் துறை அகராதிகள், பாட நூல்கள் எழுதுவோர், பேராசிரியர்கள், மாணவர்கள், அறிவியல் வல்லுநர்களின் பயன்பாட்டினுக்காக உருவாக்கப்பட்டுள்ளன. மேலும் சொல்லாக்கங்களைச் செய்திடவல்ல வல்லுநர்களின் கடும் உழைப்பினால் அகராதிகள் தயாரிக்கப்பட்டுள்ளன. காலப்போக்கில் அரசியல், அறிவியல், பொருளியல், பண்பாட்டுச் சூழலுக்கேற்பச் சொல்லாக்கங்களில் தொடர்ந்து ஏற்படும் மாற்றங்களுக்கேற்ப அகராதிகளில் இடம்பெறும் சொற்கள் மாறிக் கொண்டேயிருக்கும் தன்மையுடையன. எளிமை, சொற்செட்டு, நிலைபேறாக்கம் காரணமாகவும் சொற்களின் அமைப்பு மாற்றம் பெறத்தக்கது. எனவே அகராதியின் முந்தைய பதிப்பில் இடம் பெற்றிருந்த சில சொற்கள் முழுமையாக நீக்கப்பட நேரிடும். சில சொற்கள் சுருக்கப்படவோ அல்லது விரிவாக்கப்படவோ நேரிடலாம்.

துறைசார்ந்த கட்டுரைகளைத் தமிழில் எழுதிட முயலுவோர்க்குச் சொல்லாக்க அகராதிகள் கையேடாக விளங்குகின்றன.

5.5 சொல்லாக்க அகராதிகளில் சில சிக்கல்கள்

சொல்லாக்க அகராதிகள், அடிப்படையில் தமிழ்மொழியின் வளர்ச்சிக்கு ஆதாரமாக விளங்குகின்றன. எனினும் சொல்லாக்கமானது வளர்ந்து வரும் துறையாதலாலும், நெறிமுறைகள் சரியாகப் பின்பற்றப்படாமையினாலும், சீர்மையான போக்கு இல்லை. இதனால் அகராதிகளைக் கையாளுகின்றவர்களுக்குக் குழப்பங்கள் ஏற்பட வாய்ப்புண்டு. தமிழக அரசு வெளியிட்டுள்ள ஆட்சிச் சொல் அகராதியையும் பிறதுறைச் சிறப்புச் சொல் அகராதிகளையும் ஒப்பிட்டு ஆராய்ந்திட்ட மொழி ஆய்வாளர் இ.மறைமலை பின்வரும் சிக்கல்களைக் குறிப்பிடுகின்றார்:

- (1) பல்பொருள் ஒரு சொல்
- (2) ஒருபொருள் பல சொல்
- (3) பொருள் மயக்கம்
- (4) நீண்ட தொடர்களைத் தவிர்த்தல்
- (5) மற்றும் – சொல்லாட்சி
- (6) இடைக்கோடு (Hyphen) பெறும் இடம்
- (7) ஒருங்கிணைவு இன்மை
- (8) சந்தி விதிகளும் சொல்லாக்கமும்
- (9) நிலைபேறாக்கம்
- (10) மொழிமாற்றம்

5.5.1 பல்பொருளும் ஒரு பொருளும்

வேறுபட்ட பொருளுடைய பல ஆங்கிலச் சொற்களுக்கு ஒரே தமிழ்ச் சொல்லைத் தருவது குழப்பத்தையே தரும். எனவே வேறுபட்ட தமிழ்ச் சொல்லாக்கங்களை உருவாக்கிட வேண்டும்.

Fathom, Size, Measurement, Quantity, Scale, Dimension, Quota ஆகிய ஆங்கிலச் சொற்களுக்கு ஆட்சிச் சொல்லகராதியில் அளவு என்ற சொல் தரப்பட்டுள்ளது. இப்போக்கு எதிர்காலத்தில் தவிர்க்கப்பட வேண்டும்.

ஒரு ஆங்கிலச் சொல்லுக்குப் பல பொருள்களைத் தரும் பல சொற்களைப் பயன்படுத்தும் போக்கு தமிழ் ஆட்சிச் சொல்லகராதிகளில் உள்ளது.

சான்று :

- | | | |
|-----------------|---|--------------------|
| Censor Board | - | தணிக்கைக் குழு |
| District Board | - | மாவட்டக் கழகம் |
| Panchayat Board | - | ஊராட்சி மன்றம் |
| Housing Board | - | வீட்டுவசதி வாரியம் |

இங்கு Board என்ற ஆங்கிலச் சொல்லுக்குக் குழு, மன்றம், கழகம், வாரியம் போன்ற சொற்கள் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன. Board என்பது தனிச்சொல் அன்று. கூட்டுச் சொல்லின் ஒரு பகுதி என்பதால் பல வகையான சொல்லாக்கம் குழப்பத்தைத் தரவில்லை. எனினும் இத்தகைய சொல்லாக்கங்களில் சீர்மையைக் கையாள வேண்டும்.

5.6 தொகுப்புரை

நண்பர்களே! இதுவரை சொல்லாக்கமும் அகராதிகளும் பற்றிய அடிப்படையான தகவல்களை அறிந்திருப்பீர்கள். இந்தப் பாடத்தின் மூலம் அறிந்து கொண்ட முக்கியமான தகவல்களை நினைவுபடுத்திக் கொள்ளுங்கள்.

சொல்லாக்கமும் அகராதிகளும் பற்றிய கருத்துகள் உங்களுக்குள் பதிவாகியிருப்பதனை உணர்வீர்கள்.

சொல்லாக்கம் காரணமாக தயாரிக்கப்பட்ட சொல்லகராதிகளின் தன்மைகள், அவற்றின் செயற்பாடு மட்டுமன்றி ஆட்சிச் சொல் அகராதிகளின் உருவாக்கத்தில் நேர்ந்துள்ள சிக்கல்களும் இப்பாடத்தின் வழியாக நீங்கள் அறிந்திருப்பீர்கள்.

தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள் – II

பாடம் - 6 P20136 சொல்லாக்கத்தின் போக்கு

இந்தப் பாடம் என்ன சொல்கிறது?

இந்தப் பாடம் மொழிபெயர்ப்பில் முக்கிய இடம் வகிக்கும் சொல்லாக்கத்தின் தற்போதைய நிலை, எதிர்காலப் போக்குகள் குறித்து விளக்குகின்றது.

சொல்லாக்கத்தில் சொற்பொருள் மாற்றம், தரப்படுத்துதல், நிலை பேறாக்கம் பற்றியும் அழுத்தமாக விவாதிக்கின்றது.

இந்தப் பாடத்தைப் படிப்பதால் என்ன பயன் பெறலாம்?

- சொல்லாக்கம் குறித்துத் துறை வல்லுநர்களின் இன்றைய கருத்துகளை அறியலாம்.
- சொற்பொருள் மாற்றம் நிகழ்வதற்கான காரணங்களை அறிந்து கொள்ள முடியும்.
- தமிழில் இதுவரை நடைபெற்றுள்ள சொல்லாக்க முயற்சிகளை மதிப்பிட வேண்டியதன் தேவையினை அறியலாம்.
- சொல்லாக்கத்தில் தரப்படுத்துதலும் நிலைபேறாக்கமும் பெறும் இடத்தினை அறியலாம்.
- சொல்லாக்கத்தின் எதிர்கால நிலை குறித்து அறிந்துகொள்ள முடியும்.

பாட அமைப்பு

- 6.0 பாட முன்னுரை
- 6.1 சொல்லாக்கத்தின் தேவை
- 6.2 சொற்பொருள் மாற்றம்
தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள்- I
- 6.3 சொல்லாக்கம் : மறு பரிசீலனை
- 6.4 தரப்படுத்துதலும் எதிர்காலமும்
- 6.5 தொகுப்புரை
தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள்- II

6.0 பாட முன்னுரை

மொழியானது காலந்தோறும், சூழலுக்கேற்ப மாறிக் கொண்டே இருக்கிறது. இன்றைய தமிழுக்கும் சங்ககாலத் தமிழுக்கும் இடையில் நிறைய வேறுபாடுகள் உள்ளன. அதாவது இலக்கண அமைப்பு, சொல்லாட்சி, ஒலியமைப்பு, பொருள் வெளிப்பாடு போன்றவற்றால் மாற்றங்களைக் காணலாம். இன்று வழக்கிலிருக்கும் பல்லாயிரக்கணக்கான சொற்களைப் பண்டைத் தமிழில் காணவியலாது. ஒரு சொல்லுக்கு முன்னர் அறியப்பட்ட பொருளும், இன்றைய பொருளும் முற்றிலும் மாறுபட்டிருக்க வாய்ப்புண்டு. இந்நிலை எல்லா மொழிகளுக்கும் பொதுவானது. மொழியின் வளர்ச்சிப் போக்கிலும் வரலாற்றிலும் இத்தகைய மாற்றங்கள் தவிர்க்க முடியாதவையாகும். அரசு, பொருளியல், பண்பாடு போன்றன மொழியில் ஏற்படும் மாற்றங்களைத் தீர்மானிக்கும் முக்கியமான காரணிகள் ஆகும். 19ஆம் நூற்றாண்டில் மொழிபெயர்ப்பின் வழியே பரவலாக்கப்பட்ட சொல்லாக்கமும் கருத்து ரீதியில் புதிய போக்குகளை எதிர்கொண்டுள்ளது. அறிவியல் தொழில் நுட்ப வளர்ச்சி காரணமாகத் தமிழில் வளர்ச்சியடைந்துள்ள சொல்லாக்கத்தின் போக்குகளையும் அவற்றிற்கான காரணங்களையும் எளிதில் புரிந்து கொள்ளும் வகையில் இந்தப் பாடப் பகுதி அமைக்கப்பட்டுள்ளது.

6.1 சொல்லாக்கத்தின் தேவை

அறிவியல் தொழில்நுட்பச் சொற்களைத் தமிழில் உருவாக்குவதற்கான முயற்சிகள் பற்றி மாறுபட்ட கருத்துகள் நிலவுகின்றன. தமிழர்கள் உலக அளவில் பெரும் ஆராய்ச்சிகள், கண்டுபிடிப்புகளில் ஈடுபடவில்லை. மேலை நாட்டாரின் முயற்சி காரணமாகக் கண்டறியப்பட்ட அறிவியல் நுட்பங்கள் ஆங்கிலம், ஜெர்மன், ரஷியன் போன்ற மொழிகளிலேயே உள்ளன. பல்வேறு அறிவியல் துறைகளில் 'டன்' கணக்கில் வாரந்தோறும் வெளியாகும் ஆய்வுக் கட்டுரைகளைத் தொகுத்துக் காண்பதே சிரமமான செயலாக உள்ளது. தமிழிலோ, அறிவியல் நூற்கள் / ஆய்வுக் கட்டுரைகளின் வெளியீடோ மிகக் குறைந்த அளவில்தான் உள்ளது. அதுவும் நகலெடுப்பது என்ற நிலையில் மொழிபெயர்ப்பினை மட்டும் நம்பும் நிலை. தமிழில் அசலாக எழுதும் ஆய்வறிஞர்கள், ஆய்வாளர்கள் எண்ணிக்கை மிகவும் குறைவு. மேலை நாட்டு மொழிகளில் வெளியாகும் ஆய்வுகள் போன்று தமிழிலும் வெளியாவதற்கான சூழல் எதுவும் இல்லை. இந்நிலையில் மேலைநாட்டார் தம் கண்டுபிடிப்புகளுக்கு வழங்கிய பெயர்களைத் தமிழில் சொல்லாக்கமாக்குவது ஏற்புடையதன்று என்று சிலர் கருதுகின்றனர். அறிவியல் தமிழ் இன்று வளர்ச்சி குன்றியிருப்பினும், மாறிவரும் புதிய சூழலில் நிச்சயம் மாற்றம் ஏற்படும். எனவே அதற்கு அடிப்படையான சொல்லாக்க முயற்சியில் ஈடுபட வேண்டுமென்ப பலர் குரலெழுப்புகின்றனர். இரு வேறுபட்ட முரணான கருத்துகள் இருப்பினும் ஒவ்வொரு மொழியின் வளர்ச்சிக்கும் அடித்தளமாக விளங்கும் சொல்லாக்கம் தேவையானது என்ற மொழியியலாளரின் கருத்து ஏற்புடையதாகும்.

6.1.1 சொல்லாக்க முயற்சிகள்

அறிவியலாளர்களைப் பொறுத்தவரையில் கருத்தினை வெளிப்படுத்துவதற்குரிய கருவியான மொழியானது இரண்டாம் நிலையினதாகக் கருதப்படுகிறது. மூல மொழியில் உள்ள அறிவியல் கலைச் சொற்களை, அப்படியே ஒலிப்பெயர்ப்பாகத் தமிழாக்கிக் கொள்வதே பொருத்தமானது என்று சிலர் வாதிடுகின்றனர். மேலும் இன்று அறிவியல் ரீதியில் ஏற்பட்டுள்ள பிரமாண்டமான வளர்ச்சியினைத் தமிழில் கொண்டு வருவதற்கு, சொல்லாக்கம் தடையாக உள்ளது. உலக அளவில் ஏற்படும் மாற்றங்களைத் தமிழில் கொண்டுவர வேண்டுமெனில், அறிவியல் மூலச் சொற்களை அப்படியே தமிழாக்குவது உடனடியாகச் செய்யப்பட வேண்டும் என்று சிலர் குறிப்பிடுகின்றனர்.

மேற்குறிப்பிட்ட வாதங்களில் ஏற்புடைய உண்மை உள்ளது. எனவே அவற்றை முழுக்கப் புறக்கணிக்கவோ அல்லது அப்படியே ஏற்றிடவோ இயலாது. எனினும் தமிழில் தொடர்ந்து அறிவியல் ஆவணங்கள் வெளியாகும்போது, சொல்லாக்க முயற்சிகளின் விளைவாக, நாளடைவில் அறிவியல் தமிழ் வளம் பெறும்.

சொல்லாக்க முயற்சியைப் பொறுத்தவரையில் தமிழில் பின்வரும் வழிகளில் முயற்சி மேற்கொள்ளலாம்.

1) அறிவியல் கருத்துகளை எல்லோரும் எளிதில் புரிந்து கொள்ளும் வகையில் சற்று விரிவான முறையில் சொல்லாக்கம் செய்தல். இம் முயற்சியில் கருத்துக்கு முதன்மையிடம் தரப்படும். இந்நிலையில் உருவாக்கப்படும் சொல்லாக்கம் எதிர்காலத்தில் மாற்றம் பெறக் கூடியது.

2) சுருக்கமாகவும் சொற்செறிவுடனும் அறிவியல் கருத்தினை நுட்பமாக விளக்குவதாகவும் சொல்லாக்கம் அமைதல். இத்தகைய முயற்சிகள் பெரும்பாலும் துறை சார்ந்த அறிஞர்களுக்கே புலப்படும். இவை நிலைபெற்றுத் தன்மையுடையனவாகும்.

6.2 சொற்பொருள் மாற்றம்

சொல்லாக்கம் மூலம் உருவாக்கப்படும் சொற்களின் பொருளானது, நாளடைவில் மாற்றம் அடைகின்றது. புதிய சொற்களும் கூட, சுருக்கமானதாகவும் எளிமையானதாகவும் வடிவெடுக்கின்றன. உலக மாற்றம், அறிவியல் கண்டுபிடிப்பு, சொற்பொருட் பரப்பு மாற்றம், மனித உணர்வு – மனப்பாங்கு மாற்றம், சொற் கடன்பேறு, அலகுத் தொடர்களின் அலகு, தேர்ந்தெடுத்த விளக்கம் போன்றவை சொற்பொருள் மாற்றத்திற்குக் காரணமாக அமையலாம்.

பொருண்மையியலாளர்கள் (பொருளை முக்கியமானதாகக் கருதுபவர்கள்) சொற்பொருள் மாற்றத்தினுக்குப் பின்வரும் காரணங்களைக் குறிப்பிடுவர்:

- (i) மொழியியல் காரணங்கள்
- (ii) வரலாற்றுக் காரணங்கள்
- (iii) சமூகக் காரணங்கள்
- (iv) உளவியல் காரணங்கள்
- (v) அயல்நாட்டுச் செல்வாக்கு
- (vi) புதுச் சொல்லாக்கத்தின் தேவை

6.2.1 மொழியியல் காரணங்கள்

பேச்சு வழக்கில், பிற சொற்களின் தொடர்பால், சொற்பொருள் மாற்றம் நிகழ்கின்றது.

தமிழில் 'பால்' என்ற சொல்லின் பொருள் 'பிரிவு' என்பதாகும். ஆண்பால், பெண்பால் என்ற பிரிவுகள் இவ்வுண்மையைப் புலப்படுத்துகின்றன. அதே 'பால்' என்ற சொல், உணர்வு என்ற சொல்லுடன் இணையும்போது 'பாலுணர்வு' என்று சொல்லாக்கம் பெறுகின்றது. இச் சொல்லாக்கம் உடலுறவு உணர்வைக் (sexual desire) குறிக்கின்றது.

6.2.2 வரலாற்றுக் காரணங்கள்

ஒரு சொல்லுக்கு இன்று வழக்கிலிருக்கும் பொருளுக்கும், முன்னர் வழங்கிய பொருளுக்குமான வேறுபாடு வரலாற்று அடிப்படையில், புறக் காரணங்களால் ஏற்படக் கூடியதாகும்.

தானியங்களை அளக்கப் பயன்படும் 'கலம்', முன்னர் மரத்தினால் செய்யப்பட்டிருந்த போது, 'மரக்கால்' என அழைக்கப்பட்டது. இன்று இரும்பு போன்ற உலோகத்தினால் செய்யப்பட்டிருப்பினும், பண்டைய பெயரான மரக்காலே வழங்கப்படுகிறது.

பண்டைக் காலத்தில் சமணர்கள் தங்கியிருந்த இடம் 'பள்ளி' என்று அழைக்கப்பட்டது. சமணர்கள் தமது பள்ளியில் எல்லோருக்கும் கல்வியைப் போதித்தனர். எனவே கல்வி கற்பிக்கப்பட்ட இடத்தினைப் பள்ளி என அழைக்கும் வழக்கம் ஏற்பட்டது. இன்று கல்விக் கூடங்கள் பள்ளி என்று அழைக்கப்படுகின்றன. எனவே பள்ளி என்ற சொல்லானது சொற்பொருள் மாற்றமடைந்துள்ளது என்ற முடிவுக்கு வரலாம். வரலாற்று நிலையில் ஆராய்ந்தால், இச்சொற்கள் பண்டைக் காலத்தில் உணர்த்திய பொருளினின்று மாறுபட்டு, இன்று வேறு ஒரு பொருளை உணர்த்துவதனை அறிய முடிகின்றது.

6.2.3 சமூகக் காரணங்கள்

சமூக ஏற்றத்தாழ்வு, சாதிய அடுக்குமுறை, பொருளியல் மேம்பாடு, சமூக மதிப்பீடு போன்றன சொற்பொருள் மாற்றத்தினை ஏற்படுத்துகின்றன.

முன்னர் போர் வீரன் என்ற பொருளில் வழங்கப்பட்ட 'மறவன்' என்ற சொல், இன்று ஒரு குறிப்பிட்ட சாதியினரைக் குறிப்பதாகச் சுருங்கியுள்ளது. பறை என்னும் கருவியை முழக்குகிறவர்கள் பறையர்கள் என்று அறியப்பட்ட நிலையானது மாற்றமடைந்து, இன்று ஒரு குறிப்பிட்ட சாதியினரைக் குறிப்பதாக உள்ளது. இழத்தலைக் குறித்த 'இழவு' என்ற சொல், இன்று சாவிர்கானதாக மாறியுள்ளது. சூதாடுமிடத்தினைக் குறித்த 'கழகம்' என்ற சொல், இன்று பேரவையைக் குறிப்பதாக மாற்றம் பெற்றுள்ளது. இவ்வாறு சொற்களின் பொருள் மாற்றம் பெறுவதற்குச் சமூகமே முதன்மைக் காரணமாகும்.

6.2.4 உளவியல் காரணங்கள்

சொற்பொருள் மாற்றத்திற்கு உளவியலும் காரணமாக அமைகின்றது. விலக்கப்பட்ட சொல் வழக்குகள் பெருகிட அச்சமும் நம்பிக்கையும் அடிப்படையாக விளங்குகின்றன. தாலி அறுதலைத் 'தாலி பெருகிற்று' என்று குறிப்பிடுகின்றனர் இரவில் பாம்பு என்று சொல்லாமல் 'நீண்டது' அல்லது 'நல்லது' என்று குறிக்கும் வழக்கம் மன அச்சத்தின் அடிப்படையிலானது.

மான், தேன், கிளி, குயில் எனப் பெண்களையும், காளை, சிங்கம் என்று ஆண்களையும் உருவகப்படுத்துவது சொற்பொருள் மாற்றமாகும். இம் மாற்றத்தினுக்கு மனித மனமே மூலமாக அமைகின்றது.

6.2.5 பிற காரணங்கள்

தேவைக்கேற்பவும் சொல்லாக்கம் உருவாகிறது. அயல்நாட்டுச் செல்வாக்கு

பிற மொழிகளில் வழங்கும் சொல்லினை அதே பொருளில் தமிழில் வழங்குதலுக்கு அயல்நாட்டுச் செல்வாக்குக் காரணமாக விளங்குகின்றது. ஆங்கிலத்தில் Star என்ற சொல் திரைப்பட நடிகரைக் குறிப்பது போலத் தமிழிலும் நட்சத்திரம் என்ற சொல் திரைப்பட நடிகரைக் குறிப்பதாக மாற்ற மடைந்துள்ளது. புதுச் சொல்லாக்கம்

புதிய தேவைகள், சமூக நெருக்கடிகள் காரணமாக புதுச் சொல்லாக்கம் தொடர்ந்து நடைபெறுகின்றது. பிற மொழிகளிலிருந்து சொல்லைக் கடன் பெறுதலும் பழைய சொல்லை மாற்றிப் புதுப்பித்தலும் இதன்கண் அடங்கும்.

ஏவுதல் என்ற சொல்லினின்று 'ஏவுகணை' எனும் சொல் உருவாக்கப்படுகின்றது. உருண்டையாக இருப்பதனைக் குண்டு என்பதால், போரில் பயன்படுத்தப்படும் Bomb 'குண்டு' என்று வழங்கப்படுகின்றது.

தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள் – I

6.3 சொல்லாக்கம் : மறு பரிசீலனை

ஒரு நாட்டின் அறிவியல் தொழில் நுட்பம் பெருக வேண்டுமாயின் தாய்மொழி மூலம் கற்றல் அவசியம் என்பது அறிஞர்களால் வலியுறுத்தப்படுகின்றது. தமிழைப் பொறுத்தவரையில் பாடமொழியாகவும் ஆட்சிமொழியாகவும் சட்டப் பூர்வமாக அமல் படுத்தியும், இன்றும் உயர்கல்வியில் தமிழ் என்பது சாத்தியமற்று உள்ளது. இந்நிலைக்குப் பல காரணங்கள் உள்ளன. சமூக, அரசியல் காரணங்கள் முதன்மையிடம் வகிக்கின்றன. ஆங்கிலம், ஜப்பான் போன்ற மொழிகளில் வழக்கிலிருக்கும் பல்வேறு துறைக் கலைச்சொற்களுக்கு நிகரான சொற்கள் தமிழில் பெரிய அளவில் இல்லை என்பது துறை வல்லுநர்களின் கருத்து. அதாவது தமிழில் இதுவரை செய்யப்பட்டுள்ள சொல்லாக்க முயற்சிகள் போதுமானதாக இல்லை என்பதாகும். எனவே சொல்லாக்கத்தில் இதுவரை நடைபெற்றுள்ளவற்றை ஆழமான ஆய்விற்கு உட்படுத்த வேண்டும். அப்பொழுது தான் சொல்லாக்கத்தில் ஏற்பட்டுள்ள சாதனைகள், தேக்கநிலை போன்றவற்றை மதிப்பிட இயலும். மேலும் எதிர்காலத்தில் செய்யப்பட வேண்டிய செயல்களும் திட்டமிடுதலும் முறையாக நடைபெற இயலும்.

தமிழில் நடைபெற்றுள்ள சொல்லாக்கத்தினை மதிப்பிடுகையில் பின்வரும் வழிமுறைகள் முக்கிய இடம் பெறுகின்றன.

- (i) சொல்லாக்க முயற்சியில் நடைபெற்றுள்ள கலைச் சொற்களைத் தொகுத்து ஆராய்தல்.
- (ii) தரப்படுத்துதல்.

6.3.1 கலைச்சொற்களைத் தொகுத்தல்

கடந்த நூறு ஆண்டுகளுக்கும் மேலாகத் தமிழில் கலைச்சொல்லாக்க முயற்சிகள் தொடர்ந்து நடைபெற்றுக் கொண்டிருக்கின்றன. அறிவியல் மட்டுமின்றி, பல்வேறு சமூகவியல் துறைகளிலும் தொடர்ந்து நடைபெற்று வந்திருக்கின்றன. பல்வேறு துறை அறிஞர்களால் உருவாக்கப்பட்டிருக்கும் கலைச் சொற்களைத் தொகுத்து, அவற்றிலிருந்து பொதுமைப் பண்புகளை உருவாக்க வேண்டும்.

கலைக் களஞ்சியம், துறை சார்ந்த நூல்கள், ஆய்வு இதழ்கள், அரசிதழ்கள், அரசு, தனியார் வெளியிட்டுள்ள கலைச்சொல் அகராதிகள் போன்றவற்றால், பதிவாகியுள்ள சொல்லாக்க முயற்சியில் ஈடுபட்ட அறிஞர்களின் கருத்துகளைப் பரிசீலிக்க வேண்டும். இதனால் ஒரு குறிப்பிட்ட துறைச் சொற்களை உருவாக்கிய முறையிலிருந்து சொல்லாக்க நெறிமுறைகளைக் கண்டறிய இயலும்.

மொழிபெயர்ப்புச் சொல்லாக்கத்தில் பின்பற்றப்பட்ட நெறிமுறைகளைப் பின்வரும் மூன்று பெரும் பிரிவுகளில் குறிப்பிடலாம்.

- (i) பிறமொழியிலுள்ள ஒரு சொல்லுக்குத் தமிழில் ஆக்கப்பட்டுள்ள வெவ்வேறு சொற்கள்.
- (ii) பிறமொழியிலுள்ள பல சொற்களுக்கு நிகராக ஒரே தமிழ்ச் சொல்லைக் குறிப்பிடுதல்.
- (iii) ஒலிபெயர்ப்பில் வேற்றுமை.

பிறமொழிச் சொல்லுக்குத் தமிழில் பல கலைச்சொற்கள்

காலச் சூழல், மொழிபெயர்ப்பாளரின் புலமை, சமூகப் பின்னணி, அறிவியல் போக்கு போன்றன ஆங்கிலத்திலிருந்து ஒரு சொல்லுக்குப் பல சொற்கள் உருவாக்கப்படுவதற்கான பின்புலத்தினை ஏற்படுத்துகின்றன. ஏற்கெனவே வழக்கிலிருக்கும் சொல்லாக்கத்தினை அறிந்து கொள்வதற்கான குறிப்பு நூலும் இல்லாத நிலையில், ஒரே சொல்லுக்குப் புதிது புதிதாகச் சொல்லாக்கம் நடைபெறுவது தவிர்க்க இயலாதது ஆகும்.

சான்று

Refrigerator



குளிர் சாதனப்பெட்டி (1)



குளிர்பதனப் பெட்டி (2)



ஐஸ் பெட்டி (3)



குளிர்ப்புக் கருவி (4)



குளிர்ப்பான் (5)



குளிர்வி (6)

குளிர்மைப் பண்பினைத் தரும் Refrigerator என்ற கருவியின் தமிழாக்கம் தொடர்ந்து நடைபெற்று வருகின்றது. இதனால் ஒரே சொல்லுக்குப் பல சொல்லாக்கங்கள் ஏற்பட்டுள்ளன. இவ்வாறு படைக்கப்பட்ட சொல்லாக்கங்களில் சில, காலப்போக்கில், நிலை பெறாமல் வழக்கொழிந்து போகின்றன. எளிமை, மரபுத்தன்மை, மூலச் சொல்லுக்கு நெருக்கம் போன்றவை சொல்லாக்கம் நிலைபேறாவதற்கு அடிப்படைக் காரணங்கள் ஆகும்.

- பல ஆங்கிலச் சொற்களுக்கு ஒரே தமிழ்ச்சொல்

தமிழ்மொழி சொல்வளம் மிக்கது. தமிழ்ச் சொற்களஞ்சியத்தின் சிறப்பினை நிகண்டுகள் மூலம் அறியலாம். ஆனால் மாறிவரும் புதிய சிந்தனைப் போக்குகள், அறிவியல் கண்டுபிடிப்புகள் போன்றன புதிய சொல்லாக்கங்களைத் தேடுகின்றன. சொல்லாக்கத்தில் ஈடுபடும் துறை வல்லுநர் தமிழில் புலமையற்ற நிலையிலிருக்கும்போது, பல ஆங்கிலச் சொற்களுக்கு ஒரே சொல் வழங்கப்படும் நிலை ஏற்படுகின்றது. மேலோட்டமான நிலையில் ஒரே பொருளுடையதாகத் தோன்றினாலும், ஆழமாக ஆராய்ந்து ஒத்த சொற்களிடையே பொருள் வேறுபாட்டினைக் கண்டறிய வேண்டும். சான்றாக air, wind என்ற ஆங்கிலச் சொற்களைத் தமிழில் காற்று என்று குறிப்பிடுவது வழக்கில் உள்ளது. கூர்ந்து நோக்கின் air வேறு, wind வேறு. தமிழ் மரபில் சூடாமணி நிகண்டு, 'காற்று' குறித்து முப்பத்தொரு சொற்களைத் தந்துள்ளது. இந்தச் சொல்வளத்தினை நவீனச் சொல்லாக்கத்தினுக்குப் பயன்படுத்த வேண்டியது அவசியம். அறிவியலைப் பொறுத்தவரையில் ஒவ்வொரு சொல்லாக்கமும் வரையறுக்கப்பட்ட,

நுட்பமான மாறுதல்களுடன் வடிவமைக்கப்பட வேண்டும்.

சான்று :

wind - காற்று
gale - கடுங்காற்று
storm - புயல்
hurricane - சூறை
breeze - தென்றல்
air - வளி
whirl wind - சுழல் காற்று

- ஒலிபெயர்ப்பில் வேற்றுமை

பிறமொழி ஒலிகளுக்கு ஈடான தமிழ் ஒலிகளையும் கூட்டோசைகளையும் வரையறுத்திட இதுவரையில் நடைபெற்ற சொல்லாக்க முயற்சிகள் உதவுகின்றன. சொல்லாக்கம் அறிவியல் அடிப்படையானது எனில் ஒத்த சீர்மை அவசியம். ஆனால் ஒரு ஆங்கிலச் சொல் பல்வேறு வடிவ வேறுபாடுகளுடன் ஒலிக்கப்படும் சூழல் இன்று உள்ளது.

சான்றாக Crova's disc என்ற ஆங்கிலச் சொல் குரோவாவின் தட்டு, க்குரோவா தட்டு, குரோவானின் தட்டு என மூன்று வகைகளில் ஒலிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளது. இந்நிலைமை எதிர்காலத்தில் சொல்லாக்க முயற்சியில் களையப்பட வேண்டியதாகும்.

6.4 தரப்படுத்தலும் எதிர்காலமும்

சொல்லாக்கத்தில் தரப்படுத்தலின் தேவையையும், சொல்லாக்கத்தின் எதிர்காலத்தைப் பற்றியும் இனிப் பார்ப்போம்.

6.4.1 தரப்படுத்தல்

சொல்லாக்கத்தில் தரப்படுத்துதல் என்பது முக்கியமான பணி ஆகும். கடந்த நூற்றைம்பது ஆண்டுகளில் தமிழில் ஏறக்குறைய இரண்டு லட்சத்திற்கும் அதிகமான சொற்கள் உருவாக்கப்பட்டிருப்பதாக நம்பப்படுகிறது. இத்தகைய முயற்சியில் சீர்மை இல்லை. ஒத்த கருத்து இல்லை; அவரவர் தத்தம் விருப்பப்படி சொல்லாக்கியுள்ளனர். இவற்றைத் தொகுத்து வகுத்துத் தரப்படுத்த வேண்டிய நிலையேற்பட்டுள்ளது. சொல்லாக்க முயற்சியில் இதுவரை நிலைபேறு பெற்றுப் பெரு வழக்காகியுள்ள சொற்களையும் தொகுக்க வேண்டியுள்ளது. இந்நிலையேற்படின் எதிர்காலத்தில் தமிழில் அறிவியல் கட்டுரைகள்/நூல்கள், பாடநூல்கள், மொழிபெயர்ப்பு நூல்கள் போன்றவற்றின் உருவாக்கத்தில் எல்லோரும் ஏற்கும் நிலை ஏற்படும். சொல்லாக்கமும் புதிய வளர்ச்சி நிலையினை அடையும்.

6.4.2 எதிர்காலம்

சொல்லாக்கம் என்பது என்றும் தொடரும் பணி. உலகமெங்கும் பல்வேறு மொழிகளில் வெளியாகும் கலைச்சொற்களைத் தொகுத்து, அவற்றைத் தமிழில் சொல்லாக்கம் செய்து அகராதிகள் தொடர்ந்து வெளியிடப்பட வேண்டும். இம் முயற்சியில் ஸ்ரீலங்கா, சிங்கப்பூர், மலேயா, பிரான்ஸ், கனடா போன்ற நாடுகளில் வாழும் தமிழர்களின் சொல்லாக்க முயற்சிகளும் ஒருங்கிணைக்கப்பட வேண்டும். இதனால் உலகமெங்கும் வாழும் தமிழர்கள் ஒரே மாதிரியான சொல்லாக்கங்களைப் பயன்படுத்தும் நிலையேற்படும்.

உலகமெங்கும் முப்பத்தொரு மொழிகளில் அறுபத்தைந்து நாடுகளில் சுமார் 280 கலைச்சொல்லாக்கக் குழுக்கள் செயற்பட்டு வருகின்றன. இக்குழுக்களுடன் தொடர்பு கொண்டு சொல்லாக்கம் குறித்த தகவல்களைப் பரிமாறிக் கொள்ள வேண்டும். இதனால் சொல்லாக்கத்தில் நிலைபேறாக்கம் ஏற்பட வழியுண்டாகும்.

தமிழ் வாழும் மொழியாக நிலைபெற வேண்டுமெனில், அது உயர் கல்வியில் பயிற்று மொழியாகவும், ஆட்சி மொழியாகவும் செயற்பட வேண்டும். இந்நிலையில் சொல்லாக்கத்தின் தேவை முன்னெப்போதையும் விட அதிக அளவில் தேவைப்படுகிறது. அதாவது தமிழ் மொழியின் வளர்ச்சியென்பது சொல்லாக்கத்தினைச் சார்ந்துள்ளது என்று கூறலாம்.

6.5 தொகுப்புரை

நண்பர்களே!

இதுவரை சொல்லாக்கத்தின் போக்கு என்ற தலைப்பின் கீழ், சில புதிய தகவல்களை அறிந்திருப்பீர்கள்.

இந்தப் பாடத்தின் மூலம் நீங்கள் அறிந்து கொண்டவற்றை நினைவுபடுத்திக் கொள்ளுங்கள்.

மொழிபெயர்ப்பில் சொல்லாக்கத்தின் போக்குகள் பற்றிய பொதுவான தகவல்கள் உங்களுக்குத் தெரிந்துள்ளன.

சொல்லாக்கத்தின் எதிர்கால நிலை, மாறிவரும் உலகினுக்கேற்பச் சொல்லாக்கம் அடைய வேண்டிய நிலை, சொல்லாக்கத்தில் சொற்பொருள் மாற்றங்கள்... போன்றன பற்றி விரிவான அளவில் இப்பாடத்தின் வழியாக அறிந்து கொண்டோம்.

தன் மதிப்பீடு : வினாக்கள் – II

P20131 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - I

1. மொழியின் வளர்ச்சிக்கு ஆதாரமானவை யாவை?

விடை: சொற்கள்.

2. சொல் பற்றிய இளம்பூரணரின் கருத்து யாது?

விடை: 'சொல் என்பது எழுத்தொடு புணர்ந்த பொருள் அறிவுறுக்கும் ஓசை'.

3. 'கிளவி, மொழி, சொல்' என்று மூன்று சொற்களின் மூலம் சொல்லினைக் குறிக்கும் இலக்கண நூல் யாது?

விடை: தொல்காப்பியம்

4. சொல்லாக்கத்தின் தேவைகள் யாவை?

விடை: ஒப்பீட்டளவில் இன்று மொழியின் வளர்ச்சிக்கு ஆதாரமாகச் சொல்லாக்கம் விளங்குகிறது. நாளும் மாறிவரும் அறிவியல், தொழில்நுட்பத்தின் விளைவாகத் தகவல் தொடர்பியலில் ஏற்பட்டுள்ள மாற்றங்கள் காரணமாக, இன்று தகவல் வெள்ளம் பெருக்கெடுத்து ஓடுகின்றது. ஒரு மொழியின் வளர்ச்சியென்பது இத்தகைய தகவல் தொழில்நுட்பப் புரட்சியை உள்வாங்கிக் கொண்டு, செறிவாக, வெளிப்படுவதாகும். குறிப்பாக இணையகங்களின் பக்கங்களில் அதிகபட்சமான இடத்தினைப் பிடித்துள்ள மொழிகளே, நன்கு வளர்ச்சியடைந்தவைகளாகக் கருதிட இயலும். இந்நிலையில் கருத்தியல் வளர்ச்சிக்கு ஆதாரமாக விளங்கும் சொற்கள் அதிக அளவில் உருவாக்கப்படுகின்ற மொழிகளே உச்ச நிலையினை அடைய முடியும்.

தமிழைப் பொறுத்த வரையில், "ஆட்சி மொழியாகவும் உயர்கல்வியில் பயிற்று மொழியாகவும் தமிழே இடம்பெற வேண்டும்" என்பதால், புதிய சொல்லாக்க முயற்சிகள் நடைபெற்று வருகின்றன. இத்தகைய முயற்சிகள், தமிழ்மொழியின் வளர்ச்சி வேகத்தினைத் தூண்டுகின்றன; சொற்களஞ்சியம் பெருகிடக் காரணமாக அமைகின்றன.

முன்

P20131 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - II

1.தமிழில் சொல்லாக்கச் சிந்தனைகள் குறித்து விவரிக்க.

விடை:உலகமெங்கும் புதிய கருவிகளும், புதிய கோட்பாடுகளும் தொடர்ந்து உருவாகிக் கொண்டே இருப்பதனால், அவற்றைக் குறிக்கும் சொற்களும் புதிதாய்த் தேவைப்படுகின்றன. இச்சொற்கள் எவ்வாறு உருவாக்கப்படுகின்றன? எங்கிருந்து பிறக்கின்றன?

”தற்காலத்தில் நூலாசிரியர்கள், முக்கியமாக, விஞ்ஞான சாத்திரம் முதலியவற்றை மொழிபெயர்க்கும் முயற்சியில் ஈடுபட்டவர்கள், பத்திராதிபர்கள் முதலியோர் புதுப்புதுப் பதங்களை இயற்றுகின்றனர் என்று பலரும் நினைக்கிறார்கள். ஆனால் உண்மையை ஆராய்ந்து பார்ப்போமானால் அவர்கள் புதிய பதங்களைப் புத்தம் புதியனவாய் இயற்றுகின்றார்கள் என்று சொல்ல முடியாது” என்கிறார் பேராசிரியர் வையாபுரிப் பிள்ளை. சொற்கள் புத்தம் புதியதாகப் பிறப்பதில்லை என்று குறிப்பிடும் வையாபுரிப் பிள்ளை, இரு சொற்களின் சேர்க்கையாலோ, அல்லது சொற்கள் விகாரப்பட்டோ, வினையடிகள் தாமாக நின்று அல்லது நீட்டல் முதலிய விகாரங்கள் பெற்றுப் புதிய விசுவாசங்கள் சேர்க்கப் பெற்றோ, சொல்லாக்கம் நடைபெறுகிறது என்கிறார். தமிழில் அமைந்துள்ள சொல்லாக்க முறைகளைப் பற்றி முழுமையாகக் கூறாவிடினும், சொல்லாக்கம் பற்றிய பொதுவான அறிமுகத்தினைப் பேராசிரியர் விவரித்துள்ளார்.

2.‘கடிசொல் இல்லை காலத்துப் படினே’ என்று கூறியவர் யார்?

விடை:தொல்காப்பியர்.

3.பூமி சாஸ்திரம் என்ற நூல் எந்த ஆண்டு வெளியிடப்பட்டது?

விடை:கி.பி.1832

4.துறைச் சொற்களின் இயல்புகள் யாவை?

விடை:(1) துல்லியமான கருத்துப் புலப்பாடு

(2) பொருள் மயக்கமின்மை.

5.சொல்லாக்கத்தின் விளைவுகள் யாவை?

விடை:சொல்லாக்கம் காரணமாகத் தமிழ்மொழியின் ஒலியமைப்பிலும் சொல்லமைப்பிலும் பொருள் புலப்பாட்டிலும் மாற்றங்கள் ஏற்பட்டுள்ளன. சொல்லாக்கத்தினால் உருவாக்கப்பட்டுள்ள சொற்கள், மரபு வழிப்பட்ட தமிழ் இலக்கணத்தில் மாற்றங்களைக் கோருகின்றன.

மொழியியலின் பிற பிரிவுகளைக் காட்டிலும் இலக்கணத்துடன் நெருங்கிய தொடர்புடையது சொல்லாக்கம். சொல்லாக்கம் மரபிலக்கணத்துடன் வேறுபடும் இடங்களைக் கண்டறிந்து புதிய இலக்கண விதிகளை வகுக்க வேண்டிய தேவை இன்று ஏற்பட்டுள்ளது. இது மொழியியல் அடிப்படையில் சொல்லாக்கம் ஏற்படுத்தியுள்ள முக்கிய விளைவு ஆகும்.

6.சொல்லாக்க முறைமைகளை விளக்குக.

விடை:தமிழில் இதுவரை நடைபெற்ற சொல்லாக்க முயற்சிகளைத் தொகுத்து ஆராய்ந்திடும்போது, அவை தோன்றுவதற்கான காரணிகள் பல உள்ளன. அவை சொல்லாக்க முறைமைகளுக்கு அடித்தளமாக விளங்குகின்றன.

முன்

P20132 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - I

1.தமிழ்மொழி எத்தன்மையுடையது?

விடை:இருநிலைத் தன்மை உடையது.

2.ஊடகத் தமிழ் முன்னிறுத்துவது யாது?

விடை:பொதுத் தன்மை.

3.சொல்லாக்கம் என்பது மரபையறிந்தும் மரபை மீறியும் உருவாக்கப்படுவது என்பது பொருந்துமா?

விடை:பொருந்தும்.

4.சொல் வகைகள் யாவை?

விடை:தமிழ்ச் சொற்களைப் பின்வரும் ஐந்து பெரும் பிரிவுகளாகப் பிரிக்கலாம்.

அவை,

(1) பெயர்ச்சொல்,

(2) வினைச்சொல்,

(3)பெயரடை,

(4) வினையடை,

(5) இடைச்சொல்

5.சொல் மூலங்கள் பற்றிச் சான்றுகளுடன் விவரிக்க.

விடை:இரண்டாயிரமாண்டு வரலாற்றுப் பழமை கொண்ட தமிழ் மொழியின் மூலங்கள் பன்முகத் தன்மையுடையன. சங்க இலக்கியம், தொல்காப்பியம் முதலாக இன்றைய இக்கால இலக்கியம் வரை தமிழின் பரப்புப் பரந்துபட்டது.

இந்நிலையில் சொல் சேகரிப்பு மூலங்களைப் பின்வருமாறு பகுக்கலாம்:

(1) பண்டைய இலக்கிய இலக்கணச் சொற்கள்

(2) நிகண்டுகள்

(3) அகராதிகள்,

(4) இதழ்கள்,

(5) கலைக்கஞ்சியம்,

(6) பாடநூல்கள்

(7) சிறப்பு அகராதிகள்

முன்

P20132 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - II

1.தமிழ்மொழி எத்தகைய சொற்கள் செறிந்தது?

விடை:வேர்ச் சொற்கள்.

2.தமிழை உயர்கல்விப் பயிற்றுமொழியாக அரசு ஆணை பிறப்பித்த ஆண்டு யாது?

விடை:1959

3.செந்தமிழ்சேர் நிலம் என்று அழைக்கப்படும் நாடுகளின் எண்ணிக்கை எத்தனை?

விடை:பன்னிரண்டு

4.சமய வழக்குச் சொற்கள் பற்றி விளக்குக.

விடை:சமய அடிப்படையிலும் தமிழானது தனித்த அடையாளத்துடன் வழக்கிலுள்ளது. ஏறக்குறைய 300 ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் மொழி பெயர்க்கப்பட்ட கிறிஸ்தவ வேத மறையான விவிலியத்தில் காணப்படும் சமஸ்கிருதம் தழுவிய சொற்கள், இன்றும் கிறிஸ்தவர்களிடையே வழக்கிலுள்ளன. கிறிஸ்தவர்கள் வழிபாட்டுக் கூட்டங்களிலும் ஜெபக் கூட்டங்களிலும் பயன்படுத்தும் தமிழ்ச் சொற்கள் அவர்களால் மட்டுமே பயன்படுத்தப்படுகின்றன. அவர்கள் இறைவனிடம் அருள் வேண்டி மன்றாடும் பல சொற்கள் இன்று பொதுத் தமிழில் வழக்கிறந்து விட்டன. என்றாலும் அத்தகைய சொற்களுக்கு நிகரான புதிய சொற்களை வழிபாட்டில் பயன்படுத்த அவர்கள் தயாராக இல்லை. விவிலியத்தில் உள்ள சொற்கள் புனிதமாக்கப்பட்டு விட்டன.

இஸ்லாமியர்கள் தொடக்கத்தில் அரபு மொழியின் வழியே இறைவனைத் தொழுது கொண்டிருந்தனர். அண்மைக் காலமாகத் தமிழிலும் வழிபாடு நடத்துகின்றனர். அதற்குத் துணையாக குரானைத் தமிழாக்கியுள்ளனர். எனினும் அரபு மொழியிலுள்ள முக்கியமான சொற்களைத் தமிழுடன் கலந்து தொழுகின்றனர். அரபுச் சொற்களை இயல்பாகக் கலந்து பேசுகின்றனர். இஸ்லாம் கிறித்தவ சமயத்தினர் சமய அடிப்படையில் அவர்களுக்கெனத் தனித்துப் பயன்படுத்தும் சொற்கள் இன்னம் தொகுக்கப்படாமலே உள்ளன. இத்தகைய சொற்கள் சேகரிக்கப்படும்போது, அவை சொல் மூலங்களாக விளங்கும்.

5.வட்டார வழக்குச் சொற்கள் சொல் சேகரிப்பு மூலங்களாக விளங்குவதனை விவரிக்க.

விடை: மொழியானது மனிதன் வாழ்மிடம், தட்பவெப்பநிலை, அன்றாட வாழ்க்கை ஆகியவற்றுடன் நெருங்கிய தொடர்புடையது. இயற்கைச் சூழல், போக்குவரத்துக் காரணமாக ஒரே மொழி பேசும் குழுவினரிடையே மொழியை ஒலிப்பதில் வேறுபாடுகள் தோன்றுகின்றன. இதனால் ஒரு மொழியிலிருந்து கிளை மொழிகள் தோன்றுகின்றன. இத்தகைய கிளை மொழிகள் வட்டார வழக்கு என்று அழைக்கப்படுகின்றன. சங்க காலத்திலேயே வட்டார வழக்கு இருந்தமைக்கான சான்றுகள் உள்ளன. பன்றி நாடு, குட்ட நாடு, குடநாடு, அருவா வடதலை நாடு என்று செந்தமிழ்சேர் பன்னிருநிலம் என்ற நாட்டுப் பிரிவினையானது வட்டார அடிப்படையில் நிகழ்ந்திருக்க வேண்டும். ஏனெனில் பின்னர் உரையாசிரியர்கள் ஒரு உயிரினம் அல்லது ஒரு பொருளைக் குறிப்பிடும் பெயரானது நாட்டினுக்கு நாடு வேறுபடுகிறது என்று குறிப்பிட்டுள்ளனர். இன்று தமிழ்நாட்டினை வட்டார வழக்கு மொழி அடிப்படையில் ஐந்து பிரிவுகளாக மொழியியலாளர் பிரிக்கின்றனர். இவ்வாறு பிரிக்கப்படும் பிரிவினை நுட்பமாக ஆராய்ந்தால், ஒவ்வொரு பிரிவினுக்குள்ளும் குறைந்தபட்சம் மூன்று பிரிவுகள் இருப்பதனைக் கண்டறிய முடியும். நெல்லை வழக்குத் தமிழுடன் குமரி மாவட்டத் தமிழ் வேறுபடுகிறது. குமரி மாவட்டத்

தமிழுடன் நாஞ்சில் நாட்டுத் தமிழ் வேறுபடுகிறது. இவ்வாறு பல்வேறு வட்டார வழக்குகள் நிரம்பிய தமிழகத்தினைக் காணமுடிகின்றது. எழுத்து வழக்கென்னும்போது தமிழகமெங்கும் பொதுத் தமிழே வழக்கிலுள்ளது. பேச்சு வழக்கு வட்டாரந்தோறும் மாறுபடும் நிலையில், ஒவ்வொரு வட்டாரத்திலும் தனிப்பட்ட சொற்களஞ்சியத்தினைத் தொகுக்க முடியும். இது தவிர, கரிசல் வட்டார வழக்குச் சொற்கள், கொங்கு வட்டாரச் சொற்கள், செட்டிநாட்டு வழக்குச் சொற்கள், நாஞ்சில் நாட்டுச் சொற்கள் என்று ஏதோ ஒரு அடையாளத்தினை முன்னிறுத்தி, ஒரு குறிப்பிட்ட புவியியல் பகுதியை வட்டாரமாக அடையாளப்படுத்துவது சொற்கள் சார்ந்தது ஆகும். இத்தகைய வட்டாரங்களில் புழங்கும் வட்டார வழக்குச் சொற்கள் தொகுக்கப்பட்டு, தனி நூலாக அண்மையில் வெளியாகியுள்ளன. இவை போன்ற நூல்களும், கள ஆய்வின் மூலம் ஒவ்வொரு வட்டாரத்திலும் சேகரிக்கப்படும் சொற்களும் சொல் மூலங்களாக விளங்குகின்றன.

முன்

P20133 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - I

1.கால்கட்டு என்ற சொல்லில் வரும் 'கட்டு' என்பது என்ன வகையான பெயர்?

விடை:வினையும் வினையடிப் பெயரும்

2.இரட்டைக் கூட்டுப்பெயருக்குச் சான்றுகள் தருக.

விடை:அரிசி கிரிசி

புலி கிலி

3.கூட்டுவினை – விளக்குக.

விடை:பல பெயர்ச்சொற்கள் சில பொது வினைகளுடன் சேர்ந்து வினையாக்கம் பெறுகின்றன. அவை கூட்டுவினை எனப்படும்.

எடுத்துக்காட்டு:

நடனமாடு, மூச்சுவிடு

4.முன்னொட்டாக்கம் பற்றி விவரிக்க.

விடை:பண்டைத் தமிழில் முன்னொட்டாக்கம் பெரிய அளவில் இல்லை. இன்று தமிழில் ஆங்கிலத்தினைப்போல முன்னொட்டாக்கம் அதிகம் பயன்படுத்தப்படுகின்றது. இத்தகைய சொற்களில் ஒற்றுமை காண்பதும் அவற்றைச் சொல்லாக்கத்தில் பயன்படுத்துவதும் அடிப்படையாக அமைந்துள்ளன.

எடுத்துக்காட்டு:

அ + தர்மம் = அதர்மம்

அ + நாகரிகம் = அநாகரிகம்

5.சொல்லாக்கத்தின் வகைகள் யாவை?

விடை: சொல்லாக்க முயற்சியில் பல்வேறு முறைகள் வழக்கிலுள்ளன. எனினும் சொல்லாக்கத்தினைப் பின்வரும் வகைகளில் பகுக்கலாம்.

- (1) கூட்டாக்கம், (2) முன்னொட்டாக்கம்,
- (3) பின்னொட்டாக்கம், (4) மாற்றம்,
- (5) பின்னாக்கம், (6) கத்திரிப்பாக்கம்,
- (7) கலப்பாக்கம், (8) தலைப்பெழுத்தாக்கம்,
- (9) சொல் உருவாக்கம்

முன்

P20133 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - II

1.தமிழில் பின்னாக்கம் பற்றி விளக்குக.

விடை: வினை ஆக்கம் பெறுவதனைப் பின்னாக்கம் என்பர். தமிழில் இத்தகைய பின்னாக்கம் அதிகமாக இல்லையெனினும் சமஸ்கிருதத்திலிருந்து கடன் வாங்கப்பட்ட சில பெயர்களிலிருந்து வினைகள் ஆக்கம் பெறுவதைப் பின்னாக்கம் என்று கூறலாம்

எடுத்துக்காட்டு:

போதனை (பெயர்) > போதி (வினை)

விசாரனை (பெயர்) > விசாரி (வினை)

இங்கு போதனை, விசாரனை என்பன போத, விசார எனப் பின்னாக்கம் பெற்று இ என்ற வினையாக்கி மூலம் வினையாக்கம் பெற்றுள்ளன.

2.மரபிலக்கணம் குறிப்பிடும் நான்கு வகை பண்புப் பெயர்கள் யாவை?

விடை:நிறம், சுவை, வடிவம், அளவு

3.மொழியியலாளர் பண்புப்பெயர் விகுதிகள் வரும் பகுதிகளை எவ்வாறு கருதுகின்றனர்?

விடை:வேர்ச்சொற்கள் என்று கருதுகின்றனர்.

4.கத்திரிப்பாக்கம் பற்றித் தக்க சான்றுகளுடன் விவரிக்க.

விடை:ஒரு அகராதிச் சொல் வடிவில் குறுகி, அதே சமயம் அதன் பொருண்மையும் வடிவ வகுப்பும் மாறாது வருவது கத்திரிப்பாகும்.

எடுத்துக்காட்டு:

Pornography > porn

5.பெயர்களிலிருந்து பெயரடையாக்கம் பற்றி விளக்குக.

விடை:பெயரடைகளைத் தமிழில் ஒரு சொல் வகையாக ஏற்றுக் கொள்வதில் மொழியியலாளரிடையே கருத்து வேறுபாடுகள் உள்ளன. எனினும் தற்காலத் தமிழுக்குப் பெயரடை மறுக்க இயலாத சொல் வகையாகும்.

ஆன, உள்ள என்ற பேரொட்டுகள் பெயர்களுடன் சேர்ந்து பெயரடையாக்கம் செய்கின்றன.

எடுத்துக்காட்டு:

அழகு + ஆன > அழகான

சத்து + உள்ள > சத்துள்ள

முத்து + ஆன = முத்தான

எடுத்துக்காட்டு:

ஒன்று + ஆம் = ஒன்றாம்

முன்று + ஆவது = முன்றாவது

நூறு + ஆவது = நூறாவது

ஆம், ஆவது என்ற பேரொட்டுகள் எண்ணுப் பெயர்களுடன் சேர்ந்து பெயரடையாக்கம் செய்கின்றன.

முன்

P20134 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - I

1.பேச்சு வழக்கிலுள்ள சொல்லினைச் சொல்லாக்கத்தில் பயன்படுத்தலாமா?

விடை:கூடாது.

2.நிகண்டின் அடிப்படைத் தன்மை யாது?

விடை:சொற்களஞ்சியம்

3.புதிய சொல் எவ்வாறு உருவாக்கப்படுகிறது?

விடை:முன்னொட்டு, பின்னொட்டு, புதிய விசுவகளைச் சேர்த்துப் புதிய சொல் உருவாக்கப்படுகிறது.

4.விசுவதி வழிஆக்கம் என்றால் என்ன?

விடை:பொருள் வேறுபாட்டினுக்கேற்பச் சொற்களைத் திரித்து, ஒரே சொல்லிலிருந்து பல சொற்களை உருவாக்குவதில் விசுவிகள் உதவுகின்றன. அவையே விசுவதி வழி ஆக்கம் எனப்படும்.

5.புதுச்சொல் படைப்புப் பற்றி விளக்குக.

விடை: ஒரு மொழிக்கு அறிமுகமாகும் புதிய கண்டுபிடிப்புகள் அல்லது சிந்தனையை விளக்கிடப் புதுச்சொல் படைக்க வேண்டிய தேவை ஏற்படுகிறது. எனினும் முற்றிலும் புதிதாக ஒரு சொல்லினைப் படைக்க இயலாது; மொழி மரபும் சொல்லாக்க விதிகளும் பின்பற்றப்பட வேண்டும். புதிய சொற்களைத் தனிச் சொற்களாகவோ அல்லது தொகைச் சொற்களாகவோ உருவாக்குவதில் முன்னொட்டு, பின்னொட்டு வரையறுத்தல், புதிய விசுவிகளைச் சேர்த்தல் முதலியன முக்கியப் பங்காற்றுகின்றன.

முன்னொட்டு

முன்னொட்டு இணைத்துச் சொல்லாக்குதல் வழக்கிலுள்ளது.

Super structure – மேற்கட்டுமானம்

பின்னொட்டு

சொல்லுடன் பின்னொட்டினை இணைத்துச் சொல்லாக்கத்தில் ஈடுபடலாம்.

Lactometer – பால்மானி

முன்

P20134 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - II

1.பால்மானி என்ற சொல்லில் இடம் பெறும் மானி என்பது பின்னொட்டு. சரியா?

விடை:சரி.

2.சொல்லாக்கத்தில் Tele, Joint என்னும் ஆங்கிலச் சொற்கள் எவ்வாறு தமிழாக்கம் செய்யப்படுகின்றன?

விடை:Tele என்பது 'தொலை' என்றும், Joint என்பது 'கூட்டு' என்றும் தமிழாக்கம் செய்யப்படுகின்றன.

3.புதிய சொல்லைப் படைப்பதில் சிக்கல் ஏற்படின் என்ன செய்ய வேண்டும்?

விடை:பிறமொழிச் சொல்லைக் கடன் வாங்கி ஒலிபெயர்ப்பு வடிவில் பயன்படுத்த வேண்டும்.

4.சொல்லாக்கத்தில் பொருத்தமுடைமை பற்றி விளக்குக

விடை: ஒரு சொல்லுக்குத் தமிழில் வழங்கும் பல சொற்களிலிருந்து பொருத்தமான ஒன்றைத் தேர்ந்தெடுக்க வேண்டும்.

எடுத்துக்காட்டு:

Bibliography – துணை நூல்பட்டியல் நூல்

. அட்டவணை, நூலடைவு, நூற்றொகை, நூல் பட்டியல்

Electro Cardiograph – இதய மின்படக் கருவி, இதய மின் வரைபடக் கருவி இதய மின்பட வரைவி

இங்கு நூற்றொகை என்ற சொல்லையும், இதய மின்பட வரைவி என்ற சொல்லையும் பொருத்தமானவையாகக் கருதித் தரப்படுத்தலாம்.

5.தரப்படுத்துதல் பற்றிய கருத்துகளைத் தொகுத்துத் தருக.

விடை: சொல்லாக்கத்தில் கருத்தியலுக்கு முக்கியத்துவம் தரப்பட வேண்டும். ஒரு கருத்தியலைக் குறிக்கப் பல சொற்கள் பல்வேறு கால கட்டங்களில் உருவாக்கப் படுகின்றன. அவற்றில் மரபினுக்கும் பொருளினுக்கும் ஏற்புடையன நிலைத்து நிற்கும்; பிற ஆக்கங்கள் மெல்ல வழக்கொழிந்து விடும். ஒரு பிறமொழிச் சொல்லுக்கு நிகராகப் பல சொற்கள் தமிழில் ஆக்கப்பட்டிருப்பினும் அவற்றில் ஒன்றைத் தரப்படுத்துதல் வேண்டும்.

எடுத்துக்காட்டு: Computer – கம்பியூட்டர், கணிப்பொறி

முன்

P20135 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - I

1. சொல்லாக்க வளர்ச்சியில் எவை முக்கிய இடம் பெறுகின்றன?

விடை: அகராதிகள்.

2. சொற்றொகுதியின் தேவையை அறிந்து நிகண்டு உருவாக்கப்பட்டது சரியா?

விடை: சரி.

3. வீரமாமுனிவர் வெளியிட்ட அகராதிகள் யாவை?

விடை: சதுரகராதி, தமிழ்-லத்தின் அகராதி, போர்த்துக்கீசியம்-இலத்தின் அகராதி

4. சென்னை மாகாண அரசு தயாரித்த கலைச்சொற்களின் அகராதியைப் பற்றிக் கூறுக.

விடை: சென்னை மாகாண அரசு தயாரித்த கலைச்சொற்களின் அகராதி பெரிதும் சமஸ்கிருதச் சொற்களின் ஒலிபெயர்ப்பாக இருந்தது.

5. கலைச்சொல்லாக்கமும் அகராதிகளும் பற்றி விளக்குக.

விடை: 1875ஆம் ஆண்டில் ஃபிஷ் கிரீன் என்ற அமெரிக்க மருத்துவர், எஸ்.சுவாமிநாதன், சாப்மன் ஆகியோரின் துணையுடன் மருத்துவம் தொடர்பான கலைச்சொற்களைத் தொகுத்து நான்கு தொகுதிகள் வெளியிட்டுள்ளார். சொல்லாக்கத்தின் விளைவாகத் தமிழில் மொழி பெயர்க்கப்பட்ட கலைச் சொற்களைத் தொகுத்துத் தனியாக அகராதியாக வெளியிடப்பட்டது இதுவே முதன்முறை ஆகும்.

சென்னை மாகாண அரசு 1932இல் தயாரித்த கலைச் சொற்களின் அகராதி பெரிதும் சமஸ்கிருதச் சொற்களின் ஒலிபெயர்ப்பாக இருந்தது. எனவே இவ்வகராதியினைத் தமிழறிஞர்கள் ஏற்றுக் கொள்ளவில்லை. சென்னை மாகாணத் தமிழ்ச் சங்கம் 1936இல் வெளியிட்ட கலைச் சொல் தொகுதி, தரமானதாக அமைந்திருந்தது. இத்தொகுதியைப் பின்னர் தமிழக அரசு ஏற்றுக் கொண்டது.

முன்

P20135 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - II

1.Board என்ற சொல் ஆட்சிச் சொல்லகராதியில் எவ்வாறு மொழி பெயர்க்கப்பட்டுள்ளது?

விடை:மன்றம், கழகம், வாரியம் என மூன்று சொற்களாக.

2.தமிழ் மரபினுக்குப் பொருந்தாத சொல்லாட்சி யாது?

விடை:and என்ற ஆங்கிலச் சொல்லுக்கு நிகரனாகப் பயன்படுத்தப்படும் 'மற்றும்' என்ற சொல்.

3.இரு பணி நிலைகளை வகிக்கும் அலுவலரைக் குறிக்க ஆங்கிலத்தில் பயன்படுத்தப்படும் சொல் யாது?

விடை:Cum

4.'நடைப்பாதை' என்பது சரியா?

விடை:சரி.

5.சொல்லாக்கமும் மொழி மாற்றமும் பற்றி விவரிக்க.

விடை: ஒரு மொழியின் வளர்ச்சியென்பது, மாறிவரும் சமுதாயப் பண்பாட்டு மாற்றங்களுக்கேற்ப, அம்மொழியும் மாற்றம் பெறுவதை அடிப்படையாகக் கொண்டது ஆகும். சமுதாயச் சீர்திருத்த இயக்கங்கள், புரட்சி, சிறந்த இலக்கியப் படைப்புகள், அறிவியல் தொழில்நுட்ப வளர்ச்சி போன்றன மொழியில் மாற்றத்தினைத் தீர்மானிக்கும் முக்கிய காரணிகள் ஆகும். ஆட்சிச் சொல்லகராதிகளில் காணப்படும் மொழிமாற்றங்கள் பின்வருமாறு :

- (1) ஒலியமைப்பில் மாற்றம்
- (2) சொல்லமைப்பில் மாற்றம்
- (3) தொடரமைப்பில் மாற்றம்
- (4) பொருள் புலப்பாட்டில் மாற்றம்

மரபு வழிப்பட்ட இலக்கண நூற்கள் வலியுறுத்தும் விதிகளுக்கு மாறாகப் புதிய வகைப்பட்ட சொல்லாக்கங்கள் உருவாக்கப்படுவதனால் மொழியானது மாற்றமடைகின்றது. புதிய கண்டுபிடிப்புகள், புதிய கருத்தியல்கள் போன்றவற்றைத் தமிழில் சொல்லாக்கம் செய்யும்போது, மொழியமைப்பில் மாற்றங்கள் ஏற்படுவது தவிர்க்கவியலாதது. எனவே இத்தகைய மாற்றங்களை இனங்கண்டு அவற்றுக்கேற்ப மொழியின் இலக்கண அமைப்பை மாற்றி விரிவுபடுத்துதல் இன்று சொல்லாக்கத்தில் ஈடுபடுவோரின் முக்கியமான பணி ஆகும்.

முன்

P20136 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - I

1. சொல்லாக்கம் தேவையா? மொழியியலாளர் கருத்து யாது?

விடை: சொல்லாக்கம் தேவை என்பது மொழியியலாளர் கருத்து

2. சொல்லாக்கம் எவ்வாறு அமைதல் வேண்டும்?

விடை: சுருக்கமாகவும் சொற்செறிவுடனும் அறிவியல் கருத்தினை நுட்பமாக விளக்குவதாகவும் சொல்லாக்கம் அமைதல் வேண்டும்.

3. சொல்லாக்கம் மூலம் உருவாக்கப்படும் சொற்களின் பொருள் மாற்றம் அடையுமா?

விடை: சொல்லாக்கம் மூலம் உருவாக்கப்படும் சொற்களின் பொருள் மாற்றம் அடையும்

4. சொல்லாக்க முயற்சியில் அறிவியல் வளர்ச்சியின் இடத்தினை ஆராய்க.

விடை: அறிவியலாளர்களைப் பொறுத்த வரையில் கருத்தினை வெளிப்படுத்துவதற்குரிய கருவியான மொழியானது இரண்டாம் நிலையினதாகக் கருதப்படுகிறது. மூல மொழியில் உள்ள அறிவியல் கலைச் சொற்களை, அப்படியே ஒலிபெயர்ப்பாகத் தமிழாக்கிக் கொள்வதே பொருத்தமானது என்று சிலர் வாதிடுகின்றனர். மேலும் இன்று அறிவியல் ரீதியில் ஏற்பட்டுள்ள பிரமாண்டமான வளர்ச்சியினைத் தமிழில் கொண்டு வருவதற்கு, சொல்லாக்கம் தடையாக உள்ளது. உலக அளவில் ஏற்படும் மாற்றங்களைத் தமிழில் கொண்டுவர வேண்டுமெனில், அறிவியல் மூலச் சொற்களை அப்படியே தமிழாக்குவது உடனடியாகச் செய்யப்பட வேண்டும் என்று சிலர் குறிப்பிடுகின்றனர்.

மேற்குறிப்பிட்ட வாதங்களில் ஏற்புடைய உண்மை உள்ளது. எனவே அவற்றை முழுக்கப் புறக்கணிக்கவோ அல்லது அப்படியே ஏற்றிடவோ இயலாது. எனினும் தமிழில் தொடர்ந்து அறிவியல் ஆவணங்கள் வெளியாகும்போது, சொல்லாக்க முயற்சிகளின் விளைவாக, நாளடைவில் அறிவியல் தமிழ் வளம் பெறும்.

முன்

P20136 தன் மதிப்பீடு : விடைகள் - II

1.பேச்சுவழக்கில் சொற்பொருள் மாற்றமடைவது எவ்வாறு நிகழ்கின்றது?

விடை:பிறசொற்களின் தொடர்பினால், பேச்சுவழக்கில் சொற்பொருள் மாற்றம் நிகழ்கின்றது.

2.தானியங்களை அளக்கப் பயன்படும் கலம் எவ்வாறு குறிக்கப்படுகிறது?

விடை:தானியங்களை அளக்கப் பயன்படும் கலம் மரக்கால் என குறிக்கப்படுகிறது.

3.சூதாடுமிடத்தினைக் குறித்த கழகம் என்ற சொல் இன்று எதைக் குறிக்கிறது?

விடை: சூதாடுமிடத்தினைக் குறித்த கழகம் என்ற சொல் இன்று பேரவை என்பதைக் குறிக்கிறது.

4.ஏவுகணை என்ற சொல் எதன் அடிப்படையில் உருவானது?

விடை:ஏவுதல்.

5.சொற்பொருள் மாற்றம் ஏற்படுவதற்கான காரணங்களை ஆராய்க.

விடை: சொல்லாக்கம் மூலம் உருவாக்கப்படும் சொற்களின் பொருளானது, நாளடைவில் மாற்றம் அடைகின்றது. புதிய சொற்களும் கூட, சுருக்கமானதாகவும் எளிமையானதாகவும் வடிவெடுக்கின்றன. உலக மாற்றம், அறிவியல் கண்டுபிடிப்பு, சொற்பொருட் பரப்பு மாற்றம், மனித உணர்வு – மனப்பாங்கு மாற்றம், சொற் கடன்பேறு, அலகுத் தொடர்களின் அலகு, தேர்ந்தெடுத்த விளக்கம் போன்றவை சொற்பொருள் மாற்றத்திற்குக் காரணமாக அமையலாம்.

முன்